

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

9 OCTOBER 1946.

WETSONTWERP

betreffende de herstelling der oorlogsschade
aan private goederen.

VERSLAG

NAMENS
DE COMMISSIE VOOR DEN WEDEROPBOUW (1)
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER VRANCKX.

INHOUD

	Bladz.
EERSTE HOOFDSTUK. — Historische precedenten:	3
Beginnelsen van de wetgeving van 1919	7
Betaling van de vergoeding	8
Rechtspleging tot herstel	8
HOOFDSTUK II. — Het recht op herstel	9
HOOFDSTUK III. — Algemeene aspecten van het ontwerp	11
HOOFDSTUK IV. — Schade die aanleiding geeft tot herstel	14

(1) Samenstelling van de Commissie voor den Wederopbouw : de heeren Brunfaut, voorzitter; De Gryse, De Taeye, Gaspar, Jaminet, Mellaerts, Merget, Parisis, Porta, Supré, Willot. — Buset, de Fuisseaux, De Sweemer, Gruselin, Jacques, Meunier (Marcel), Samyn, Vranckx, — Burnelle, Neuray. — Rey.

Zie :

181 : Wetsontwerp.
189 en 197 : Amendementen

9 OCTOBRE 1946.

PROJET DE LOI

sur la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA RECONSTRUCTION (1)
PAR M. VRANCKX.

SOMMAIRE

	Pages.
CHAPITRE PREMIER. — Précédents historiques ...	3
Principes de la législation de 1919	7
Du paiement des indemnités	8
De la procédure en réparation	8
CHAPITRE II. — Le droit à la réparation	9
CHAPITRE III. — Aspects généraux du projet	11
CHAPITRE IV. — Dommages qui donnent lieu à réparation	14

(1) Composition de la Commission de la Reconstruction : MM. Brunfaut, président; De Gryse, De Taeye, Gaspar, Jaminet, Mellaerts, Merget, Parisis, Porta, Supré, Willot. — Buset, de Fuisseaux, De Sweemer, Gruselin, Jacques, Meunier (Marcel), Samyn, Vranckx. — Burnelle, Neuray. — Rey.

Voir :

181 : Projet de loi.
189 et 197 : Amendements.

G.

	Bladz.		
§ 1. — Aard van de goederen	15	§ 1. — La nature des biens	15
§ 2. — Aard van de schade	15	§ 2. — La nature du dommage	15
§ 3. — Oorzakelijk verband tusschen de schade en het oorlogsfeit	18	§ 3. — Lien de causalité entre le dommage et le fait de guerre	18
§ 4. — Territorialiteitsprincipe	19	§ 4. — Principe de territorialité	19
HOOFDSTUK V. — Rechthebbenden op vergoeding	20	CHAPITRE V. — Des bénéficiaires de la réparation.	20
HOOFDSTUK VI. — Vergoeding voor herstel	24	CHAPITRE VI. — De l'indemnité de réparation	24
§ 1. — Inleidende nota's	24	§ 1. — Notes préliminaires... ..	24
Toestand, op 31 Augustus 1946, van de aangifte voor oorlogsschade aan goede- ren, ingediend bij de provinciale diensten	25	Situation au 31 août 1946 des déclarations de dommages de guerre aux biens intro- duites auprès des services provinciaux	25
§ 2. — Mechanisme van de wet	26	§ 2. — Mécanisme de la loi	26
§ 3. — Vaststelling en modaliteiten der vergoe- ding	29	§ 3. — Détermination et modalités de l'indem- nité	29
A. Categorieën van schade	29	A. Catégories de dommages	29
1. Schade aan van nature onroerende goederen	29	1. Dommages aux immeubles par nature... ..	29
2. Stoffeering, kleederen en huisraad.	31	2. Meubles meublants, vêtements et ustensiles de ménage	31
3. Roerende goederen zelfs onroerend door bestemming, aangewend voor een nijverheids-, landbouw-, han- dels- of ambachtsbedrijvigheid, met inbegrip van de nijverheids-, landbouw-, handels- en ambachts- voorraden of uitrusting	31	3. Meubles, même immeubles par des- tination, affectés à une activité in- dustrielle, agricole, commerciale ou artisanale, y compris les stocks ou l'outillage industriel, agricole ou commercial et artisanal	31
4. Zeeschepen en vaartuigen	32	4. Navires et bateaux	32
B. Wijze van berekening der schadeloos- stelling	32	B. Mode de calcul de l'indemnité	32
C. De reeds herstelde schade	34	C. Les dommages déjà réparés	34
D. Aanwending van de vergoeding	34	D. Emploi de l'indemnité	34
HOOFDSTUK VII. — Kredieten voor herstel en hun waarborgen	35	CHAPITRE VII. — Des crédits de restauration et de leurs garanties	35
HOOFDSTUK VIII. — Rechtspleging	35	CHAPITRE VIII. — De la procédure	35
HOOFDSTUK IX. — Rechten van derden	37	CHAPITRE IX. — Droits des tiers	37
HOOFDSTUK X. — Vereffening der vergoedingen en kredieten	39	CHAPITRE X. — De la liquidation des indemnités et des crédits	39
HOOFDSTUK XI. — Straf-, fiskale en diverse bepa- lingen	39	CHAPITRE XI. — Dispositions pénales, fiscales et diverses	39
BIJLAGEN.		ANNEXES.	
Het herstel van de oorlogsschade in het Buitenland	40	La réparation des dommages de guerre à l'étranger...	40
Frankrijk	40	France	40
Nederland	42	Pays-Bas	42
Groot-Brittannië	49	Grande-Bretagne	49
Volledige lijst van de tot op heden van kracht blij- vende wetten en wetgevende teksten	51	Liste complète des arrêtés et textes législatifs restant en vigueur	51
A. Aangiften	51	A. Déclarations	51
B. Kredieten	52	B. Crédits	52
C. Voorschotten	56	C. Avances... ..	56
D. Opeischingen	57	D. Réquisitions... ..	57
E. Voorbehoud van materialen	58	E. Réservation des matériaux	58
F. Cooperatieven	59	F. Coopératives	59
Tekst door de Commissie voorgesteld	60	Texte proposé par la Commission	60

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

(1) — Voor de tweede maal in een kwart eeuws, werd België door oorlog en door bezetting beproefd, gepaard met moorden en vernielingen, plunderingen en kneveling van onze vrijheden. Eens te meer, hebben de burgers van ons land door hun wilskracht en hun opofferingsgeest hun gehechtheid betoond aan het Vaderland en aan de vrijheden die in de Belgische Grondwet liggen verankerd.

Wij hebben onherstelbare verliezen ondergaan: wij be-
weenen onze dooden en vermisten; wij buigen ons neer
voor het lijden van onze gekwetsten en invaliden; nooit
zullen wij de folteringen kunnen vergeten die de besten
onzer medeburgers hadden te verduren in de concentratie-
kampen van de Nazi's.

Daarnaast werd echter ook stoffelijke schade aangericht.
Het is noodzakelijk, dat wij de balans er van opmaken en
dat het land voorgoed het werk van den wederopbouw
aanvatte.

Nochtans, vooraleer een definitieve regeling op te ma-
ken, is het wenschelijk na te gaan welke beginselen uit
onze geschiedkundige overlevering naar voren treden en de
ontwikkeling te volgen die zich heeft voorgedaan in de
verschillende vroegere wetgevingen op het herstel der oor-
logsschade.

EERSTE HOOFDSTUK.

Historische precedenten.

(2) — Onder het oud regime, was de verantwoordelijk-
heid van de openbare besturen ten opzichte van hun onder-
danen onbestaande. De Staat erkende dan ook geen enkele
verplichting tot herstel van de door zijn onderdanen ge-
leden schade. Verleent hij hulp, dan is dit louter vrijgevig-
heid van zijnenwege.

Toen de volkssoevereiniteit de plaats innam van de sou-
vereiniteit des Konings, ontstond, zoowel in België als in
Frankrijk, het solidariteitsgevoel dat de leden van een-
zelfde natie vereenigt, en, na iederen inval die het land
teisterde, werd door een bijzondere wet een min of meer
grootte herstelvergoeding voor de daarbij aangerichte
schade verleend.

(3) — De Assemblée Nationale uit het meest democra-
tisch tijdperk van de Revolutie verklaart plechtig in de
inleiding tot de wet van 31 Juli 1792:

« De Nationale Vergadering, overwegende, dat zoo, bij
een oorlog die ten doel heeft de vrijheid, de onafhanke-
lijkheid en de Fransche Grondwet te vrijwaren, elk burger
aan den Staat het offer van zijn leven en zijn goed ver-
schuldigd is, de Staat, op zijn beurt, verplicht is de burgers
te beschermen, die zich te zijner verdediging opofferen;
daarbij aan de vreemde naties het eerste voorbeeld wil-
lende geven van de broederlijkheid die de eenheid bewerkt

MESDAMES, MESSIEURS,

(1) — Pour la seconde fois en un quart de siècle, la
Belgique a subi l'épreuve de la guerre et de l'occupation,
des meurtres et des destructions, des spoliations et de la
vinculation de nos libertés. Une fois de plus, les citoyens
de notre pays ont montré par leur énergie et leur esprit de
sacrifice leur attachement à la patrie et aux libertés que
garantit la Constitution belge.

Nous avons subi des pertes irréparables; nous pleurons
nos morts et nos disparus; nous nous inclinons devant les
souffrances de nos blessés et de nos invalides; nous ne
pourrons jamais oublier les tortures endurées par les meil-
leurs de nos concitoyens dans les camps de concentration
nazis.

Mais, à côté de cela, il y a les dommages matériels.
Il est nécessaire que nous en dressions le bilan et que le
pays commence, de façon définitive, l'œuvre de la recon-
struction.

Cependant, avant d'élaborer un règlement définitif, il
est souhaitable d'examiner les principes qui se dégagent
de notre tradition historique et de suivre l'évolution qui
s'est produite dans les différentes législations antérieures
sur la réparation des dommages de guerre.

CHAPITRE PREMIER

Précédents historiques.

(2) — Sous l'ancien régime, la responsabilité de la puis-
sance publique, à l'égard de ses sujets, était inexistante.
Aussi l'Etat ne reconnaissait-il aucune obligation de répa-
rer les dommages causés à ses sujets. S'il vient en aide,
c'est une pure libéralité de sa part.

Quand la souveraineté de la nation se substitue à la sou-
veraineté du roi, tant en Belgique qu'en France, naît le
sentiment de solidarité qui unit les membres d'une même
nation, et, après chacune des invasions qui ont désolé le
pays, une loi spéciale a accordé une réparation plus ou
moins grande pour les dommages qu'elles ont provoqués.

(3) — L'Assemblée Nationale de l'époque la plus demo-
cratique de la Révolution déclare solennellement dans le
préambule de la loi du 31 juillet 1792:

« L'Assemblée Nationale, considérant que, si dans une
guerre dont l'objet est la conservation de la liberté, de l'in-
dépendance et de la constitution française, tout citoyen doit
à l'Etat le sacrifice de sa vie et de sa fortune, l'Etat doit,
à son tour, protéger les citoyens qui se dévouent à sa
défense; voulant donner aux nations étrangères le premier
exemple de la fraternité qui unit les citoyens d'un peuple
libre et qui rend commun à tous les individus du corps

van de burgers van een vrij land en die de schade, berokkend aan een lid van het maatschappelijk lichaam, op de schouders legt van allen die er toe behooren, verordent de Vergadering de hoogdringendheid en legt zij het beginsel vast van de nationale verantwoordelijkheid. »

Hoewel in de considerans het recht op herstel werd verkondigd, wat een volledige schadeloosstelling kon laten vermoeden, worden door den eigenlijken tekst slechts hulp-gelden toegestaan, welke werden verleend met inachtneming van den persoonlijken toestand van de geteisterden: « De hulp-gelden en vergoedingen zullen evenredig zijn aan het vermogen dat nog in 't bezit van de burgers blijft na de verwoesting, aan hun behoeften en aan de verliezen welke zij ondergingen » (art. 10). De vergoeding zal slechts volledig zijn ten bate van de ambtenaars der Republiek en van de burgers die voor het land de wapens hadden gedragen.

(4) — De *Conventie* bevestigde op een nog duidelijker wijze het recht van de slachtoffers op het herstel van de schade die door oorlogsfeiten werd berokkend. In het eerste artikel der wet van 14-16 Augustus 1793, « verklaart zij, namens de Natie, dat zij alle burgers zal schadeloos stellen voor de verliezen die zij ondergingen of mochten ondergaan door den inval van den vijand op Frankrijks grondgebied, of door het afbreken of doorsteken dat, van onze zijde, noodig mocht gebleken zijn voor de gemeenschappelijke verdediging ». Zij onttrekt slechts het recht op vergoeding aan diegenen « die schuldig er aan mochten worden bevonden, den inval van den vijand in de hand te hebben gewerkt of geen gevolg te hebben gegeven aan de opeischingen of proclamaties van de generaals ».

Te dien tijde, had Frankrijk te kampen met een hoogst verwarden financieelen toestand. Hinderpalen van stoffelijken aard hebben de toepassing van de afgekondigde beginselen verhinderd. Dit heeft dan ook aan een conservatief lid bij de behandeling in de Nationale Vergadering van 1871, toegelaten volgend argument louter van polemischen aard vooruit te zetten: « De *Conventie* was des te ruimer met haar beloften, daar zij toch maar bitter weinig uitkeerde. »

(5) — Met het *Directorium* verdwijnt het begrip van recht op volledig herstel van de oorlogsschade om plaats te maken voor de benaming « hulp-geld ».

Onder het Keizerrijk, wordt bij een decreet van 5 prairial, an XII, een bedrag van 44.245 frank en 10 centimes voorzien om de eigenaars schadeloos te stellen die benadeeld werden tijdens de vier maandenlange beschieting van de Fransche kusten door de Engelschen. Dit bedrag was klaarblijkend ontoereikend.

De *Restauratie* werd door verschillende omstandigheden, en inzonderheid door de onontwarbare moeilijkheden van den financieelen toestand, in de onmogelijkheid gesteld, het recht op herstel te erkennen. Er werd nochtans een krachtsinspanning gedaan die niet onbelangrijk was voor dit tijdstip, onder den vorm van vrijstelling van belas-

social le dommage occasionné à l'un de ses membres, l'Assemblée décrète l'urgence et pose le principe de la responsabilité nationale. »

Le préambule ayant proclamé le droit à la réparation, qui pouvait laisser espérer la réparation intégrale, le dispositif n'accorde que des secours, pour l'allocation desquels il fallait tenir compte de la situation personnelle des sinistrés: « Les secours et indemnités seront proportionnés à la fortune qui reste aux citoyens après la dévastation, à leurs besoins et aux pertes qu'ils auraient éprouvées » (art. 10). L'indemnité ne sera intégrale qu'au profit des fonctionnaires de la République et des citoyens qui avaient porté les armes pour la patrie.

(4) — La *Convention* établit de façon encore plus nette le droit des victimes à la réparation du dommage causé par des faits de guerre. Dans l'article premier de la loi des 14 et 16 août 1793, elle « déclare, au nom de la nation qu'elle indemniserà tous les citoyens des pertes qu'ils ont éprouvées ou éprouveront par suite de l'invasion de l'ennemi sur le territoire français ou par les démolitions ou coupes que la défense commune aurait exigées de notre part. » Elle n'exclut du droit à l'indemnité, que « ceux qui seraient convaincus d'avoir favorisé l'invasion de l'ennemi ou de n'avoir pas déféré aux réquisitions ou proclamations des généraux. »

La France, à cette époque, se débattait dans une situation financière inextricable. Ce furent des obstacles matériels qui empêchèrent la mise en pratique des principes qui avaient été proclamés. Cela permit d'ailleurs à un député conservateur d'avancer lors d'une discussion à l'Assemblée Nationale en 1871 un argument de pure polémique: « La *Convention* était d'autant plus large dans ses promesses qu'elle payait fort peu. »

(5) — Avec le *Directoire*, la notion du droit à la réparation intégrale des dommages de guerre disparaît pour la dénomination de « secours ».

Sous l'*Empire*, un décret du 5 prairial an XII prévoit une somme de 44.245 francs et 10 centimes pour indemniser les propriétaires lésés au cours de quatre mois de bombardement des côtes françaises par les Anglais. La somme était manifestement insuffisante.

La *Restauration* est dans l'impossibilité, pour divers motifs, et notamment en raison des difficultés inextricables de la situation financière, de reconnaître le droit à la réparation. Il y eut cependant un effort qui n'était pas négligeable pour cette époque et qui se traduisit par des dégrèvement d'impôts, par des subventions en nature (fa-

ting, toelagen in natura (toelating om timmerhout te halen uit de gemeente- en Staatsbosschen) en geldtoelagen.

(6) — Na den *inval van 1870-1871*, daags na haar samenkomst, hield de Nationale Vergadering zich bezig met de hulpverlening welke de Natie verschuldigd was aan de slachtoffers van den inval. Een commissie schoot onmiddellijk aan 't werk; zij kwam tot de erkenning van het begrip van het recht op volledige schadeloosstelling. De Nationale Vergadering weigerde echter haar Commissie te volgen en vergenoegde zich met het verleen van een schadeloosstelling bij wijze van bijstand.

De Vergadering meende, overigens, den nadruk te moeten leggen op het feit, dat die schadeloosstelling niet voortvloeide uit een juridische verplichting, doch louter een zedelijke plicht is, en, zooals gezegd door den heer Thiers, een blijk van nationale milddadigheid en edelmoedigheid.

Het bedrag van de door rechtstreeksche schade geleden verliezen werd geraamd op 657 millioen; het bedrag der kredieten, zooals het werd afgesloten in 1896, beliep slechts 420 millioen (1).

(7) — In België, hebben de gebeurtenissen van 1815, alsook de omwenteling van 1830, de tusschenkomst van den Staat noodzakelijk gemaakt voor het herstel der schade.

Een besluit van den Koning der Nederlanden (15 Juli 1815) voorziet twee klassen gerechtigden met het oog op de verdeeling der hulpelden: de personen die in nood verkeerden ten gevolge van de geleden zware verliezen ten opzichte van hun vermogen; vervolgens al diegenen die geen deel uitmaken van de eerste klasse.

De hulp mocht slechts worden verleend voor het verlies ten gevolge van brand, plundering of eenige andere schade aangericht door troepen van om 't even welke natie, sedert 15 Juni 1815, op het grondgebied van de departementen der Dijle, van Jemappes en van Samber-en-Maas, waar de oorlog werd gevoerd. Door het besluit worden de verliezen ingedeeld in drie reeksen:

1° Huizen en andere gebouwen;

2° Oogst in schuur of te velde, vee, paarden, landbouw-gereedschap;

3° Meubelen, kleederen, huisgerief, voorraden van allen aard.

De hulpelden moesten toegekend worden, tegelijker tijd volgens een orde bepaald én door de klassen van personen én door de soorten goederen.

culté de prendre des bois de construction dans les forêts communales et domaniales) et par des subventions en argent.

(6) — A la suite de l'*invasion de 1870-1871*, l'Assemblée Nationale, au lendemain même de sa réunion, se préoccupe du soulagement que la Nation avait le devoir d'apporter aux victimes de l'invasion. Une commission se mit immédiatement à l'œuvre, elle aboutit à la reconnaissance du principe du droit à la réparation intégrale. L'Assemblée Nationale refusa cependant de suivre sa Commission, et se borna à accorder un dédommagement, sous forme d'assistance.

L'Assemblée crût d'ailleurs devoir souligner que ce dédommagement ne résultait pas d'une obligation juridique, mais d'un simple devoir moral, et, suivant l'expression de M. Thiers, d'un acte de bienfaisance et de générosité nationale.

Le montant des pertes subies par dommage direct était évalué à 657 millions; le montant des crédits, tel qu'il fut arrêté en 1896, s'élevait seulement à 420 millions (1).

(7) — En Belgique, les événements de 1815, ainsi que la révolution de 1830, nécessitèrent l'intervention de l'Etat pour la réparation des dommages.

Un arrêté du roi des Pays-Bas (15 juillet 1815) en vue de la distribution de secours, ranga les bénéficiaires en deux classes: les personnes qui avaient été réduites à l'état de détresse par la gravité des pertes comparativement à leur fortune; puis, toutes celles qui n'étaient pas comprises dans la première classe.

Le secours ne devait être accordé que pour la perte résultant d'incendie, de pillage ou de dégâts quelconques commis par des troupes de quelque nation que ce fût, depuis le 15 juin 1815 sur les territoires du département de la Dyle, de Jemappes et de Sambre-et-Meuse, qui avaient été le théâtre de la guerre. L'arrêté divisait les pertes en trois catégories:

1° Maisons et autres bâtiments;

2° Moissons en grange ou sur pied, bétail, chevaux, instruments aratoires;

3° Meubles, effets, ustensiles, provisions de toute espèce.

Les secours devaient être alloués en tenant compte de l'ordre déterminé à la fois par les classes de personnes et par les catégories de biens.

(1) Dit gedeelte van het verslag is de samenvatting van de uiteenzetting van den heer Joseph Barthélémy, « Le Principe de la Réparation intégrale des Dommages causés par la Guerre », Parijs, 1915, blz. 14-22.

(1) Cette partie du rapport résume l'exposé de M. Joseph Barthélémy, « Le Principe de la Réparation intégrale des Dommages causés par la Guerre », Paris, 1915, pp. 14-22.

(8) — Volgens een verslag dat in de Kamer, op 31 December 1837, werd voorgedragen door den Minister van Openbare Werken, had de omwenteling van 1830 stoffelijke schade aangericht tot beloop van 28.600.000 frank. Na stormachtige debatten, in den loop waarvan het stelsel van de volledige schadeloosstelling werd gesteld tegenover het stelsel van de hulpverleening, ging het Congres, tot driemaal toe (14 Januari 1831, 20 Juli 1831, 24 November 1831), niet verder dan de goedkeuring van de voorloopige kredieten die bestemd waren om eenigen dringenden steun te verleen aan de meest hulpbehoevenden. Ten slotte, en dit na lange beraadslagingen, verleende de wet van 1 Augustus 1842 een nieuw krediet van 8 millioen, buiten de drie voorloopige kredieten die te zamen 1.234.920 frank bedroegen.

Ingevolge diplomatieke stappen, werden, buiten de Belgen, ook vreemdelingen die tot nationaliteiten behoorden waarmede België niet op vijandigen voet had verkeerd, onder de steungerechtigden gerekend.

(9) — Al die historische precedenten vertoonen een enkel gemeenschappelijk beginsel, te weten, dat er ten minste een zedelijke verplichting voor den Staat geldt, een zekere compensatie te verstrekken aan diegenen die schade hebben geleden, hetzij door oorlogsfeiten, hetzij zelfs naar aanleiding van een nationale omwenteling. Laten wij trouwens aanstippen, dat die precedenten betrekking hebben op een tijdperk waarin de beginselen van het publiekrecht volkomen afweken van hetgeen zij zijn geworden, vooral sedert de 20^{de} eeuw. Het begrip van de onverantwoordelijkheid van den Staat heeft meer en meer de plaats geruimd voor de onderwerping van den Staat aan het recht. En bij 't begin van onze eeuw, wordt het recht op herstel opnieuw te berde gebracht in gansch zijn omvang. Men was tot de vaststelling gekomen, dat de burgers door de oorlogsfeiten waren getroffen in hun goederen of in hun persoon, niet uit oorzaak van hun eigen persoonlijkheid, doch als behoorend tot de nationale gemeenschap. Wat is er billijker dan dat de voor de gemeenschap geleden schade door haar wordt hersteld? Ingaande op dit gevoelen, hebben de rechtsgeleerden den juridischen grondslag willen vastleggen van het recht op schadeherstel. Vooral twee opvattingen hebben een grooten invloed uitgeoefend. Volgens de eerste, is de juridische grondslag van het recht op herstel afgeleid uit het *gelijkheidsbeginsel ten opzichte van de openbare lasten*: de oorlogslasten drukken in ongelijke mate op de burgers; zij die het zwaarst worden belast, moeten een compensatie vinden tegenover die ongelijkheid. De tweede vestigt den juridischen grondslag van het recht op herstel op het begrip van *nationale solidariteit*.

(10) — Deze ontwikkeling had ten gevolge dat, in Frankrijk, het recht van de geteisterden op volledig herstel voorgoed werd erkend, zelfs vóór het staken van de vijandelijkheden, en dat de wet van 17 April 1919, in haar eerste artikel, de gelijkheid en de solidariteit verkondigde van alle Franschen ten opzichte van de oorlogslasten. Ook in België, verkondigde de besluitwet van 23 October 1918 in haar

(8) — La révolution de 1830 avait, d'après un rapport présenté à la Chambre, le 31 décembre 1837, par le Ministre des Travaux Publics, causé des dommages matériels d'une importance de 28.600.000 francs. Après des débats tumultueux, où le système de l'indemnisation intégrale était opposé au système du secours, le Congrès se borna à trois reprises (14 janvier 1831, 20 juillet 1831, 24 novembre 1831) à voter des crédits provisoires destinés à accorder quelques secours d'urgence aux plus nécessiteux. Enfin, après de longues délibérations, la loi du 1^{er} août 1842 accorde un nouveau crédit de 8 millions, outre les trois crédits provisoires d'un montant total de 1.234.920 francs.

Donnant suite à des démarches diplomatiques, étaient bénéficiaires des secours, non seulement les Belges, mais aussi les étrangers appartenant à des nationalités avec lesquelles la Belgique n'avait pas été en état d'hostilité.

(9) — Tous ces précédents historiques présentent un seul principe commun : c'est qu'il y a une obligation morale pour l'Etat d'apporter une certaine compensation à ceux qui ont subi des dommages, soit pour faits de guerre, ou même, soit à l'occasion d'une révolution nationale. Remarquons d'ailleurs que ces précédents se rapportent à une période où les principes de droit public étaient tout différents de ce qu'ils sont devenus, surtout depuis le XX^e siècle. A la notion de l'irresponsabilité de l'Etat, s'est substituée de plus en plus la soumission de l'Etat au Droit. Et au début de notre siècle le problème du droit à la réparation est de nouveau évoqué dans toute son ampleur. On constatait que les citoyens étaient atteints par les faits de guerre dans leurs biens ou leur personne, non pas à cause de leur individualité propre, mais à cause de leur appartenance à la collectivité nationale. Quoi de plus juste que ces dommages, supportés pour la collectivité, soient réparés par elle? Donnant suite à ce sentiment, les juristes ont voulu établir le fondement juridique du droit à la réparation des dommages. Deux conceptions surtout ont exercé une grande influence. D'après la première, le fondement juridique du droit aux réparations est tiré du *principe de l'égalité devant les charges publiques*: les charges de la guerre pèsent inégalement sur les citoyens, ceux qui en supportent la plus grosse part doivent trouver une compensation contre cette inégalité. La deuxième repose le fondement juridique du droit aux réparations sur la notion de *solidarité nationale*.

(10) — Le résultat de cette évolution fut qu'en France, le droit des sinistrés à la réparation intégrale fut définitivement reconnu, avant même la cessation des hostilités; La loi du 17 avril 1919 proclamait, dans son premier article, l'égalité et la solidarité de tous les Français devant les charges de la guerre. De même, en Belgique, l'arrêté-loi du 23 octobre 1918 proclamait dans son article pre-

eerste artikel: « Het recht op herstelling, door de Natie, van de schade voortspruitend uit den oorlog, in België, wordt voor de Belgen erkend. » Deze proclamatie verleent aan de oorlogsslachtoffers een rechtstitel die door niemand kan worden betwist. *Het begrip hulpgeld wordt voorgoed vervangen door dit van het recht.*

I. — *Beginnelsen van de wetgeving van 1919.*

(11) — Laten wij de hoofdbeginnelsen in herinnering brengen van de wetgeving op het herstel der oorlogsschade, opgemaakt na den oorlog 1914-1918 (samengeordende wetten van 10 Mei 1919, 20 April 1920 en 6 September 1921):

1° Is voor herstel vatbaar, de zekere en stoffelijke schade voortspruitende uit het rechtstreeksch nadeel, op België's grondgebied aan roerende en onroerende goederen door oorlogsfeiten toegebracht (art. 2);

2° Alleen de natuurlijke personen en de rechtspersonen van Belgische nationaliteit kunnen aanspraak maken op het herstel der schade;

3° Verschillende regelingen worden voorzien om het bedrag van de verschuldigde vergoedingen te bepalen, naar gelang deze al dan niet worden bestemd om het vernietigde, beschadigde of ontnomen goed in zijn vroegeren toestand te brengen (1).

In geval van niet- wederbelegging, wordt de schade vergoed op grondslag van de waarde van het goed op 1 Augustus 1914 of op den dag dat het werd verkregen of gefabriceerd, indien dit na vermelden datum geschiedde.

In geval van wederbelegging, wordt aan den geteisterde een aanvullende vergoeding toegekend die hem in de mogelijkheid stelt het goed weder samen te stellen; vervolgens, staat het hem vrij van den Staat een voorschot te bekomen gelijk aan de waardevermindering wegens verval; ten slotte, geschiedt de uitbetaling van de hem toegekende bedragen op den door de rechtbank vastgestelden datum;

4° De voordeelen van de wederbelegging worden toegekend:

a) voor goederen onroerend van nature of door bestemming (art. 15);

b) in de nijverheids- en handelsondernemingen, voor de wedersamenstelling van de grondstoffen, fabrikaten en waren in magazijn, voor zoover noodig is, om de normale uitbating van de onderneming mogelijk te maken gedurende een termijn die zes maanden niet mag overschrijden (art. 18);

c) voor nijverheids-, handels- of landbouwgereedschap, zelfs als het niet onroerend door bestemming is;

mier: « Le droit à la réparation par la Nation des dommages résultant des faits de guerre en Belgique est reconnu aux Belges ». Proclamation qui confère aux victimes de la guerre un titre dont la valeur juridique ne peut plus être contestée par personne. *La notion de secours est définitivement remplacée par la notion de droit.*

I. — *Principes de la législation de 1919.*

(11) — Rappelons les principes essentiels de la législation sur la réparation des dommages de guerre élaborée après la guerre 1914-1918 (lois coordonnées du 10 mai 1919, du 20 avril 1920 et du 6 septembre 1921):

1° donnent lieu à réparation les dommages certains et matériels résultant de l'atteinte directe, portée sur le territoire de la Belgique, aux biens meubles et immeubles par des faits de guerre (art. 2);

2° les personnes physiques et juridiques de nationalité belge sont seules admises au droit à la réparation des dommages;

3° des règles différentes sont établies pour déterminer le montant des indemnités dues, selon que celles-ci sont affectées ou non à la reconstitution du bien détruit, détérioré ou enlevé (1).

En cas de non-remploi, le dommage sera indemnisé sur la base de la valeur du bien au 1^{er} août 1914 ou au jour de son acquisition ou de sa fabrication si celles-ci sont postérieures à cette date.

En cas de remploi, il sera alloué au sinistré une indemnité complémentaire qui lui permettra la reconstitution du bien; ensuite il aura la faculté de recevoir de l'Etat une avance égale à la dépréciation de vétusté; enfin, le paiement des sommes qui lui sont allouées devra lui être fait à la date fixée par le tribunal.

4° les avantages du remploi sont accordés:

a) aux immeubles par nature et par destination (art. 15);

b) dans les entreprises industrielles et commerciales, à la reconstitution des matières premières, produits finis et marchandises en magasin, dans la mesure nécessaire pour permettre l'exploitation normale de l'entreprise pendant une période qui ne pourra excéder six mois (art. 18);

c) à l'outillage industriel, commercial ou agricole, même non-immeuble par destination;

(1) Het verslag van de Kamercommissie bevatte aangaande de wederbelegging de volgende bepaling: « Men noemt wederbelegging het vrij of opgelegd gebruik, dat de rechthebbende maken zal van de hem toegekende vergoeding om de beschadigde of vernielde zaak te herstellen, om de opgeëischte of ontvreemde zaak te vervangen. »

(1) Le rapport de la Commission de la Chambre donnait du remploi la définition suivante: « On appelle remploi l'usage facultatif ou imposé que le bénéficiaire fera de l'indemnité qui lui est allouée pour reconstituer la chose endommagée ou détruite, remplacer la chose réquisitionnée ou enlevée. »

d) voor de dieren, zelfs niet onroerend door bestemming, alsook voor de meststoffen, het zaaigoed, den oogst, de levende planten, boomen, struiken en verschillende producten die tot het wederbebouwen noodig zijn;

e) voor de meubelen gebruikt tot het in bedrijf nemen van handelszaken of tot het uitoefenen van beroepen;

f) voor het stoffeerend huisraad, het linnen, de persoonlijke kleederen, met uitsluiting van alle kunst- of weeldevoorwerpen (art. 19).

5° de wet machtigt den afstand, niet alleen van de eigenlijke herstelvergoeding, doch ook van de aanvullende vergoeding voor wederbelegging.

II. — *Betaling van de vergoeding.*

De betaling heeft plaats op verschillende tijdstippen, naar gelang er al dan niet wederbelegging is.

De eind- of voorradige vergoedingen op last van wederbelegging en de voorschotten worden uitbetaald op de tijdstippen bepaald bij de beslissingen van de rechtbanken voor oorlogsschade; in de overige gevallen, alsook trouwens wat de voorschotten wegens verval betreft, geschieden de betalingen, uiterlijk binnen een termijn van vijf jaar.

De betalingen mochten in geld of in titels worden uitgevoerd.

III. — *Rechtspleging tot herstel.*

Zij wordt geregeld door de besluit-wet van 23 October 1918, samengeordende wetten van 20 April 1921 en 21 October 1921.

Zij voorziet de oprichting van speciale organismen onder de benaming van hoven en rechtbanken voor oorlogsschade. Die organismen hangen af van den minister van Justitie en bezitten een oneigenlijke en een eigenlijke bevoegdheid.

Bij die rechtbanken zijn Staatscommissarissen en, bij die hoven, eerstaanwezende Staatscommissarissen aangesteld, die afhangen van het ministerie van Economische Zaken en de belangen van den Staat verdedigen.

Dan zijn er verschillende diensten, afhangend van het ministerie van Economische Zaken: Hooge Raad voor Oorlogsschade, Nationaal Kantoor voor Roerende waarden, Dienst voor het Toezicht op de Wederbelegging, Commissie voor Dadingen.

Verleenden, ten slotte, nog hun medewerking, de plaatselijk georganiseerde en nationaal gegroepeerde Coöperatieven voor oorlogsschade.

(12) — De ondervinding heeft de vergissingen en de misbruiken aangetoond, eigen aan het door deze wetgeving ingericht stelsel:

1° De afstand van het recht op herstellingsvergoeding en, vooral, de afstand van het recht op herstellingsvergoe-

d) aux animaux, même non-immeubles par destination, ainsi qu'aux engrais, semences, récoltes, plantes vivantes, arbres, arbustes et produits divers, nécessaires à la remise en culture;

e) aux meubles servant à l'exploitation des fonds de commerce ou à l'exercice des professions;

f) aux meubles meublant, linge, effets personnels, à l'exception de tout objet d'art ou de luxe (art. 19);

5° la loi autorise la cession, non seulement de l'indemnité de réparation proprement dite, mais aussi l'indemnité complémentaire de remploi.

II. — *Du paiement des indemnités.*

Le paiement a lieu à des époques différentes, selon qu'il y a remploi ou non.

Les indemnités définitives ou provisionnelles à charge de remploi et les avances sont payées aux époques fixées par les décisions des tribunaux des dommages de guerre; dans les autres cas, ainsi d'ailleurs que pour ce qui concerne les avances de vétusté, les paiements se feront au plus tard dans un délai de cinq ans.

Les paiements pouvaient être effectués en espèces ou en titres.

III. — *De la procédure en réparation.*

Elle est réglée par l'arrêté-loi du 27 octobre 1918, lois du 20 avril 1921 et du 21 octobre 1921 coordonnées.

Elle prévoit la création d'organismes spéciaux, sous le nom de cours et tribunaux de dommages de guerre. Ces organismes relèvent du ministre de la Justice et ont une compétence gracieuse et contentieuse.

Auprès des tribunaux sont attachés les commissaires d'Etat et auprès des cours, les commissaires principaux d'Etat, relevant du ministère des Affaires Economiques et représentant les intérêts de l'Etat.

Des services divers, relevant du ministre des Affaires Economiques: Conseil Supérieur des Dommages de Guerre, Office National des Valeurs Mobilières, Service de la Surveillance du Remploi, Haut-Commissariat pour les Régions Dévastées, Commission des Transactions.

Enfin, organisées sur le plan local et groupées sur le plan national, les Coopératives de Dommages de Guerre étaient appelées à prêter leur concours.

(12) — L'expérience a montré des erreurs et des abus inhérents au système instauré par cette législation:

1° la cession du droit à indemnité, et surtout la cession du droit à indemnité avec remploi a donné lieu à des spé-

ding met wederbelegging hebben aanleiding gegeven tot gewetenlooze speculaties ten nadeele van de geteisterden en van den Staat.

2° de betaling in effecten benadeelt den geteisterde wegens het verlies bij de tegeldemaking; zonder voordeel voor den Staat die schuldenaar bleef voor het nominaal bedrag;

3° daar de geringe schade zoowel als de andere werd hersteld, was de rol van de rechtbanken voor oorlogsschade overladen en werd het werk van wederopbouw vertraagd;

4° het reusachtig werk van de herstelling van de schade moet kunnen uitgevoerd worden volgens een lenige en vlugge rechtspleging. In dit opzicht, zijn de rechtbanken en hoven voor oorlogsschade een trage en kostelijke organisatie gebleken.

HOOFDSTUK II

Het recht op herstel.

(13) — In Frankrijk, heeft de eerste « Assemblée Nationale Constituante », op 23 Maart 1946, in een eenparig aangenomen resolutie de grondbeginselen vastgelegd die zij door de nieuwe wetgeving op de oorlogsschade wenschte te zien bekrachtigen:

« De Assemblée Nationale Constituante verkondigt de gelijkheid en de solidariteit van alle Fransche tegenover de lasten van den oorlog ».

» Zij stelt het grondbeginsel voorop, dat de zekere, materiele en rechtstreeksche schade aan onroerende en roerende goederen door oorlogshandelingen veroorzaakt, recht geven op volledig herstel.

» Zij bepaalt, evenwel, nader dat een wet een voorrang zal vaststellen, waarbij de weeldegoederen worden uitgesloten en de lijst wordt opgemaakt van de te regelen herstellingsvergoedingen naar gelang en met inachtneming van de mogelijkheden van 's lands economie ».

Aldus bevestigt de Assemblée Nationale opnieuw het grondbeginsel van het recht op herstel, dat ten grondslag ligt aan de wet van 17 April 1919.

Het wetsontwerp dat door de Voorloopige Regeering op 11 September 1946 werd ingediend, herneemt hetzelfde grondbeginsel en plaatst het bovenaan het ontwerp in de woorden waarin de wet van 1919 het bekrachtigd heeft.

« De Republiek verkondigt de gelijkheid en de solidariteit van alle Franschen tegenover de lasten van den oorlog. »

(14) — De memorie van toelichting van dit wetsontwerp, benevens de toelichting van het wetsvoorstel Marchand en van het wetsvoorstel Ronse, bepalen, in beginsel, dat de tusschenkomst van den Staat in het herstel der

culations sans scrupules au détriment des sinistrés et de l'Etat;

2° le paiement en titres lèse le sinistré, à raison de pertes de réalisation, sans profit pour l'Etat qui restait obligé pour le montant nominal;

3° les petits dommages, étant réparés aussi bien que les autres, venaient encombrer le rôle des tribunaux de dommages de guerre et ralentissaient ainsi l'œuvre de reconstruction;

4° l'œuvre gigantesque de la réparation des dommages doit pouvoir être exécutée selon une procédure souple et rapide. A cet égard, les tribunaux et cours de dommages de guerre apparaissent comme une organisation lente et coûteuse.

CHAPITRE II

Le droit à la réparation.

(13) — En France, le 23 mars 1946, la première Assemblée Nationale Constituante a proclamé dans une résolution votée à l'unanimité, les principes qu'elle entendait voir consacrer par la nouvelle législation des dommages de guerre:

« L'Assemblée Nationale Constituante proclame l'égalité et la solidarité de tous les Français devant les charges de la guerre.

» Elle pose le principe que les dommages certains, matériels et directs, causés aux biens immobiliers et mobiliers par les faits de la guerre ouvrent droit à la réparation intégrale.

» Elle précise toutefois qu'une loi fixera un ordre de priorité excluant les biens dits somptuaires et dressant le programme des indemnités à régler, au fur et à mesure, et compte tenu des possibilités de l'économie nationale. »

Ainsi, l'Assemblée Nationale réaffirme le principe du droit à la réparation, qui est à la base de la loi du 17 avril 1919.

Le projet de loi, déposé par le Gouvernement Provisoire le 11 septembre 1946, reprend le même principe et le fait figurer en tête du projet dans les termes où la loi de 1919 l'a consacré:

« La République proclame l'égalité et la solidarité de tous les Français devant les charges de la guerre. »

(14) — L'exposé des motifs du présent projet de loi, ainsi que le développement de la proposition de loi Marchand et de la proposition de loi Ronse posent en principe que l'intervention de l'Etat dans la réparation des

oorlogsschade niet het voorafbestaan huldigt van een recht op herstel ten laste van de gemeenschap.

De Memorie van Toelichting verklaart, dat de Staat niet aansprakelijk kan worden gesteld voor de schadelijke gevolgen van een oorlog die hem werd opgedrongen en dat het feit van den vijand het feit van een derde is dat, zooals een geval van overmacht, een volledige vrijstelling ten aanzien van de aan privaot eigendom toegebrachte schade rechtvaardigt.

Sommige leden hebben er op gewezen, dat de kwestie, in die bewoordingen, zeer slechts gesteld is. Weliswaar spreekt men, ten gevolge van aangenomen gewoonten en vooral onder den invloed van de begrippen van het burgerlijk recht, steeds over een verantwoordelijkheid in verband met een toerekenbaarheid, met een idee van veronderstelde schuld; vandaar eveneens de bezorgdheid om de overmacht in te roepen, die een toeval is, ten einde van iedere verantwoordelijkheid te ontlasten.

Bovendien, is de memorie van toelichting vrij dubbelzinning, wanneer zij voortgaat in dezer voege:

« En nochtans, huldigt de Staat het principe van een recht op herstel, principe gewettigd door twee essentiële noodwendigheden:

» 1° Het hoofdbelang voor den Staat, t.t.z. de gemeenschap, om zijn nationale rijkdommen te herstellen;

» 2° Het principe van nationale solidariteit dat zich tegen de onrechtvaardige verarming verzet van een reeks personen, getroffen door het louter toeval van den oorlog, terwijl de anderen onbenadeeld bleven in hun goederen. »

Men moet logisch zijn! Wanneer men de noodzakelijkheid van die grondbeginselen uitroept, moet men ook aannemen, dat het recht op herstel bestaat vóór de afkondiging van de wet. Wanneer men het grondbeginsel van de nationale solidariteit als waar en noodzakelijk aanvaardt, dan is dit beginsel reeds juridische grondslag voor het aannemen van de wet. Het is een rechtsaanspraak in hoofde van de gesteisterden, die het hun toelaat zich voor de wetgevende macht aan te bieden niet als bedelaars, maar met een krediet-nota ten opzichte van de Natie: hun recht op herstel.

(15) — Dit wil niet zeggen, dat de gesteisterden zich beroepend op het nieuwe grondbeginsel, den Staat zonder meer voor de rechtbanken zouden kunnen dagvaarden om herstel te bekomen. Slechts een bijzondere wet, die uitdrukking geeft aan dien wil, kan voor den Staat nieuwe redenen tot verplichting doen ontstaan.

(16) — Dit beteekent ook niet, dat de gesteisterde recht heeft op herstel van alle schade of op volledige herstellingsvergoeding. Wie dit beweren, vergeten te zeer, dat het vraagstuk der oorlogsschade bij uitstek tot het gebied van het publiekrecht behoort. Welnu, de aansprakelijkheid, de schuld van den Staat staat niet op het spel, noch de aansprakelijkheid van zijn openbare diensten. Wij bevinden ons hier noch tegenover een contract, noch tegenover een vrijwillige overeenkomst. De Staat heeft geen overeen-

dommages de guerre ne consacre pas la pré-existence d'un droit aux réparations à charge de la collectivité.

L'exposé des motifs allègue que l'Etat ne peut être rendu responsable des dommages subis à l'occasion d'une guerre, qui lui a été imposée et que le fait de l'ennemi est le fait du tiers qui se rencontre avec la force majeure pour justifier une totale exonération à l'égard du préjudice infligé aux biens privés.

Des membres ont fait observer que, dans ces termes, la question est très mal posée. Sans doute, à cause des habitudes prises et surtout sous l'influence des conceptions du droit civil, on parle toujours d'une responsabilité se rattachant à une imputabilité, à une idée de prétendue faute; de là aussi, la préoccupation d'invoquer la force majeure, cas fortuit, afin d'exonérer de toute responsabilité.

De plus, l'exposé des motifs est assez ambigu quand il continue dans ces termes: « Et, cependant, l'Etat proclame le principe d'un droit à la réparation! » Il justifie le principe par deux nécessités essentielles:

« 1° L'intérêt majeur de l'Etat, c'est-à-dire de la collectivité, à reconstituer ses richesses nationales;

» Le principe de solidarité nationale qui s'oppose à l'appauvrissement injuste d'une série de personnes atteintes par le seul hasard de la guerre, alors que les autres sont demeurées indemnes dans leurs biens. »

Il faut être logique! Quand on proclame la nécessité de ces principes, il faut admettre la pré-existence du droit à réparation avant la promulgation de la loi. Quand on accepte comme vérité et nécessité le principe de solidarité nationale, ce principe est déjà fondement juridique avant le vote de la loi. C'est un titre dans le chef des sinistrés, qui leur permet de se présenter devant le pouvoir législatif non en quémendeur de secours, mais avec une note de crédit à l'égard de la Nation: leur droit à la réparation.

(15) — Cela ne veut pas dire que les sinistrés pourraient assigner sans plus l'Etat devant les tribunaux, se prévalant du principe nouveau pour obtenir réparation. Seule une loi spéciale peut, en manifestant cette volonté, faire naître contre l'Etat de nouvelles causes d'obligation.

(16) — Cela ne veut pas dire non plus que le sinistré a droit à réparation de tout dommage et à réparation intégrale du dommage. Ceux qui le prétendent, oublient trop que le problème des dommages de guerre se situe essentiellement sur le terrain du droit public. Or, la responsabilité, la faute, de l'Etat n'est pas en jeu, ni la responsabilité de ses services publics. Nous ne sommes en présence, ni d'un contrat, ni d'un accord de volontés. L'Etat n'a pas contracté avec le sinistré. Il est dominé, comme le sinistré lui-

komst afgesloten met den geteisterde. Hij wordt, zooals de geteisterde zelf, beheerscht door twee noodwendigheden: eenerzijds den solidariteitsplicht van de gemeenschap, en, anderzijds, een hooger grondbeginsel, dat zich aan allen opdringt: het algemeen welzijn.

(17) — Tenslotte zou het verkeerd zijn daaruit te besluiten dat, indien de wet het recht op herstel mag beperken in de mate waarin het algemeen belang het vereischt, aan den wetgever de willekeurige macht wordt gelaten om die grenzen zoodanig vast te stellen, dat het begrip van het recht op herstel en het begrip van de hulpverlening praktisch op dezelfde wijze verwezenlijkt wordt. Die gevolgtrekking is verkeerd wanneer het gaat over een land waar het democratisch gevoel zoo ingeworteld is als bij ons. De beperkingen, die door de wet worden aangebracht, dienen te worden gerechtvaardigd. De wetgever is gebonden door zijn plicht om het recht van den geteisterde te verwezenlijken en beheerscht door de zorg om het toe te kennen in overeenstemming met de vereischten van het algemeen belang.

Het denkbeeld wordt goed uitgedrukt in weinig litteraire maar des te duidelijker bewoordingen: men dient zoo ver mogelijk te gaan...

HOOFDSTUK III.

Algemeene aspecten van het ontwerp.

(18) — Het wetsontwerp wil beantwoorden aan twee noodzakelijkheden: de nationale rijkdommen herstellen en de verarming vergoeden van de personen, die door oorlogsschade in hun vermogen werden getroffen.

Het wil een wetgeving van vergoeding maar eveneens, zooniet, vooral, een wetgeving van wederopbouw doen ontstaan. *Het tempo van den wederopbouw van het nationaal bezit zal het tempo van de uitkeering der vergoedingen regelen.*

(19) — Welke zijn de groote lijnen van het ontwerp?

I. — Financiële tusschenkomst van den Staat voor het herstel van de rechtstreeksche, materiele en zekere schade, die op Belgisch grondgebied door oorlogsfeiten werd veroorzaakt aan lichamelijke, roerende en onroerende goederen.

II. — Wordt van die tusschenkomst uitgesloten, de schade waarvan het bedrag niet hooger is dan 1.500 frank.

III. — Het ontwerp rangschikt de geteisterden in verschillende categorieën, volgens den staat van hun vermogen. Het verzekert aan degenen met bescheiden inkomsten den voorrang op de anderen en verleent hun de volledige

même, par deux nécessités: le devoir de solidarité de la collectivité, d'une part, et, d'autre part, un principe supérieur, qui s'impose à tous: le salut public.

(17) — Enfin, il serait erroné de conclure que, si la loi peut limiter le droit à la réparation dans la mesure où l'exige le salut public, on laisse au législateur le pouvoir arbitraire de tracer ces limites, de telle sorte que la notion du droit à réparation et la notion du secours se réalisent en pratique de la même façon. Cette conclusion est erronée quand il s'agit d'un pays où le sens de la démocratie est aussi développé que chez nous. Les limites apportées par la loi doivent être justifiées. Le législateur est tenu par le devoir de réaliser le droit du sinistré, dominé par le souci de l'accorder avec les nécessités du salut public.

L'idée s'exprime bien dans des termes peu littéraires, mais d'autant plus compréhensibles: il faut aller aussi loin que possible...

CHAPITRE III

Aspects généraux du projet.

(18) — Le projet de loi veut répondre à deux nécessités: nécessité de reconstituer les richesses nationales; nécessité de compenser l'appauvrissement des personnes, frappées dans leur patrimoine, par des dommages de guerre.

Il veut donner naissance à une législation d'indemnité; mais aussi, pour ne pas dire surtout, à une législation de reconstruction. *Le rythme de la reconstitution du patrimoine national réglera le rythme des versements d'indemnités.*

(19) — Quelles sont les grandes lignes du projet?

I. — Intervention financière de l'État pour la réparation des dommages directs, matériels et certains, causés par faits de guerre sur le territoire belge, aux biens corporels, meubles et immeubles.

II. — Sont exclus de cette intervention, les dommages qui ne comportent pas un montant supérieur à 1.500 francs.

III. — Le projet établit parmi les sinistrés différentes catégories d'après leur état de fortune. Il garantit à ceux de condition modeste une priorité sur les autres et leur octroie l'indemnisation intégrale jusqu'à un certain montant,

schadevergoeding tot een zeker bedrag, bij zoover dat het percentage van ouderdomssleet niet van de basiswaarde wordt afgetrokken, indien het gaat over eigenaars van één feitelijk complex, waarvan de koopwaarde op 31 Augustus 1939 lager dan 80.000 frank was.

Aan de geteisterden, die niet behoren tot de bevoorrechte categorieën waarborgt de Staat, van nu af, het recht op de herstelvergoeding, op de minimum-basis van de waarde van het geteisterd goed op 31 Augustus 1939. Aan latere wettelijke bepalingen wordt de zorg overgelaten om, in voorkomend geval, een vermeerderingscoëfficiënt vast te stellen.

IV. — Tenzij zij daartoe de uitdrukkelijke toelating van den Minister van Wederopbouw hebben gekregen, zijn de geteisterden, die een herstelvergoeding of een herstelkrediet genieten, verplicht de vergoeding of het krediet, op straf van verval, te gebruiken voor het herstel of den wederopbouw van de geteisterde goederen.

V. — Iedere afstand of overdracht van het recht op herstel ontlast den Staat van iedere tusschenkomst, behalve in de door de wet voorziene beperkte gevallen.

VI. — Met het oog op het herstel der beschadigde goederen, waarborgt de Staat bij door Koninklijk besluit aangeduide inrichtingen een herstelkrediet voor het nog niet vergoede deel van de schade.

VII. — Wat de rechtspleging betreft, voorziet het ontwerp een verzoeningsprocedure tusschen den geteisterde en den provincialen directeur voor oorlogsschade, en een eigenlijke procedure vóór de Commissies van Beroep, die ingesteld worden in ieder rechterlijk arrondissement. Bovendien kunnen de betrokken partijen een verhaal in Verbreking instellen.

VIII. — Voor de vereffening van de herstelvergoedingen en -kredieten wordt een Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade opgericht.

(20) — De aangeprezen oplossing verschilt van deze, die na den oorlog van 1914-1918 werd gekozen, in verschillende belangrijke punten :

1° verplichte bestemming van de vergoeding tot herstel of wederopbouw ;

2° vrijstelling van den Staat van iedere verplichting tot tusschenkomst in geval van afstand of overdracht van het recht op vergoeding ;

3° niet inoverwegneming van een aanvraag voor een feitelijk complex, dat geen minimum-bedrag omvat ;

4° instelling van verschillende categorieën van begunstigen volgens den staat van hun vermogen ;

5° uitsluiting van uitkeeringen in effecten ;

6° instelling van een eenvoudiger en leniger procedure ;

allant jusqu'à ne pas retrancher de la valeur de base le pourcentage de vétusté, quand il s'agit de propriétaires d'un seul ensemble de fait dont la valeur vénale au 31 août 1939 était inférieure à 80.000 francs.

Aux sinistrés qui ne font pas partie des catégories privilégiées, l'Etat garantit, dès maintenant, le droit à l'indemnité de réparation sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré. Laissant à des dispositions légales ultérieures le soin d'établir éventuellement un coefficient de majoration.

IV. — Sauf autorisation expresse du Ministre de la Reconstruction, les sinistrés bénéficiaires d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration seront tenus, à peine de déchéance, d'affecter l'indemnité ou le crédit à la réparation ou à la reconstruction des biens sinistrés.

V. — Toute cession ou subrogation du droit à la réparation exonère l'Etat de toute intervention, excepté dans les cas limités prévus par la loi.

VI. — En vue de la restauration des biens endommagés, l'Etat garantit auprès d'établissements désignés par arrêté royal, un crédit de restauration pour la partie des dommages non encore indemnisés.

VII. — Quant à la procédure, le projet prévoit une procédure de conciliation entre le sinistré et le directeur provincial des dommages de guerre, et une procédure contentieuse devant des Commissions d'Appel, instituées dans chaque arrondissement judiciaire. En outre, le recours en Cassation est ouvert aux parties en cause.

VIII. — Pour la liquidation des indemnités et des crédits de restauration, il est créé une Caisse Autonome des Dommages de Guerre.

(20) — La solution préconisée diffère de la solution choisie après la guerre 1914-1918 en plusieurs points essentiels :

1° affectation obligatoire de l'indemnité à la réparation ou à la reconstruction ;

2° exonération de l'Etat de toute obligation d'intervention en cas de cession ou de subrogation du droit à l'indemnité ;

3° non prise en considération d'une demande pour un ensemble de faits, ne comportant pas un montant minimum ;

4° institution de diverses catégories de bénéficiaires d'après l'état de leurs revenus ;

5° exclusion de paiements en titres.

6° établissement d'une procédure plus simple et plus souple ;

7° oprichting van een Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade.

(21) — De algemeene inrichting van het ontwerp heeft aanleiding gegeven tot een verklaring, die werd afgelegd door een lid, namens verschillende van zijn collega's. Hij maakt aan het wetsontwerp van de Regeering de volgende verwijten :

1° het bevat geen enkel plan tot financiering. De goedkeuring van de voorstellen der Regeering is nochtans van dien aard dat zij belangrijke financiële gevolgen zal hebben, die heel het financieel evenwicht van het land in gevaar kunnen brengen;

2° het werd door demagogische beweegredenen ingegeven omdat het tusschen de burgers, oorlogsslachtoffers, een onderscheid maakt, hetzij volgens hun inkomsten, hetzij volgens den aard van de schade. Dit blijkt uit het onderscheid, dat in artikel 9 gemaakt wordt betreffende den omvang der herstellingen, naar gelang het gaat over onroerende, roerende of bedrijfsgoederen. Het blijkt bovendien uit het onderscheid, dat gemaakt wordt betreffende de inoverwegingneming van den ouderdomssleet en, tenslotte, uit het belangrijk verschil van vergoeding, naar gelang de inkomsten van de geteisterden hooger of lager zijn dan 60.000 frank;

3° het werd door autoritaire beweegredenen ingegeven, vermits het aan den Minister van Wederopbouw de macht verleent om door middel van de benoeming van de provinciale directeurs, de Rijkscommissarissen en de Voorzitters van de Beroepscommissies, door het beheer van den Rijksdienst voor Wederopbouw, door de werking van de zelfstandige Kas en door de instelling van een prioriteitenstelsel, een waarlijk despotisme uit te oefenen;

4° het geheele stelsel steunt op het verband tusschen het stelsel der vergoeding en den fiskalen toestand van de belanghebbenden.

Naast het feit, dat er een principieel bezwaar tegen bestaat, het bestuur der directe belastingen toe te laten, de dossiers van de belastingplichtigen mede te deelen aan een niet-fiscaal bestuur, waarvan zekere deskundigen private personen zijn, zal de onderwerping van de vergoeding aan het fiscaal statuut van de geteisterden een onvermijdelijke oorzaak van vertraging in het werk van herstel uitmaken. Bovendien, zullen zij die de belastingen hebben ontdoken eens te meer voor hun oneerlijke handelwijze beloond worden.

(22) — Uit die uiteenzetting blijkt, dat in den schoot van de commissie twee opvattingen tot uiting komen. Het wezenlijk verschil tusschen beide ligt in het heit, dat de eerste zich uitsluitend op het plan van de zuivere billijkheid stelt en alle geteisterden op denzelfden voet wil behandelen, zonder rekening te houden met hun fiskalen toestand; zij wil, overigens, in voorkomend geval, een stelsel van prioriteiten aannemen maar wenscht, van in den beginne, aan alle geteisterden zonder onderscheid hetzelfde bedrag van vergoeding te waarborgen.

7° création d'une Caisse Autonome des Dommages de Guerre.

(21) — L'Economie générale du projet a donné lieu à une déclaration, faite par un membre, au nom de plusieurs de ses collègues. Il a reproché ce qui suit, au projet de loi gouvernemental :

1° il ne contient aucun plan de financement. L'adoption des propositions du Gouvernement sont cependant propres à entraîner des répercussions financières considérables qui peuvent mettre en cause tout l'équilibre financier du pays;

2° il est d'inspiration démagogique en ce qu'il établit entre les citoyens victimes de la guerre des distinctions basées, soit sur l'état de leurs revenus, soit sur la nature des dommages, à preuve les distinctions introduites à l'article 9, tant en ce qui concerne la consistance des réparations, selon que les biens sont immobiliers, mobiliers ou professionnels; à preuve encore la distinction faite au sujet de la prise en considération de la vétusté et, enfin, la différence considérable d'indemnisation réservée aux sinistrés dont les revenus sont supérieurs à 60.000 francs ou inférieurs;

3° il est d'inspiration autoritaire en ce qu'il donne au Ministre de la Reconstruction le pouvoir d'exercer un véritable despotisme par l'intermédiaire de la nomination des directeurs provinciaux et des commissaires d'Etat, Présidents des Commissions d'Appel, par la gestion de l'Office National de Reconstruction, par le fonctionnement de la Caisse autonome et l'établissement du régime des priorités;

4° tout le système repose sur une liaison du régime d'indemnisation et de la situation fiscale des intéressés.

Outre qu'il y a une objection de principe à autoriser l'administration des contributions directes à donner communication des dossiers des contribuables à une administration non-fiscale dont certains éléments experts seront des personnes privées, la subordination de l'indemnisation au statut fiscal des sinistrés sera une cause inévitable de retard dans l'œuvre de la restauration. Une fois de plus, d'ailleurs, ceux qui ont fraudé l'impôt seront récompensés de leur attitude déloyale.

(22) — Cet exposé reflète, qu'au sein de la commission, deux conceptions se manifestent, dont la différence essentielle est que la première, se plaçant exclusivement sur le plan de la pure équité, veut traiter tous les sinistrés sur le même pied, sans tenir compte de leur situation fiscale, admettant d'ailleurs, éventuellement, un système de priorités, mais voulant, dès le début, garantir à tous les sinistrés indistinctement le même taux d'indemnités.

De andere opvatting wil wel rekening houden met de verliezen van alle geteisterden en voor allen een schadevergoeding aannemen. Maar met het oog op den wederopbouw en ten einde hem mogelijk te maken, wil zij van nu af het volledig herstel waarborgen voor hen, die, zonder volledige vergoeding, wegens den staat van hun vermogen in de materiele onmogelijkheid zouden verkeeren om weer op te bouwen. Deze opvatting sluit, in de toekomst, de mogelijkheid tot volledig herstel voor de overige geteisterden niet uit, maar zij wil van nu af geen uitdrukkelijke verbintenis aangaan. Zij laat de zorg om daarover te beslissen over aan latere wetten.

De mogelijkheid tot volledig herstel hangt af van 's lands toekomstigen financieelen toestand, dien niemand van nu af kan voorspellen. Anderzijds, is de verbintenis tot volledig herstel voor de minst bedeelden een minimum. De Staat mag niet minder doen. Dezelfde verbintenis tegenover de anderen zou een maximum zijn, dat het land thans niet kan dragen.

HOOFDSTUK IV

Schade die aanleiding geeft tot herstel.

(23) — Door het beginsel van het recht op herstel van de door oorlogsfeiten veroorzaakte schade te bekrachtigen, zal de wetgever een uitzonderlijke wet doen ontstaan, waarvan het toepassingsgebied streng dient te worden beperkt.

Uit den titel van het wetsontwerp blijkt reeds, dat de goederen van het openbaar domein niet onder de toepassing van deze wet vallen.

Het materieel herstel van de goederen van het privaat domein alleen maakt het voorwerp uit van het wetsontwerp, waarover uw commissie verslag uitbrengt.

Het slaat op een categorie van schadegevallen, waarvan het herstel den wederopbouw van België en de wedersamenstelling van de nationale rijkdommen insluit. De eenige ongeschonden gebleven rijkdom van België is het arbeidsvermogen en de ondernemingsgeest van zijn inwoners. Om aan deze gaven de noodige ontwikkeling te geven voor de volledige heropbeuring van België, dienen zij een behoorlijk onderdak te krijgen en moeten zij opnieuw over meubelen en kleederen kunnen beschikken; de nijverheid en de landbouw dienen op volle kracht te kunnen werken. De huizen, de nijverheids- en landbouwgebouwen dienen wederopgebouwd, de uitrusting en de grondstoffen voorraden vernieuwd. Vooral wat allernoodzakelijk is voor den wederopbouw van ons land dient te worden hersteld.

(24) — De schadegevallen, die het gevolg zijn van den oorlog, zijn talloos. Het zou volstrekt onmogelijk zijn ze alle te herstellen. Men dient uit te gaan van een wettelijke bepaling van de oorlogsschade; zij zal afhangen van den

La seconde conception veut bien tenir compte des pertes de tous les sinistrés, admettre pour tous un dédommagement. Mais en vue de la reconstruction, et afin de la rendre possible, elle veut garantir dès maintenant la réparation intégrale à ceux qui, d'après leur situation de fortune, seraient, sans une indemnité complète, dans l'impossibilité matérielle de reconstruire. Cette conception n'exclut pas, dans l'avenir, la possibilité de réparation intégrale pour les autres sinistrés, mais ne veut pas prendre dès maintenant un engagement formel. Elle laisse à des lois ultérieures le soin d'en décider.

La possibilité de réparation intégrale dépend de la situation financière future du pays, que nul ne peut prévoir dès maintenant. D'autre part, l'engagement de réparation intégrale envers les moins fortunés est un minimum, au-dessous duquel l'Etat ne peut aller. Le même engagement envers les autres serait un maximum, que le pays ne peut supporter actuellement.

CHAPITRE IV

Dommages qui donnent lieu à réparation.

(23) — En consacrant le principe du droit à la réparation des dommages causés par faits de guerre, le législateur donnera naissance à une loi exceptionnelle, dont il est nécessaire de délimiter strictement le terrain d'application.

L'intitulé du projet de loi indique déjà que ne tombent pas sous l'application de la présente loi les biens du domaine public.

La réparation matérielle des biens du domaine privé fait l'objet exclusif du projet de loi sur lequel votre commission fait rapport.

Il porte sur une catégorie de dommages dont la réparation implique la reconstruction de la Belgique et la reconstitution des richesses nationales. La seule richesse intacte de la Belgique est la puissance de travail de ses habitants et leur esprit d'initiative. Afin que ceux-ci viennent à l'expansion nécessaire pour le complet relèvement de la Belgique, il faut qu'ils soient hébergés décemment, qu'ils retrouvent meubles et vêtements; il faut que l'industrie et l'agriculture puissent travailler à plein rendement. Il faut qu'on reconstruise les maisons, les bâtiments industriels et agricoles; il faut qu'on renouvelle l'outillage et les stocks de matières premières. Il faut surtout que l'on répare ce qui est essentiel pour la reconstruction de notre pays.

(24) — Les dommages, conséquences de la guerre, sont innombrables. Ce serait une impossibilité absolue de les réparer tous. Il faut partir d'une définition légale des dommages de guerre; elle dépendra de la nature des biens, de

aard der goederen, van den aard der schade, van haar oorzaak, van het grondgebied waarop zij berokkend werd.

Onze taak om deze wet op te maken, alsmede deze van de personen, die haar zullen toepassen, werd vergemakkelijkt dank zij de uitgebreide en duidelijke rechtspraak, die door de rechtsmachten, die de samengeordende wetten van 10 Mei 1919, 20 April 1920 en 6 September 1921 hebben toegepast, werd geschapen.

§ 1. — *Aard van de goederen.*

(25) — Het wetsontwerp houdt zich alleen bezig met de *lichamelijke*, roerende en onroerende goederen.

Alleen de lichamelijke goederen, d.w.z. de tastbare dingen, die de buitenwereld vullen, worden in aanmerking genomen. Het verlies van schuldvorderingen, erfdiensbaarheden, vruchtgebruiken, cliënteel, kunnen geen aanleiding geven tot herstel, omdat zij onlichamelijke goederen zijn.

(26) — Een amendement, dat er toe strekte de zegels en muntteekens gelijk te stellen met de lichamelijke goederen, werd afgewezen, in de eerste plaats, omdat uw Commissie oordeelt, dat er in dit verband onoverkomelijke moeilijkheden oprijzen om het bewijs er van te leveren, en vooral omdat de toekomstige wet zich dient in te laten met het onmiddellijk herstel van de voor het leven van de gemeenschap vereischte rijkdommen, en de vergoeding voor zegels en muntteekens buiten het bestek van die aller-eerste vereischte valt.

(27) — Wat gebeurt er met een rechtelijke algemeenheid, zooals een handelszaak, samengesteld uit diverse bestanddeelen, waarvan de eene lichamelijke en de andere onlichamelijk zijn?

In het burgerlijk recht, wordt de aard van het geheel bepaald door den aard der allereerste bestanddeelen, in dit geval, de onlichamelijke bestanddeelen. (*Rep. Prat. Dr. B.*, V^e Biens, n^o 38.)

Het spreekt vanzelf, dat er, voor de toepassing van deze wet, geen rekening wordt gehouden met de rechtelijke algemeenheid als dusdanig, maar met den aard van ieder goed afzonderlijk.

§ 2. — *Aard van de schade.*

(28) — Wordt beschouwd als oorlogsschade, de rechtstreeksche, materiele en zekere schade, veroorzaakt door oorlogshandelingen (art. 2), op voorwaarde, dat die schade meer dan 1.500 frank bedraagt (art. 8).

(29) — *De stoffelijke schade* omvat de voltooiing, de opeisching, de vernietiging, de beschadiging der lichamelijke, roerende of onroerende goederen; iedere moreele schade en ieder lijden wordt uitgesloten.

De heer Desplas, verslaggever van het Fransch wetsont-

la nature du dommage, de la cause du dommage, du territoire où il a été subi.

Notre tâche d'élaborer cette loi, celle des personnes qui seront appelés à l'appliquer, est rendue moins difficile grâce à la jurisprudence touffue et claire, créée par les juridictions qui ont appliqué les lois coordonnées du 10 mai 1919, du 20 avril 1920 et du 6 septembre 1921.

§ 1. — *La nature des biens.*

(25) — Le projet de loi ne s'occupe que des biens corporels, meubles et immeubles.

Seuls les biens corporels, c'est-à-dire les choses qui tombent sous les sens, qui garnissent le monde extérieur, sont pris en considération. La perte de créances, de servitudes, d'usufruits, de clientèle, parce que biens incorporels, ne peuvent donner lieu à réparation.

(26) — Un amendement tendant à assimiler les timbres et signes monétaires aux biens corporels, a été repoussé, d'abord parce que votre Commission estime qu'à ce sujet il y a des difficultés de preuve insurmontables, ensuite parce que la loi future doit se préoccuper de la réparation immédiate des richesses nécessaires à la vie de la collectivité, et que l'indemnité pour timbres et signes monétaires sort du cadre de cet objet essentiel.

(27) — Quid d'une universalité juridique, telle un fonds de commerce, se composant d'éléments divers, dont les uns sont corporels et les autres incorporels?

En droit civil, le caractère de l'ensemble est déterminé par le caractère des éléments essentiels, en l'espèce les éléments incorporels (*Rép. Prat. Dr. B.*, V^e Biens, n^o 38).

Il est évident que, pour l'application de la présente loi, il n'est pas tenu compte de l'universalité juridique comme telle, mais de la nature de chaque bien en particulier.

§ 2. — *La nature du dommage.*

(28) — Sont considérés comme dommages de guerre, les dommages directs, matériels et certains, causés par faits de guerre (art. 2), à condition que ces dommages comportent un montant supérieur à 1.500 francs (art. 8).

(29) — Le *dommage matériel* comprend l'achèvement, la réquisition, la destruction, la détérioration des biens corporels, meubles ou immeubles; il exclut tout dommage moral et toute souffrance.

Ainsi que disait M. Desplas, rapporteur du projet de loi

werp verklaarde: « Er zal geen rekening worden gehouden met de bestemmings- of gelegenheidswaarde, die de vernielde of weggenomen roerende of onroerende goederen voor hun eigenaars mochten hebben... Het vernielde huis zal geschat worden zooals het zou gebeurd zijn voor om het even welken eigenaar, zonder zich te bekommeren om de herinneringen, die het oproept, of om de subjectieve geschiktheid, die het voor den bezitter heeft. »

(30) — *De rechtstreeksche schade.* De memorie van toelichting verklaart, dat met rechtstreeksche schade deze wordt bedoeld, die het onmiddellijk en noodzakelijk gevolg was van de oorlogshandelingen; dat er een rechtstreeksch oorzakelijk verband moet bestaan tusschen het oorlogsfeit en de berokkende schade.

Zoo wordt aan den voetganger, die aangereden en gekwetst wordt door een autobestuurder, schade berokkend, die rechtstreeks verband houdt met de aanrijding.

Laten we, evenwel, veronderstellen dat de voetganger behandeld wordt door een geneesheer en sterft tengevolge van een slechte behandeling. Het verband tusschen de laatstgenoemde schade en de aanrijding is slechts onrechtstreeksch, omdat het daarvan slechts een ver en niet onmiddellijk gevolg is.

Nochtans is het onderscheid tusschen de rechtstreeksche en de onrechtstreeksche schade vaak zeer kiesch. Henri Depage stelt, in zijn « *Traité élémentaire du Droit Civil Belge* » vast dat de rechter, in de moeilijke gevallen, instinctmatig problemen oplost, waar de wijsten niet uit wijs worden. Hij merkt nochtans terecht op dat, alhoewel het gezond verstand in de practijk vaak meer dienst bewijst dan de subtiële haarklooverijen van de « problemenmakers », het evenwel niet gewenscht is zich daarop al te zeer te verlaten, op gevaar af het empirisme te veralgemeenen (Deel II, blz. 903).

(31) — Gelukkig bestaat er in dit verband een zeer uitgebreide rechtspraak, die hen die de wet moeten toepassen, dient voor te lichten.

Uw commissie wenscht dat men zich streng zou houden aan bovenvermelde bepaling, zooals zij in de memorie van toelichting werd gegeven.

Het rechtstreeksch oorzakelijk verband tusschen het oorlogsfeit en de schadelijke daad dient duidelijk vast te staan; de schade moet het onmiddellijk gevolg zijn van het oorlogsfeit, zonder de tusschenkomst van een vreemden factor, een handeling van het slachtoffer, van een derde of een toeval.

Bij voorbeeld: een boer heeft tien koeien in een stal. Zij komen om als gevolg van een bombardement. Rechtstreeksche schade. De boer krijgt uitdrukkelijk bevel om te evacueeren. Hij vertrekt met zijn dieren. Tengevolge van het guere weer, gebrek aan verzorging en vermoeienissen, sterven twee van zijn dieren. Onrechtstreeksche schade.

Een huis werd vernield in 1940. De eigenaar bouwt het huis weer op door middel van een leening. Het huis wordt, een tweede maal, volledig vernield.

Voor den eigenaar gaat dus het genot van het huis volledig verloren. Hij gaat nochtans voort met het betalen

français: « On ne tiendra pas compte de la valeur d'affection ou de commodité que pourraient présenter pour leur propriétaire les biens meubles et immeubles détruits ou enlevés... On estimera la maison détruite comme elle l'eût été pour un propriétaire quelconque et sans se préoccuper des souvenirs qu'elle rappelle, ou de la convenance subjective qu'elle présente pour l'occupant. »

(30) — *Le dommage direct.* L'exposé des motifs dit qu'il faut entendre par dommages directs, ceux qui ont été la suite immédiate et nécessaire du fait de guerre; qu'il doit y avoir eu un lien direct de cause à effet entre le fait de guerre et le dommage subi.

Ainsi, le piéton renversé et blessé par un conducteur d'automobile, subit un dommage qui est en relation directe avec la collision.

Supposez cependant que le piéton est traité par un médecin et qu'il meurt par suite d'un mauvais traitement. La relation, entre le dernier dommage et la collision, n'est qu'indirecte, parce qu'elle n'en est que la suite lointaine et non immédiate.

Cependant, la distinction entre le dommage direct et le dommage indirect est souvent très délicate. Henri Depage, dans son *Traité élémentaire du Droit Civil Belge*, constate que, dans des cas difficiles, le juge résout d'instinct des problèmes qui déroutent les esprits les plus sagaces. Mais il remarque judicieusement que si, dans la vie pratique, le sens commun est souvent d'un secours plus réel que les subtils distinguos des « faiseurs de problèmes », il n'est cependant pas souhaitable non plus de s'y abandonner trop complètement de crainte de généraliser l'empirisme (Tome II, p. 903).

(31) — Heureusement qu'à ce point de vue il existe une jurisprudence très étendue qui devra éclairer ceux qui seront appelés à appliquer la loi.

Votre commission désire que l'on s'en tienne strictement à la définition, citée plus haut, telle qu'elle a été exprimée dans l'exposé des motifs.

Il faut que le lien direct de cause à effet entre le fait de guerre et le fait dommageable soit nettement établi; le dommage doit être la suite immédiate du fait de guerre, sans l'intervention d'aucun facteur étranger, fait de la victime, fait d'un tiers, ou cas fortuit.

Ainsi, par exemple: un paysan a dix vaches dans une étable. Elles y périssent par suite d'un bombardement. Dommage direct. Le paysan reçoit l'ordre formel d'évacuer. Il part avec ses bêtes. Par suite d'intempéries, manque de traitements et fatigues, deux de ses bêtes meurent. Dommage indirect.

Une maison est détruite en 1940. Le propriétaire, par moyen d'emprunt, rebâtit la maison. Une seconde fois, la maison est détruite complètement.

Pour le propriétaire la jouissance se réduit à zéro. Il continue cependant à payer les intérêts du capital emprunté

van interesten op het voor het herstel van de eerste schade geleende kapitaal. De betaling van die interesten is een onrechtstreeksche schade, die geen recht geeft op herstel.

(32) — De schade moet materieel en rechtstreeksch zijn. Het is eveneens noodzakelijk, dat zij zeker weze « d.w.z. vastgesteld, bepaald, in tegenstelling met de gebeurlijke schade, die niet vastgesteld, hypothetisch en onzeker is, die zich niet heeft voorgedaan. Bij gebreke van vastgestelde schade, bestaat er inderdaad geen enkele grondslag voor herstel » (Van Bladel, 177). De verslaggever over de wet van 10 Mei 1919, vestigde de aandacht op het feit, dat de onzekere schade niet mag verward worden met de toekomstige schade. Deze kan zeker zijn, en in dat geval moet zij hersteld worden. En hij geeft als voorbeeld, het geval van een gebouw, dat door een ontploffing tot in zijn grondvesten werd geschokt; het zal niet weerstaan aan de trillingen veroorzaakt door de normale werking van de fabriek; toekomstige schade, maar zekere; het herstel zal worden verleend.

(33) — Ten slotte moet de schade meer bedragen dan 1.500 fr.

De ondervinding, na den vorigen oorlog opgedaan, heeft den steller van het ontwerp er toe aangezet den staat te ontlasten van iedere tusschenkomst voor de weinig belangrijke schade. De schadegevallen van geringen omvang zijn talloos. De desbetreffende bundels vergen dezelfde onderzoeken als voor de belangrijke schadegevallen. Anderzijds, heeft het herstel van de kleine schade niet dezelfde belangrijkheid voor het collectief belang. Ten slotte, vertegenwoordigen die herstellingen, door hun massa, een zwaren last voor den Staat, terwijl de last er van, zonder groot nadeel, door den geteisterde zelf kan gedragen worden, tenzij deze van zeer bescheiden stand is, een gepensioneerde, bij voorbeeld. Het ontwerp voorziet dan ook, dat deze voorwaarde betreffende den omvang van de schade, niet zal worden ingeroepen tegen den eischer wiens aan de aanvullende personeele belasting onderworpen inkomsten in 1945 niet hooger waren dan 30.000 fr., eventueel, vermeerderd met één tiende per kind ten laste. Dit grondbeginsel is rechtvaardig: de waarde van een goed is functie van het vermogen van den eigenaar.

(34) — *Speciaal regime voor de politieke gevangenen:* Het wetsontwerp toont zich veel breder ten opzichte van de politieke gevangenen, wat de *materieele* schade betreft die het gevolg is van hun inhechtenisneming of opsluiting. De vergoeding van *alle voorwerpen*, om het even welke, mag het voorwerp uitmaken van hun eisch. Slechts twee voorwaarden worden gesteld:

1° de schade moet materieel zijn;

2° de schade moet het gevolg zijn, hetzij van hun inhechtenisneming, overbrenging of opsluiting, hetzij van de huiszoekingen die hun aanhouding voorafgingen of er op volgden.

pour réparer le premier dommage. Le paiement de ces intérêts constitue un dommage indirect, qui ne donne pas droit à réparation.

(32) — Il faut que le dommage soit matériel et direct. Il faut aussi qu'il soit *certain*, « c'est-à-dire établi, déterminé, par opposition au préjudice éventuel, non établi, hypothétique, incertain qui ne s'est pas produit. En effet, à défaut de dommage établi, il n'existe aucune base quelconque de réparation » (Van Bladel, 177). Le rapporteur de la loi du 10 mai 1919 attirait l'attention sur le fait que le dommage incertain ne doit pas être confondu avec le dommage futur. Celui-ci peut être certain et dans ce cas, il doit être réparé. Et il donne comme exemple le cas d'un bâtiment qui a été ébranlé jusque dans ses fondations par une explosion; il ne résistera pas aux vibrations que produira la marche normale de l'usine; dommage futur, mais certain: la réparation sera accordée.

(33) — Enfin, il faut que le dommage soit supérieur à un montant de 1.500 francs.

L'expérience d'après l'autre guerre a incité l'auteur du projet à exonérer l'Etat de l'intervention pour des dommages de minime importance. Les dommages de peu d'ampleur sont innombrables. Les dossiers y relatifs nécessitent les mêmes enquêtes que ceux des dommages importants, retardant l'examen de ces derniers. D'autre part, la réparation des petits dommages ne représente pas la même importance pour l'intérêt collectif. Enfin, ces réparations représentent par leur ensemble une lourde charge pour l'Etat, alors qu'elles peuvent être supportées sans grand inconvénient par le sinistré lui-même, à moins que celui-ci ne soit de condition tout à fait modeste, tel un pensionné, par exemple. Aussi le projet prévoit-il que cette condition d'importance du dommage ne sera pas invoquée à l'égard du demandeur qui n'a pas bénéficié en 1945 de revenus soumis à l'impôt complémentaire personnel supérieurs à 30.000 francs, augmentés éventuellement d'un dixième par enfant à charge. Ce principe est juste: la valeur d'un bien est fonction de la fortune du propriétaire.

(34) — *Régime spécial pour les prisonniers politiques:* Le projet de loi se montre beaucoup plus large à l'égard des prisonniers politiques en ce qui concerne les dommages *matériels* qui sont la conséquence de leur arrestation ou détention. L'indemnité pour *tous objets*, généralement quelconques, peut faire l'objet de leur demande. Deux seules conditions sont retenues:

1° il faut que le dommage soit matériel;

2° il faut que le dommage résulte, soit de leur arrestation, transfert, détention, soit des visites domiciliaires ou perquisitions qui ont précédé ou suivi l'arrestation.

Worden slechts als politieke gevangenen beschouwd, degenen die door de wet tot regeling van het Statuut der Politieke Gevangenen als zoodanig worden bepaald.

Dit uitzonderlijk gunstregime ten voordeele der politieke gevangenen, werd ingegeven door de zorg om een speciale gunst te verleenen aan hen die dit door hun buitengewoon lijden en zorgen zoozeer hebben verdiend.

(35) — Dit is de eenige beweegreden. Uw Commissie heeft dan ook geoordeeld de amendementen strekkende tot de uitbreiding van het voordeel van dit artikel tot andere categorieën, te moeten verwerpen. Artikel 10bis verleent, inderdaad, in vergelijking met de andere burgers, een buitengewoon voordeel. Het afwijkend beding moet beperkt blijven in functie van het uitzonderlijk karakter van den politieke gevangene.

Een ander amendement strekte er toe, het voordeel van artikel 10bis uit te breiden tot alle schade die het rechtstreeksch gevolg is van een vaderlandlievende daad van den geteisterde. Voor zoover dit amendement verdient in overweging te worden genomen, wordt de toestand geregeld door het statuut van de gewapenden weerstand.

(36) — Een laatste amendement wilde, ten slotte, door artikel 10bis de schade dekken welke, door een niet-oorlogvoerenden Staat berokkend werd aan een Belg die, tijdens de bezetting van het grondgebied, gepoogd heeft zich bij de geallieerde legers te voegen.

Dit amendement is overbodig, vermits die Belg, volgens het wetsontwerp tot regeling van het statuut van den politieke gevangene, als politiek gevangene wordt beschouwd. Het amendement werd ingetrokken.

§ 3. — Oorzakelijk verband tusschen de schade en het oorlogsfeit.

(37) — Het is noodzakelijk, dat de geleden schade te wijten is aan den oorlog.

De rechtsmachten zullen over de meest uitgebreide bevoegdheid van beoordeeling beschikken, om te bepalen of, in bepaalde gevallen, het ingeroepen feit het kenmerk heeft van « oorlogsfeit ».

Artikel 2 somt op wat men moet verstaan door oorlogsfeiten, volgens den zin van deze wet.

Die opsomming is niet beperkend. Er zijn andere feiten, die in zoo'n nauw verband staan met den oorlog of met den wederopbouw van het vernielde, dat zij als oorlogsfeiten zullen moeten beschouwd worden: b. v. de schade veroorzaakt door de ontminningswerken en de opruiming van granaten (overigens uitdrukkelijk voorzien in artikel 5 van het wetsontwerp in Frankrijk).

(38) — Anderzijds, zijn er gevallen waarin het moeilijk zou zijn het nauwkeurig bewijs te leveren, dat de schade door den oorlog werd veroorzaakt. Artikel 2 voorziet, voor sommige van die gevallen een wettelijk vermoeden:

Sont seuls considérés comme prisonniers politiques ceux qui sont définis comme tels par la loi organisant le Statut des Prisonniers Politiques.

Le régime de faveur exceptionnel au profit des prisonniers politiques, a été inspiré par le souci d'octroyer une faveur spéciale à ceux qui l'ont bien mérité par leurs souffrances et inquiétudes exceptionnelles.

(35) — C'est le seul motif. Aussi votre Commission était-elle d'avis de devoir repousser les amendements tendant à étendre le bénéfice de cet article à d'autres catégories. En effet, l'article 10bis assure un avantage exorbitant par rapport aux autres citoyens. La clause dérogatoire doit être restreinte en fonction du caractère tout à fait exceptionnel du prisonnier politique.

Un autre amendement voulait faire admettre l'extension du bénéfice de l'article 10bis pour tous les dommages qui sont la conséquence directe d'un acte patriotique du sinistré. Dans la mesure où cet amendement mérite d'être pris en considération, la situation est réglée par le statut de la résistance armée.

(36) — Enfin, un dernier amendement voulait faire couvrir par l'article 10bis les dommages causés par un Etat non-belligérant à un Belge cherchant à rejoindre, pendant l'occupation du territoire, les armées alliées.

Cet amendement est inutile, puisque ce Belge est considéré comme prisonnier politique d'après le projet de loi organisant le statut du prisonnier politique. L'amendement a été retiré.

§ 3. — Lien de causalité entre le dommage et le fait de guerre.

(37) Il faut que le dommage subi soit imputable à la guerre.

Les juridictions auront le pouvoir d'appréciation le plus large pour déterminer si, dans des cas précis, le fait invoqué a le caractère du « fait de guerre ».

L'article 2 énumère ce qu'il convient d'entendre par faits de guerre au sens de la présente loi.

Cette énumération n'est pas limitative. Il y a d'autres faits qui ont avec la guerre ou la reconstruction des ruines des rapports si étroits, qu'ils devront être considérés comme faits de guerre: ainsi les dommages causés par les opérations de déminage et de désobusage (prévus d'ailleurs expressément par l'article 5 du projet de loi en France).

(38) — D'autre part, il est des cas où il serait difficile d'apporter la preuve précise que les dommages sont causés par la guerre. L'article 2 établit, pour certains de ces cas, une présomption légale:

1° het verlies, de vernietiging of de averij van colli, koopwaren of materieel die, op eender welken datum tusschen 10 en 31 Mei 1940 of tusschen 8 April 1944 en 15 Februari 1945 inbegrepen, zich op de Belgische spoorwegen of hun afhankelijkheden bevonden (art. 2, 5°). Daar de vervoerders, in de gevallen van overmacht, van hun aansprakelijkheid ontslagen zijn, was het slechts rechtvaardig, dat deze bepaling in den wettekst werd opgenomen;

2° het decreet van 10 Vendémiaire An IV aangaande de verantwoordelijkheid der gemeenten, vestigt, ten laste van deze, een vermoeden van schuld, dat slechts moeilijk kan worden bestreden. Artikel 1, § 4, ontslaat die gemeenten van hun verantwoordelijkheid voor de bij deze wet voorziene feiten. Artikel 2, 3°, vestigt een wettelijk vermoeden volgens hetwelk met oorlogshandelingen worden gelijkgesteld: de misdaden en wanbedrijven, gepleegd tegen de eigendommen, dank zij de uit den oorlogstoestand voortspuitende ontredde der openbare diensten, of gepleegd om reden van de vaderlandlievende houding van den geteisterde. De plunderingen, de uitingen van verontwaardiging van het volk, zullen niet ten laste vallen van de gemeenten: b.v. men doet het huis in de lucht vliegen van een rexist, en veroorzaakt daarbij schade aan de omlingende gebouwen. Die schade wordt beschouwd als te wijten aan een oorlogshandeling. Merken wij op dat, volgens deze wet, het decreet van 10 Vendémiaire An IV van toepassing blijft op de bij deze wet niet voorziene feiten;

3° de schade veroorzaakt aan de goederen van de geïsteerden die, ambtshalve of op het bevel, zelfs het niet geschreven bevel, van de bevoegde burgerlijke of militaire overheid, werden geëvacueerd. Door burgerlijke overheid worden niet alleen de openbare besturen bedoeld. Aldus beantwoordt het evacuatiebevel, door de Nationale Maatschappij van Belgische Spoorwegen aan haar personeel gegeven, aan den zin van de wet; dit geldt eveneens voor de bevelen gegeven langs de radio van Londen; voor de personen wier houding tijdens den oorlog 1914-18 hen bijzonder in gevaar bracht; voor de militanten van het verzet die, tijdens het offensief van von Rundstedt, voor den Duitschen opmarsch terugweken, enz.

Al die overwegingen hebben uw Commissie er toe gebracht het amendement aan te nemen strekkende tot de weglating, in den tekst van de Regeering, van de woorden « voor zoover zij het gevolg is van een uitdrukkelijk bevel vanwege de burgerlijke of militaire overheid of van den bezetter ».

§ 4. — Territorialiteitsprincipe.

(39) — Het eerste artikel voegt er, als andere voorwaarde, aan toe dat de schade op Belgisch grondgebied moet overkomen zijn. De voorwaarde van territorialiteit is het gevolg van de grondbeginselen die aan deze wet ten grond-

1° la perte, la destruction ou l'avarie, du colis, marchandises ou matériel, qui, à une date quelconque entre le 10 et le 31 mai 1940 inclus ou entre le 8 avril 1944 et le 15 février 1945 inclus, se sont trouvés sur les voies belges ou leurs dépendances (art. 2, 5°). Dans les cas de force majeure, les transporteurs étant exonérés de leur responsabilité, il n'était que juste que la présente disposition fut reprise dans le texte de la loi.

2° le décret du 10 Vendémiaire An IV sur la responsabilité des communes crée, à charge de celles-ci, une présomption de faute qui ne peut être que difficilement combattue. L'article premier, § 4, exonère celles-ci de leur responsabilité pour les faits prévus par la présente loi. L'article 2, 3°, établit une présomption légale d'après laquelle sont assimilés à des faits de guerre: les crimes et les délits commis contre les propriétés à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics résultant de l'état de guerre ou ceux commis en raison de l'attitude patriotique du sinistré. Les faits de pillage, les soulèvements populaires ne seront pas à charge des communes: par exemple, on fait sauter la maison d'un rexiste, ce qui occasionne des dommages aux constructions voisines. Ces dommages sont réputés être imputables à un fait de guerre. Remarquons que, d'après la présente loi, le décret du 10 Vendémiaire An IV reste applicable aux faits non prévus par la présente loi.

3° les dommages causés aux biens des sinistrés évacués d'office ou sur l'ordre, même non écrit, d'une autorité civile ou militaire dûment qualifiée. Par autorité civile il ne faut pas seulement entendre les pouvoirs publics. Ainsi, l'ordre d'évacuation donné par la Société Nationale des Chemins de Fer Belges à ses agents répond au sens de la loi; il en est ainsi encore des ordres donnés par la radio de Londres; des personnes, dont l'attitude patriotique pendant la guerre 1914-18 les exposait particulièrement; des militants de la résistance qui se sont retirés devant l'avance allemande pendant l'offensive von Rundstedt, etc.

Toutes ces considérations ont amené votre commission à accepter l'amendement tendant à supprimer dans le texte du Gouvernement les mots « pour autant qu'elle soit la conséquence d'un ordre formel de l'autorité civile ou militaire ou de l'occupant ».

§ 4. — Principe de territorialité.

(39) — L'article premier ajoute, comme autre condition, que le dommage doit être survenu sur le territoire de la Belgique. La condition de territorialité est la conséquence des principes qui sont à la base du projet de loi: la néces-

slag liggen: de noodzakelijkheid de nationale rijkdommen weder samen te stellen en de noodzakelijkheid van de nationale samenhoorigheid.

Het ontwerp sluit dus de schade, die op buitenlandsch grondgebied of op het grondgebied van de Kolonie werd geleden, van het voordeel van de wet uit.

Volgens het in België aangenomen stelsel « zijn de koloniën slechts onderhoorigheden van het nationaal grondgebied, waarvan de bevolkingen onderworpen zijn aan de soevereiniteit van het moederland, maar eigenlijk niet de hoedanigheid van burgers van het moederland bezitten. De koloniën van dien aard nemen geen deel aan het grondwettelijk leven van het overheerschende land. Zij worden bestuurd, niet als deelen van het nationaal grondgebied, maar als aanhoorigheden van dit grondgebied, door bijzondere wetten overeenkomstig hun maatschappelijken stand » (E. Dor en A. Braas).

Het eerste artikel van de Grondwet voorziet de niet-toepassing der wetten op de koloniën, overzeesche bezittingen of beschermde gebieden die België kan verkrijgen, door de verklaring, dat voor deze bijzondere wetten gelden.

(40) — Het ontwerp voorziet nochtans drie uitzonderingen:

1° het grondbeginsel der territorialiteit is niet van toepassing ten opzichte van de materiele schade door de politieke gevangenen geleden (art. 10bis);

2° het grondbeginsel der territorialiteit is niet van toepassing ten opzichte van de schade overkomen aan de Belgische zeeschepen en vaartuigen, zelfs indien zij vaarden voor rekening, hetzij van buitenlandsche natuurlijke of rechtspersonen, hetzij van buitenlandsche regeeringen, voor zoover er geen verhaal werd of kon worden ingesteld tegen deze buitenlandsche personen of regeeringen (art. 1, § 2);

3° de tweede alinea van artikel 1, § 1, draagt op de uitvoerende macht de bevoegdheid over om vast te stellen onder welke voorwaarden de schade berokkend aan Belgische goederen op een buitenlandsch grondgebied aanleiding kan geven tot tusschenkomst vanwege den Staat. Dit zal, b. v., het geval zijn met de schade berokkend aan Belgische goederen bij verplaatsing op het grondgebied van een bevriende, onzijdige of vijandelijke natie.

HOOFDSTUK V

Rechthebbenden op vergoeding.

(41) — Luidens artikel 3, kunnen enkel de natuurlijke en rechtspersonen van Belgische nationaliteit het voordeel der vergoeding bekomen.

sité de reconstituer les richesses nationales et la solidarité nationale.

Le projet exclut donc les dommages subis à l'étranger, de même que ceux subis sur le territoire de la colonie.

D'après le régime adopté en Belgique, « les colonies ne sont que des dépendances du territoire national dont les populations sont soumises à la souveraineté métropolitaine en qualité de sujets, mais ne possèdent pas, à proprement parler, la qualité de citoyens de la métropole. Les colonies de cette espèce ne participent pas à la vie constitutionnelle du pays dominant. Elles sont gouvernées, non comme parties du territoire national, mais comme annexes de ce territoire par des lois particulières conformes à leur état social » (E. Dor et A. Braas).

L'article premier de la Constitution prévoit la non-application de celles-ci aux colonies, possessions d'outre-mer et protectorats que la Belgique peut acquérir, en déclarant qu'ils sont régis par des lois particulières.

(40) — Le projet prévoit cependant trois exceptions:

1° le principe de territorialité ne joue pas à l'égard des dommages matériels subis par les prisonniers politiques (art. 10bis).

2° le principe de la territorialité ne joue pas à l'égard des dommages survenus aux navires et bateaux belges, même s'ils ont navigué pour compte, soit de personnes physiques ou morales étrangères, soit de gouvernements étrangers, pour autant qu'un recours n'ait pas été ou n'aurait pu être exercé contre ces personnes ou gouvernements étrangers (art. 1^{er}, § 2).

3° le deuxième alinéa de l'art. 1^{er}, § 1, délègue au pouvoir exécutif le pouvoir de déterminer les conditions dans lesquelles les dommages, causés à des biens belges sur un territoire étranger, pourront donner lieu à l'intervention de l'Etat. Tel sera le cas, par exemple, des dommages survenus à des biens belges en déplacement sur le territoire d'une nation amie, neutre, ou ennemie.

CHAPITRE V.

Des bénéficiaires de la réparation.

(41) — Aux termes de l'article 3, les personnes physiques et morales, de nationalité belge, sont seules admises à son bénéfice.

« Het recht op herstel is een nieuw recht, een recht van bijzonderen aard; het gaat niet uit van de beginselen waarop de burgerlijke rechten steunen; het vindt zijn oorsprong in het begrip van 's lands samenhoorigheid welke zelf voortspuit, niet uit het feit tijdelijk een zelfde grondgebied te bewonen, maar uit de gemeenschap van herkomst, van bloed, van gebruiken en zeden, die den grondslag der nationaliteit uitmaakt » (1).

(42) — Het ontwerp bepaalt de voorwaarden welke door de rechtspersonen dienen vervuld opdat deze als van Belgische nationaliteit zouden worden beschouwd.

Zij moeten het bewijs aanvoeren:

1° dat zij op grond van de Belgische wetten worden opgericht;

2° dat zij in België hun hoofdzetel hebben;

3° dat de meerderheid van hun kapitalen, of, indien het een vereeniging zonder winstgevend doel geldt, dat de meerderheid van hun leden Belg zijn.

(43) — De oorlog heeft aan ons land oneindig veel schade berokkend. Het aandeel van de vergoeding, dat België van de vijandelijke naties zal bekomen, is gering.

De wet steunt op de onder de burgers van eenzelfde land bestaande solidariteit.

Dit verklaart waarom het voordeel van deze wet is voorbehouden aan de leden van de nationale gemeenschap, met uitsluiting van al de vreemdelingen (art. 3). Niet alleen geldt dit voor de vreemdelingen behorend tot een vijandelijke natie, doch ook voor die welke onderdanen zijn van een bevriend of zelfs geallieerd land.

(44) — Zekere aanpassingen worden nochtans door de wet aan dit beginsel gebracht:

1° de buitenlandsche natuurlijke of rechtspersonen, onder de bij wederzijdsche of internationale overeenkomsten bepaalde voorwaarden. De woorden « of internationale overeenkomsten » werden bij wijze van amendement aan den Regeeringstekst toegevoegd. Uw Commissie was, inderdaad, de meening toegedaan, dat er landen bestaan waarmede het niet mogelijk is een regeling op grondslag der wederkeerigheid te treffen, wat de oorlogsschade betreft. Maar men kan nochtans aannemen, dat in internationale overeenkomsten voor België voordeelen worden bedongen, waardoor het in de mogelijkheid wordt gesteld, de onderhoorigen van de verdragsluitende partij op dezelfde wijze te behandelen als de Belgische burgers voor het bekomen van de voordeelen voorzien door de wet op de oorlogsschade;

2° de rechtspersonen, opgericht bij toepassing van de wetgeving van Congo, worden, volgens de gemeene wet, als vreemdelingen beschouwd. Bij gebreke van een bijzondere beschikking, zouden zij niet in aanmerking komen om het voordeel der wet te genieten. Om dit te voorkomen,

« Le droit à la réparation, est un droit nouveau, d'ordre spécial; il ne procède pas des principes qui servent de fondement aux droits civils: il prend naissance dans la conception de la solidarité nationale et celle-ci résulte non pas du fait d'habiter temporairement un même territoire, mais de la communauté d'origine, de sang et de tradition qui est le fondement de la nationalité » (1).

(42) — Le projet précise les conditions que doivent remplir les personnes morales pour qu'elles soient réputées de nationalité belge.

Elles doivent apporter la preuve:

1° qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges;

2° qu'elles ont en Belgique leur principal établissement;

3° que la majorité de leurs capitaux, ou s'il s'agit d'une association sans but lucratif, que la majorité de leurs membres, soit belge.

(43) — L'étendue des dommages causés à notre pays par la guerre est infinie. La part de l'indemnité que la Belgique obtiendra des nations ennemies, est minime.

La loi s'inspire de la solidarité existant entre les citoyens d'un même pays.

Tout cela explique pourquoi le bénéfice de la présente loi est réservé aux membres de la collectivité nationale, par exclusion de tous les étrangers (art. 3). Non seulement les étrangers ressortissant d'une nation ennemie, mais aussi ceux qui ressortissent d'un pays ami ou même allié.

(44) — La loi apporte cependant certains correctifs à ce principe:

1° les personnes physiques et morales étrangères dans les conditions déterminées par les traités de réciprocité ou des conventions internationales. Les mots « ou des conventions internationales » ont été ajoutés par amendement au texte du gouvernement. Votre commission a estimé en effet qu'il est des pays avec lesquels il est impossible de traiter sur base de réciprocité en ce qui concerne les dommages de guerre. Mais qu'il est concevable cependant que, dans des conventions internationales, il soit stipulé des avantages pour la Belgique, qui lui permettent d'assimiler les citoyens de la partie contractante aux citoyens belges en leur accordant le bénéfice de la loi sur les dommages de guerre;

2° les personnes morales, constituées par application de la législation congolaise sont, d'après la loi commune, étrangères. A défaut de disposition spéciale, elles seraient donc exclues du bénéfice de la loi. En vue d'éviter cette conséquence, le § 3 de l'article 3 assimile les personnes

(1) Kamerstukken 1918-1919, n° 75, blz. 33.

(1), Documents parlementaires, 1918-1919, n° 75, p. 30.

worden de rechtspersonen, opgericht overeenkomstig de wetgeving der kolonie, door § 3 van artikel 3, gelijkgesteld met de rechtspersonen van Belgische nationaliteit;

3° bij Koninklijk besluit, kunnen sommige categorieën heimatlozen en vreemdelingen die materiele schade leden, wegens hun bedrijvigheid tegen den vijand, met de Belgen worden gelijkgesteld (art. 4, al. 2).

(45) — Op welk oogenblik moet de nationaliteitsvoorwaarde bestaan?

Volgens artikel 3, alinea 1, moet zij slechts bestaan op den dag van het in werking treden van onderhavige wet.

Artikel 5 van de wet van 10 Mei 1919 was niet zoo duidelijk. De nationaliteitsvoorwaarde heeft dan ook aanleiding gegeven tot allerlei meeningsverschillen. Herhaaldelijk, heeft het Hof van Verbreking zich dienaangaande moeten uitspreken; het was van oordeel, dat de inboorlingschapsvoorwaarde in hoofde van den geteisterde moet bestaan op den datum, dat de schade wordt berokkend, en dat zij in zijnen hoofde, en in voorkomend geval, in dien van zijn rechthebbenden dient voort te bestaan tot op den dag waarop de vergoeding definitief wordt verleend. (Verbr., 9 Juni 1921, *Pas.*, I, 399). Dit arrest ging trouwens logischerwijze, uit van het denkbeeld, dat de tusschenkomst van den Staat slechts ten laste van de Belgische gemeenschap kon worden gelegd in een geest van nationale solidariteit en met inachtneming van het economisch en sociaal belang, dat voor België verbonden is aan zijn volledig herstel. Uw Commissie heeft daarom beslist, in den tekst de woorden « van het in werking treden van onderhavige wet » weg te laten en te vervangen door « ten dage van het schadegeval ».

(46) — Wat dient beslist ten opzichte van de vreemdelingen, rechtverkrijgenden van Belgische geteisterden?

Volgens G. Van Bladel, konden zij het voordeel van de wet bekomen, niet als vreemdelingen, doch als uitvoerders van de rechten van hun rechtsvoorganger. Zij putten hun recht niet uit de bijzondere wet op de oorlogsschade, doch uit het vermogen van hun rechtsvoorganger van Belgische nationaliteit.

Herhaaldelijk, heeft het Hof van Verbreking zich duidelijk in tegenovergestelden zin uitgesproken. Het arrest van 28 October 1920, *Pas.*, I, 1921, blz. 111, bevat de volgende verklaring:

« Aangezien de wet van 10 Mei 1919 in haar artikel 5 heeft bepaald, dat de rechtbanken voor oorlogsschade het genot van het herstel slechts zouden aanvaarden voor de natuurlijke en rechtspersonen van Belgische nationaliteit;

Aangezien de wet, door deze beschikking, opgevat in algemeene en volstreckte bewoordingen, de onbekwaamheid heeft verkondigd van elk persoon van vreemde nationaliteit om zich, zoowel bij wijze van erfopvolging als ten persoonlijke titel, de gunst te doen toekennen, van de Belgische natie het herstel te bekomen van een door den oorlog veroorzaakte schade;

» Aangezien, zoo de nalatenschap van een Belgisch geteisterde werd toegewezen aan een erfgenaam van vreemde nationaliteit, deze toewijzing slechts is kunnen

morales constituées conformément à la législation de la colonie aux personnes morales de nationalité belge;

3° un arrêté royal pourra assimiler aux Belges certaines catégories d'apatrides et d'étrangers qui ont subi des dommages matériels, conséquence de leur activité contre l'ennemi (art. 4, al. 2).

(45) — A quel moment la condition de nationalité doit-elle exister?

D'après l'article 3, alinéa 1, elle doit exister seulement au jour de la mise en vigueur de la présente loi.

L'article 5 de la loi du 10 mai 1919 n'avait pas donné la même précision. Aussi la condition de nationalité a-t-elle donné lieu à diverses controverses. La Cour de Cassation à diverses reprises a été appelée à statuer, et a estimé que la condition d'indigénat doit exister dans le chef du sinistré à la date du dommage et doit se continuer dans son chef, et le cas échéant dans celui de ses ayants droit, jusqu'au jour de l'allocation définitive de l'indemnité. (Cass., 9 juin 1921, *Pas.*, I, 399.) Cet arrêt s'inspirait, logiquement d'ailleurs, de ce que l'intervention de l'Etat ne pouvait être mise à charge de la collectivité belge que dans une pensée de solidarité nationale et en considération de l'intérêt économique et social de la Belgique à son entière reconstitution. Aussi votre commission a-t-elle décidé de supprimer dans le texte les mots « de la mise en vigueur de la présente loi » et de les remplacer par « du sinistre ».

(46) — Que faut-il décider des étrangers, ayants cause de sinistrés belges?

D'après G. Van Bladel, ils pouvaient bénéficier de la loi, non pas en qualité d'étrangers, mais comme exerçant les droits de leur auteur. Ils puisent leur droit, non pas dans la loi spéciale sur les dommages de guerre, mais dans le patrimoine de leur auteur de nationalité belge.

La Cour de Cassation à plusieurs reprises s'est nettement prononcée en sens contraire. L'arrêt du 28 octobre 1920, *Pas.*, I, 1921, p. 111, explique comme suit:

« Attendu que la loi du 10 mai 1919 a disposé dans son article 5 que les tribunaux des dommages de guerre n'admettraient au bénéfice de la réparation que les personnes physiques et juridiques de nationalité belge;

» Attendu que par cette disposition, conçue en termes généraux et absolus, la loi a proclamé l'incapacité de toute personne de nationalité étrangère à se faire octroyer, tant à titre héréditaire qu'à titre personnel, la faveur d'obtenir de la nation belge la réparation d'un dommage causé par la guerre;

Attendu que si la succession d'un sinistré belge a été dévolue à un héritier qui est de nationalité étrangère, cette dévolution n'a pu se faire que dans la mesure où la loi le

geschieden voor zoover de wet het toelaat en met de beperking voortvloeiend uit voormeld artikel 5 ».

Derhalve dient aangenomen dat, naar den geest van de wet, de nalatenschap van een Belgisch geteisterde, toegewezen zijnde aan een of meer erfgenamen van vreemde nationaliteit, deze toewijzing slechts kan geschieden met de beperking voortvloeiend uit de uitsluiting van de vreemdelingen van het genot der wet.

(47) — *Verval van het recht op schadeloosstelling*: De slechte burgers zullen worden vervallenverklaard van het recht op schadeloosstelling. De memorie van toelichting behelst dienaangaande: « Artikel 5 voorziet de uitsluiting van de categorieën burgers die, door hun houding tijdens de bezetting, zich van ons volk hebben gedesolidariseerd. Die tekortkoming aan de nationale solidariteit moet voor gevolg hebben ze uit te sluiten van het genot eener wet waarvan het hoofdbeginsel dit begrip van solidariteit is ».

De uitsluiting van de in de wet opgesomde gevallen is bindend, algemeen en volstrekt.

Sommige leden hebben amendementen voorgesteld om het stelsel der vervallenverklaringen minder scherp te maken. Volgens die amendementen, zou de uitsluiting alleen van toepassing zijn op degenen die een hoofdstraf van minstens drie jaar hebben opgelopen uit hoofde van bij artikel 5 voorziene misdaden en wanbedrijven. Het verzet van de groote meerderheid van de leden der commissie was zoo formeel, dat die amendementen werden ingetrokken.

Een lid drong nochtans aan op weglating van het 3° van artikel 5, § 1. Bedoelde tekst luidt: « De personen die in uitvoering van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw worden ingeschreven op de door de krijgsauditeurs opgemaakte lijsten en wier inschrijving definitief is ».

Dit amendement werd verworpen. Uw Commissie is, inderdaad, van oordeel, dat een werkelijk aantal in alle opzichten goede burgers waarschijnlijk niet op een volledige schadeloosstelling zullen kunnen rekenen. Men vraagt hun een belangrijke opoffering om reden van een welbegrepen burgerlijk gevoelen. Reden te meer om, met een volkomen gewettigde bezorgdheid, het genot van een wet van nationale solidariteit te ontzeggen aan diegenen die, door een onwaardig en schuldig gedrag, zich zelf buiten die solidariteit hebben gesteld.

(48) — In § 2 van artikel 5 van het Regeeringsontwerp wordt het algemeen beginsel in herinnering gebracht volgens hetwelk de rechthebbenden van een vervallen verklaard persoon over niet meer rechten kunnen beschikken dan hun rechtsvoorganger. In de tweede alinea, wordt nochtans een uitzondering voorzien, door de rechthebbenden tot het genot van de wet toe te laten « voor zoover de belanghebbenden blijk van vaderlandsliefde hebben gegeven of tijdens de vijandelijke bezetting een onberispelijk gedrag hadden ». Een amendement had dezelfde strekking en liet de woorden weg « blijk van vaderlandsliefde » en vergenoegde zich met de vaststelling « van een onberispelijk gedrag tijdens de bezetting ».

Uw Commissie heeft geoordeeld, dien weg niet te kun-

permet et avec la restriction qui découle de l'article 5 précité ».

Aussi faut-il admettre, qu'au sens de la loi, la succession d'un sinistré belge étant dévolue à un ou des héritiers de nationalité étrangère, cette dévolution ne peut se faire qu'avec la restriction qui découle de l'exclusion des étrangers du bénéfice de la loi.

(47) — *Déchéance du droit à la réparation*: Les mauvais citoyens seront déchus du droit à la réparation. L'exposé des motifs dit: « L'article 5 prévoit l'exclusion de ces catégories de citoyens qui, par leur attitude sous l'occupation, se sont désolidarisés de notre peuple. Ce manque à la solidarité nationale doit les exclure du bénéfice d'une loi dont le principe essentiel est cette notion de solidarité ».

L'exclusion dans les cas énumérés par la loi est obligatoire, générale et absolue.

Des membres ont déposé des amendements visant à rendre le régime des déchéances moins sévère. D'après ces amendements auraient été déchus seulement ceux qui avaient encouru une peine principale de trois ans au moins, du chef de crimes et délits prévus à l'article 5. L'opposition de la grande majorité des membres de la commission était si catégorique que ces amendements ont été retirés.

Un membre a insisté cependant pour supprimer le 3° de l'article 5, § 1. Le texte visé est celui-ci: « Les personnes inscrites sur la liste dressée par les auditeurs militaires en exécution de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, relatif à l'épuration civique, et dont l'inscription est devenue définitive ».

Cet amendement fut rejeté. Votre commission estime, en effet, que bon nombre de parfaits citoyens ne pourront probablement pas compter sur une réparation intégrale. On leur demande un sacrifice important, en raison d'un sentiment civique bien compris. Raison de plus, dans un souci parfaitement légitime, d'exclure du bénéfice d'une loi de solidarité nationale ceux qui, par une conduite indigne et coupable, se sont mis eux-mêmes en dehors de cette solidarité.

(48) — Le § 2 de l'article 5 du projet du Gouvernement rappelle le principe général, selon lequel les ayants droit d'une personne déchue ne peuvent avoir plus de droits que leur auteur. Dans le second alinéa, il établissait cependant une exception en admettant les ayants droit au bénéfice de la loi, « pour autant que les intéressés aient fait preuve de patriotisme ou aient eu une conduite irréprochable pendant l'occupation ennemie ». Un amendement épousait la même thèse en supprimant les mots « preuve de patriotisme » et en se contentant de la constatation « d'une conduite irréprochable pendant l'occupation ».

Votre commission a estimé ne pas pouvoir s'engager

nen opgaan, en, na een grondig onderzoek, heeft zij zich eenparig uitgesproken voor de weglating van § 2 van artikel 5.

(49) — Ten slotte voorziet § 3, artikel 5, van het Regeeringsontwerp de ontzegging van het genot van de wet aan de vennootschappen of vereenigingen waarvan de beheerders of anderen die bevoegd waren om ze te verbinden, overeenkomstig artikel 5, § 1, werden vervallen verklaard, indien zij voordeel haalden uit de handelingen van die personen.

De tekst van die paragraaf vangt aan met de woorden: « Indien de veroordeelden... ».

Een *veroordeeling* is nochtans niet volstrekt noodig. Het volstaat, dat de persoon het voorwerp heeft uitgemaakt van een der redenen tot verval voorzien in 1°, 2° en 3° van § 1 van artikel 5, op voorwaarde, nochtans, dat de vennootschap of de vereeniging voordeel hebbe gehaald uit de laakbare handelingen van den vervallenverklaarde, en op voorwaarde dat die persoon, als beheerder of in een andere hoedanigheid, bevoegd was om den rechtspersoon te verbinden.

Een amendement voorzag voor den rechtspersoon een gedeeltelijk verval, beperkt tot het aandeel van den vervallenverklaarde in het bezit van de vennootschap.

Dit amendement werd door uw commissie verworpen; het zou, inderdaad, alle firma's hebben gered die zich schuldig hebben gemaakt aan economische collaboratie.

Indien het nationaal belang het behoud en zelfs het weder vlot maken vergt van firma's die aan den vijand hun medewerking verleenden, zal daarin worden voorzien door het spel van het Fonds voor Nijverheidsheruitrusting.

(50) — Artikel 6 voorziet de schorsing van de uitoefening van het recht op herstel zoolang het onderzoek aan den gang is en de vervallenverklaring vatbaar is voor beroep.

(51) — Artikel 7 handelt over de vordering tot terugbetaling tegen de in artikel 5 bedoelde personen, wanneer een betaling ten onrechte is geschied.

De Regeeringstekst voorzag de instelling van deze vordering door de Administratie voor Oorlogsschade. Bij wijze van amendement, werd het instellen van deze vordering voorgesteld « door den Minister tot wiens bevoegdheid de oorlogsschade behoort ».

Uw Commissie heeft dit amendement eenparig aanvaard.

HOOFDSTUK VI

Vergoeding voor herstel.

§ 1. — *Inleidende nota's.*

(52) — In het memorandum van de Belgische Regeering, betreffende de verliezen en de schade die aan België ingevolge den Duitschen aanval werden berokkend (1 October

sur cette voie et, après un examen approfondi, a décidé à l'unanimité de supprimer le § 2 de l'article 5.

(49) — Enfin le § 3, article 5, du projet du gouvernement prévoit l'exclusion du bénéfice de la loi, les sociétés ou associations dont les administrateurs-gérants ou autres qui avaient qualité pour les engager, ont été déchus conformément à l'article 5, § 1, à condition qu'elles aient tiré profit de leurs agissements.

Le texte de ce paragraphe commence par les mots: « Si les condamnés... »

Il ne faut cependant pas nécessairement une *condamnation*. Il suffit que la personne ait été l'objet d'une des déchéances prévues par les 1°, 2° et 3° du § 1 de l'article 5, à condition cependant que la société ou l'association ait tiré profit des agissements reprochables du déchu, et à condition que cette personne, à titre d'administrateur-gérant ou autre, avait qualité pour engager la personne morale.

Un amendement prévoyait pour la personne morale une déchéance partielle, limitée à la part du déchu dans l'avoir de la société.

Cet amendement fut repoussé par votre commission; il aurait, en effet, sauvé toutes les firmes coupables de collaboration économique.

Si l'intérêt national exige le maintien et même le renflouement des firmes collaboratrices avec l'ennemi, il y sera pourvu par le jeu du Fonds de Rééquipement Industriel.

(50) — L'article 6 prévoit la suspension de l'exercice du droit à la réparation aussi longtemps que l'instruction est en cours et que la déchéance est susceptible de recours.

(51) — L'article 7 traite de l'action en répétition contre les personnes visées à l'article 5, lorsqu'un paiement indu a été fait.

Le texte du Gouvernement prévoyait l'exercice de cette action par l'Administration des Dommages de Guerre. Un amendement proposait l'exercice de l'action par « le Ministre ayant les Dommages de Guerre dans ses attributions. »

Votre commission a accepté cet amendement à l'unanimité.

CHAPITRE VI

De l'indemnité de réparation.

§ 1. — *Notes préliminaires.*

(52) — Le memorandum du Gouvernement belge, relatif aux pertes et aux dommages subis par la Belgique, par suite de l'agression allemande (1^{er} octobre 1945) a éva-

1945), worden de door de particulieren geleden verliezen geraamd op 15,15 milliard (vooroorlogsch prijs). Dit bedrag omvat niet de schade die zich heeft voorgedaan in den nijverheids- en handelssector (1,1), in den sector van den binnenscheepvaart (1,4) en in den landbouw.

Die 15,15 milliard worden als volgt ingedeeld: gebouwen: 6 milliard; meubelen, huisraad en persoonlijke voorwerpen: 7,5 milliard; bedrijfsuitrusting: 1,65 milliard.

Men bemerkt *den omvang van de schade berokkend aan de meubelen ten opzichte van de onroerende goederen.*

(53) — Uit dezelfde bron vernemen wij, dat het aantal, in België, naar aanleiding van oorlogsfeiten, beschadigde of vernielde gebouwen, 464.527 bereikt.

Dit getal wordt ingedeeld als volgt: volledig vernielde woongelegenheden: 30.202; zwaar beschadigde doch herstelbare woongelegenheden: 18.262; zwaar beschadigde woongelegenheden: 87.033; licht beschadigde woongelegenheden: 231.148; volledig herstelde woongelegenheden: 97.882.

Men bemerkt *den omvang van de kleine schadegevallen ten opzichte van de groote.*

(54) — Hierna volgt de toestand, op 31 Augustus 1946, van de aangiften van oorlogsschade aan goederen, ingediend bij de provinciale diensten van het Ministerie voor Wederopbouw.

lué les pertes subies par les particuliers à 15,15 milliards (prix d'avant-guerre). Ce chiffre ne comprend pas les dommages recensés dans le secteur industriel et commercial (1,1), dans le secteur de la navigation intérieure (1,4), et de l'agriculture (1,6).

Ces 15,15 milliards se répartissent comme suit: bâties: 6 milliards; meubles, objets ménagers et effets personnels: 7,5 milliards; équipement d'exploitation: 1,65 milliards.

On remarquera *l'importance des dommages aux meubles, relativement aux immeubles.*

(53) — D'après la même source, le nombre des habitations endommagées ou détruites, en Belgique, par suite de faits de guerre, s'élève à 464.527.

Ce nombre se répartit comme suit: habitations complètement détruites: 30.202; habitations gravement endommagées mais réparables: 18.262; habitations gravement endommagées: 87.033; habitations légèrement endommagées: 231.148; habitations complètement remises en état: 97.882.

On remarquera *l'importance des petits dommages relativement aux gros dommages.*

(54) — Voici la situation, au 31 août 1946, des déclarations des dommages de guerre aux biens, introduites auprès des services provinciaux du Ministère de la Reconstruction:

TOESTAND, OP 31 AUGUSTUS 1946, VAN DE AANGIFTE VOOR OORLOGSSCHADE AAN GOEDEREN,
INGEDIEND BIJ DE PROVINCIALE DIENSTEN.

SITUATION, AU 31 AOUT 1946, DES DECLARATIONS DE DOMMAGES DE GUERRE AUX BIENS,
INTRODUITES AUPRES DES SERVICES PROVINCIAUX

	Aantal.	Gebouwde eigendommen.	Roerende goederen.	Bedrijfs- uitrusting.	Landbouw- schade.	Vaartuigen.	Geld.	Totaal.
	—	—	—	—	—	—	—	—
	Nombre.	Immeubles bâtis.	Biens meubles.	Equipement d'exploitation.	Dommages agricoles.	Bateaux.	Monnaies.	Totaux.
Antwerpen — Anvers ..	28.511	550.653.075	312.629.242	73.398.915	28.705.789	37.422.460	2.460.095	1.005.269.576
Brabant — Brabant ...	11.896	273.822.080	200.752.316	120.262.697	10.221.633	1.685.456	9.043.921	624.788.103
West-Vlaanderen —								
Flandre Occidentale.	23.772	406.760.469	205.203.458	141.437.845	54.641.987	5.625.481	4.298.454	817.967.694
Oost-Vlaanderen —								
Flandre Orientale.	19.753	234.870.507	163.967.054	154.104.886	37.039.832	63.598.803	1.852.675	655.433.757
Henegouwen — Hainaut	13.707	218.882.389	165.361.504	88.974.979	11.874.076	12.106.689	3.111.004	500.310.641
Limburg — Limbourg ..	8.737	84.382.185	64.594.698	35.152.678	17.157.274	1.247.699	900.547	203.435.081
Luxemburg-Luxembourg	7.861	148.309.729	136.120.272	37.237.714	61.112.152	2.345	1.142.109	383.933.321
Luik — Liège... ..	22.541	378.489.319	216.892.996	448.330.202	37.180.830	6.738.520	22.157.305	1.108.789.172
Namen — Namur... ..	9.693	92.731.995	117.389.861	44.418.745	21.949.993	1.064.998	795.865	278.351.457
	146.471	2.388.901.748	1.581.920.401	1.152.318.661	279.883.566	129.492.451	45.761.975	5.578.278.802

Deze lijst is onvolledig. Men stelt vast, dat de geteisterden, het indienen van hun aangiften uitstellen en wachten op de aanneming van de wet op de oorlogsschade.

Uit dit overzicht blijkt de belangrijkheid van den sector meubelen ten opzichte van den sector gebouwen. Anderzijds, stelt men vast, dat het gemiddelde der schade bij wijze van aangifte een bedrag van 37.606 frank bereikt, wat eveneens toelaat te besluiten tot de belangrijkheid van de kleine schadegevallen met betrekking tot de groote. Die belangrijkheid zal des te grooter zijn daar de commissiën, over 't algemeen, 60 % annemen van het bedrag van de aangegeven schade.

(55) — De gegevens zijn dus nog verre van nauwkeurig.

Anderzijds, heeft de heer Minister van Financiën, zeer welwillend, aan uw Commissie een uiteenzetting gegeven over het financieringsplan. Dit kan als volgt worden samengevat: er wordt een Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade opgericht, die belast wordt met de uitkeering van de vergoedingen en met het beheer van de te zijner beschikking gestelde fondsen. De huidige financiële en economische toestand van het land laat toe een bedrag van 20 milliard, verdeeld over vijf jaar, ter beschikking te stellen van die Zelfstandige Kas. Dit bedrag is een minimum, dat eventueel zou kunnen verhoogd worden indien de financiële toestand van België zich gunstig ontwikkelt. Dit bedrag van 20 milliard zal worden gevormd door een leening van 5 milliard, waarvoor beroep zal gedaan worden op het land, en door vijf jaarlijksche dotaties van drie milliard, geheven onder den vorm van een speciale belasting, te weten: één opcentiem op alle belastingen en taxes. Het eerste jaar zou de financiering een grooteren omvang bereiken: leening van 5 milliard plus dotatie van drie milliard. Dezelfde fondsen zullen dienen voor de schade aan personen en de schade aan goederen. De Kas zou, evenwel, nog op aanvullende inkomsten kunnen rekenen, die echter niet onmiddellijk een nuttig effect zouden opleveren: inkomsten van de onder sequester geplaatste goederen die aan den vijand toebehooren; het rendement van hetgeen, eventueel, uit Duitschland kan komen; de opbrengst van de tegeldemaking van de niet aangegeven effecten, die aan den Staat vervallen.

§ 2. — *Mechanisme van de wet.*

(56) — Welk ook het systeem weze, dat men voor de betalingen der vergoedingen zou willen toepassen, zal de werkelijkheid de praktische mogelijkheden van uitkeering altijd beperken:

1° De samenstelling van de bundels, de onderzoeken en expertises, de verzoeningen en beslissingen zullen tijd vergen. Het is onbetwistbaar, dat de betalingen over verschillende jaren zullen moeten worden verdeeld.

Er zullen regelen moeten vastgesteld worden volgens welke men zal overgaan tot de uitkeering van die vergoedingen. Zullen alle rechthebbenden op hetzelfde plan geplaatst worden of zal men ze indeelen volgens een orde van voorrang?

Ce tableau est incomplet. On constate que les sinistrés tardent à introduire leurs déclarations, et attendent le vote de la loi sur les dommages de guerre.

De ce tableau ressort aussi l'importance du secteur meubles par rapport au secteur immeuble. D'autre part, on remarque que la moyenne des dommages par déclaration atteint le montant de 37.606 francs, ce qui permet également de conclure à l'importance des petits dommages, relativement aux gros dommages. Cette importance sera d'autant plus grande que l'expérience montre que les commissions reconnaissent généralement 60 % du montant des dommages déclarés.

(55) — Les données sont donc encore loin d'être précises.

D'autre part, Monsieur le Ministre des Finances a bien voulu exposer devant votre commission le plan de financement. Il peut être résumé comme suit: il est institué une Caisse Autonome des Dommages de Guerre, chargée de liquider les paiements d'indemnités et de gérer les fonds mis à sa disposition. Dans l'état actuel de la situation financière et économique du pays, il est possible de mettre à la disposition de cette Caisse Autonome, une somme de 20 milliards répartie sur cinq ans. Cette somme est un minimum qui pourrait être augmenté si la situation financière de la Belgique se développe favorablement. Cette somme de 20 milliards sera constituée par un emprunt de 5 milliards, demandé à l'effort national, et par cinq dotations annuelles de trois milliards, prélevés sous forme d'impôt spécial, à savoir un décime additionnel sur tous impôts et taxes existants. Le financement serait plus grand la première année: emprunt de 5 milliards plus dotation de 3 milliards. Les mêmes fonds devront servir pour les dommages aux personnes et les dommages aux biens. Des revenus supplémentaires, dont le rendement n'est pas immédiat serait assuré cependant à la caisse: revenus des biens sous séquestre appartenant à l'ennemi; rendement de ce qui peut venir éventuellement de l'Allemagne; produit de la réalisation des titres non déclarés, qui reviennent à l'Etat.

§ 2. — *Mécanisme de la loi.*

(56) — Quel que soit le système de paiement d'indemnité qu'on envisage, la réalité posera des limites à la possibilité pratique de les liquider:

1° La constitution des dossiers, les enquêtes et expertises, les conciliations et des décisions, exigeront du temps. Il est indéniable que les paiements devront s'échelonner sur plusieurs années.

Il faudra fixer des règles d'après lesquelles il sera procédé à la liquidation de ces indemnités. Tous les bénéficiaires seront-ils placés sur un même plan ou bien établira-t-on parmi eux un ordre par priorités?

Het beginsel van de nationale samenhoorigheid eischt, dat wordt rekening gehouden met het feit, dat de mogelijkheid de oorlogsschade met eigen middelen te herstellen, afhankelijk is van den financiëleen toestand van de geteisterden. Bovendien, worden de vergoedingen niet alleen toegekend met het oog op de wedersamenstelling van het vermogen van de geteisterden, maar tevens in functie van de tweede noodwendigheid die aan deze wet ten grondslag ligt: het economisch en maatschappelijk herstel van het land.

2° De tweede beperking vloeit voort uit het feit, dat de beschikbare bouwmaterialen en werkkrachten niet aan de behoeften beantwoorden.

3° De derde beperking wordt opgelegd door de financieringsmogelijkheden. De oorlogslasten zijn voor België uiterst zwaar geweest. De voorbereiding tot de verdediging van het Belgisch grondgebied, de buitengewone uitgaven voortvloeiende uit den oorlogstoestand in de jaren 1941-1945, de bezettingskosten, het creditsaldo van de clearing, hebben België in een algemeen toestand geplaatst die veel ongunstiger is dan na den oorlog van 1914-1918. Bij de bevrijding van zijn grondgebied, werd België bedreigd door een inflatie zonder voorgaande en was men dan ook gedwongen een aanzienlijk gedeelte van het baar bezit van de bevolking te blokkeeren, ten einde den biljettenomloop in te krimpen. Die muntsaneeringspolitiek wordt voortgezet.

Door aan de Regeering maatregelen te vragen, die die saneeringspolitiek zouden in gevaar brengen zou men naar een financieel bankroet gaan, waarvan het onontwikkbare gevolg zou zijn: de inflatie, die de koopkracht van de geldmiddelen, waarover eenige geteisterden nog beschikken, zou vernietigen en de mogelijkheid van den wederopbouw van het land twijfelachtig zou maken.

(57) — Er bestaat tevens een wisselwerking tusschen die drie beperkingen. In de huidige omstandigheden in België, schijnt het wel, gezien van uit het standpunt der onmiddellijke praktische mogelijkheid, dat de beperktheid van de arbeidskrachten en van de bouwmaterialen de overwegende rol speelt. Het zou dan ook onlogisch zijn, de terbeschikkingstelling te vragen van kapitalen die de aanwendingsmogelijkheid overtreffen. Een dergelijke politiek zou van de gemeenschap nuttelooze offers vergen. De eenige praktische en gezonde politiek bestaat er in, een overeenstemming tot stand te brengen tusschen de kapitaalmarkt en de bouwmarkt. Dit is een noodwendigheid, die ons door de werkelijke feiten wordt opgedrongen en waarbij we ons slechts kunnen neerleggen.

(58) — Het wetsontwerp werd door die overwegingen ingegeven. Het streeft een politiek na op langen termijn, over verschillende jaren. Waar het zeker is zijn belofte te kunnen nakomen, neemt het onmiddellijke verbintenissen op zich: « namelijk, het volledig herstel voor de meest behoeftigen ». Wat de anderen betreft, verbindt de overeenkomst slechts voor een gedeelte, nl. de schadeloosstel-

Le principe de la solidarité nationale exige que l'on tienne compte du fait que la possibilité de réparer les dommages de guerre par des moyens propres est en fonction de la situation de fortune des sinistrés. De plus, les indemnités ne sont pas allouées seulement en vue de reconstituer le patrimoine du sinistré, mais aussi en fonction de la seconde nécessité qui est à la base de la présente loi: la restauration économique et sociale du pays.

2° La seconde limite provient du fait que la disponibilité de matériaux de reconstruction et de la main-d'œuvre est en dessous des besoins.

3° La troisième limite est tracée par les possibilités de financement. Les charges de la guerre ont été extrêmement lourdes pour la Belgique. La préparation de la défense du territoire belge, les dépenses extraordinaires dues à l'état de guerre pour les années 1941 à 1945, les frais d'occupation, le solde créditeur du clearing, nous placent dans des conditions générales beaucoup moins favorables que celles que la Belgique a connues après la guerre 1914-1918. Menacée d'une inflation sans précédent à la libération du territoire, la Belgique a dû, par des mesures draconiennes, bloquer une partie considérable des avoirs liquides de la population, afin de réduire la circulation fiduciaire. Cette politique d'assainissement de notre monnaie se poursuit.

Demander au Gouvernement des mesures qui mettraient en danger cette politique d'assainissement et nous mènerait à une déconfiture financière dont la conséquence inéluctable serait l'inflation, mettant ainsi à néant le pouvoir d'achat de l'argent dont quelques sinistrés disposent encore et rendant problématique la possibilité de reconstruction du pays.

(57) — Ces trois limites se conditionnent réciproquement. Dans l'état actuel de la Belgique, il semble que la limite qui joue le rôle prépondérant au point de vue possibilité pratique et immédiate est la restriction de la main-d'œuvre et des matériaux de construction. Dès lors, il serait illogique de demander la disposition de capitaux dépassant la possibilité d'emploi. Une telle politique imposerait des sacrifices inutiles pour la collectivité. La seule politique pratique et saine est celle qui consiste à établir la concordance entre le marché-finances et le marché-construction. C'est une nécessité imposée par la réalité des faits, devant laquelle nous n'avons qu'à nous incliner.

(58) — Le projet de loi s'inspire de ces considérations. Il poursuit une politique qui s'échelonne sur plusieurs années. Il prend des engagements immédiats, certain de pouvoir tenir cette promesse: « à savoir la réparation intégrale pour les plus nécessiteux ». Pour les autres, l'engagement ne lie que pour une partie, à savoir l'indemnisation sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré.

ling op den minimum-grondslag van de waarde van het geteisterde goed op 31 Augustus 1939. Wat deze laatste betreft, zullen latere wetsbepalingen, eventueel, den vermeerderingscoëfficiënt bepalen waarmede die basiswaarde zal vermenigvuldigd worden.

Het is te hopen dat, later, de financiële en economische toestand van het land zal toelaten, ook aan hen, aanvullende vergoedingen en zelfs het volledig herstel te verleenen. Het zou nochtans gevaarlijk zijn, van nu af reeds, die geteisterden meer te laten verhoplen dan het land hun in de huidige omstandigheden kan geven.

Wat hen betreft, wil het wetsontwerp geen beloften doen die als toekomstmuziek in de ooren zou klinken, maar ijdel zouden kunnen blijken. Wij moeten met beide voeten in de werkelijkheid blijven staan, en voor de toekomst niets beloven wat het land eventueel niet zou kunnen houden. Het is al even nutteloos een oplossing te eischen vooraleer het vraagstuk gesteld is.

(59) — Door het verleenen van het volledig herstel aan de meest behoeftige geteisterden zal het wetsontwerp de beschikbare arbeidskrachten aanwenden, de bouwmaterialen gebruiken en over de noodige fondsen beschikken voor de financiering.

Dit is de sleutel van het door de wet voorziene mechanisme.

Ongetwijfeld, zal men moeten kunnen rekenen op den ondernemings- en organisatiegeest van het Departement van Wederopbouw. Het wetsontwerp voorziet niet alleen voorrangscategorieën voor de schadeloosstelling. Het voorziet tevens de mogelijkheid de rangorde te bepalen volgens dewelke zoowel de kredieten als de vergoedingen zullen worden toegewezen.

(60) — De spil waaromheen heel het mechanisme van de wet draait, vindt men in artikelen 9 en 10bis der wet, in § 3 van artikel 8 en in het 4° van artikel 62.

Artikelen 9 en 10bis voorzien de voorrang, wat de volledige schadeloosstelling betreft.

§ 3 van artikel 8 voorziet, dat de vergoedingen en kredieten zullen worden toegekend volgens een stelsel dat bij Koninklijk besluit zal worden bepaald.

Het 4° van artikel 62 bepaalt dat, wanneer zijn beurt gekomen is, de geteisterde een machtiging ontvangt om zijn gebouw op te bouwen of te herstellen, of om zijn meubelen of voorraden te vervangen. Die machtiging gaat uit van het Ministerie van Wederopbouw.

De administratie zal moeten beginnen met de aanvragen te behandelen van hen die tot de voorrangscategorieën behoren; voor zoover dit vereenigbaar is met het belang van het land, zullen de arbeidskrachten en de bouwmaterialen hun moeten worden voorbehouden; met het oog op het bekomen van de noodige machtiging, zullen hun aanvragen voor wederopbouw of herstel vooraf in overweging worden genomen; zij zullen, ten slotte, de eersten worden opgeroepen om hun vergoeding te ontvangen.

Pour ceux-ci cependant, des dispositions légales ultérieures détermineront éventuellement le coefficient de majoration affecté à cette valeur de base.

Il est à souhaiter qu'ultérieurement la situation financière et économique du pays permettra, pour eux aussi, des indemnités complémentaires et même réparation intégrale. Il serait cependant dangereux de laisser espérer à ces sinistrés, dès maintenant, plus que le pays ne peut leur donner en l'état actuel.

Pour eux, le projet de loi ne veut pas faire des promesses, que dans l'avenir on considérerait comme généreuses, mais creuses en même temps. Il ne faut pas « décoller » de la réalité, et ne pas engager l'avenir sur des promesses que le pays éventuellement ne pourrait tenir. Il est tout aussi vain d'ailleurs de réclamer une solution avant que le problème ne soit né.

(59) — En accordant la réparation intégrale aux catégories de sinistrés les moins fortunés, le projet de loi occupera la main-d'œuvre disponible, utilisera les matériaux de construction, et disposera des fonds nécessaires pour le financement.

C'est la clé même du mécanisme prévu par la loi.

Sans doute, devra-t-on pouvoir compter sur l'esprit d'initiative et d'organisation du Département de la Reconstruction. Le projet de loi n'établit pas seulement des catégories prioritaires quant à l'indemnisation. Il établit en même temps la possibilité de fixer l'ordre dans lequel aussi bien les crédits que les indemnités seront dévolus.

(60) — Le pivot du mécanisme de la loi se trouve dans les articles 9 et 10bis de la loi, le § 3de l'article 8 et le 4° de l'article 62.

Les articles 9 et 10bis établissent les priorités quant à l'indemnisation intégrale.

Le § 3 de l'article 8 prévoit que les indemnités et les crédits seront alloués suivant un système qui sera déterminé par arrêté royal.

Le 4° de l'article 62 dispose que, lorsque son tour de rôle est arrivé, le sinistré reçoit une autorisation de bâtir ou de réparer son immeuble, ou de remplacer ses meubles ou ses stocks. Cette autorisation émane du Ministre de la Reconstruction.

L'administration devra commencer par traiter les demandes de ceux qui appartiennent aux catégories prioritaires; autant que cela est compatible avec l'intérêt du pays, la main-d'œuvre et les matériaux de construction devront leur être réservés; leurs demandes de bâtir ou de réparer seront au préalable prises en considération en vue d'obtenir l'autorisation nécessaire à cet effet; enfin, ils seront appelés les premiers à toucher leur indemnité.

§ 3. — *Vaststelling en modaliteiten der vergoeding.*

(61) — De meerderheid van uw Commissie heeft het algemeen mechanisme van het stelsel voor schadeloosstelling, zooals het hierboven werd uiteengezet, goedgekeurd. Consequent blijvend heeft zij dan ook de amendementen verworpen, die er toe strekten een ander stelsel in te voeren, nl. hetgeen in de wetsvoorstellen van de heeren Ronse en Marchand was voorzien.

A. — *Categorieën van schade.*

(62) — Artikel 9 bepaalt de modaliteiten voor toekenning van de vergoedingen en stelt er de voorwaarden van vast. Te dien einde, rangschikt het de schadegevallen in vier categorieën:

1^e categorie: Schade aan van nature onroerende goederen.

Het recht op vergoeding voor herstel uit hoofde van schade berokkend aan onroerende goederen van nature, wordt aan ieder Belgisch geteisterde toegekend op minimum-basis van de waarde van het geteisterde goed op 31 Augustus 1939. Deze basiswaarde kan gebeurlijk met een vermeerderingscoëfficiënt worden vermenigvuldigd die wordt vastgesteld door latere wetbepalingen.

(63) — Dit is het grondbeginsel. Het verzekert niet het volledig herstel; het sluit het, evenwel, in de toekomst ook niet uit.

Het wetsvoorstel voorziet echter, van nu af reeds, categorieën van geteisterden die een vollediger herstel zullen bekomen. Het zijn:

1^o de politieke gevangenen: zij hebben recht op volledig herstel onder de bij artikel 10bis bepaalde voorwaarden;

2^o de geteisterden, natuurlijke personen, wier inkomsten van allen aard die tot basis moeten dienen, of, bij gebreke aan wettelijke vrijstelling, tot basis zouden moeten dienen voor, de aanvullende personeele belasting van het dienstjaar 1946, een totaal bedrag van 60.000 frank of van 72.000 frank, volgens de woon- of verblijfplaats van den geteisterde, niet te boven gaan.

De geteisterden, die tot deze categorie behooren, hebben recht op de volledige schadeloosstelling voor aan van nature onroerende goederen berokkende schade, en dit tot een bedrag van 500.000 frank.

Het ontwerp van de Regeering vermeldde slechts één bedrag, n.l. 60.000 frank. Sommige leden hebben doen opmerken, dat artikel 9, § 1, als uitgangspunt den vermogens-toestand van de geteisterden nam; dat de grondslag der inkomsten geen absoluut criterium was om dien toestand te kennen; dat de financiële toestand, met gelijke inkomsten, nochtans verschildte naar gelang men op het platteland of in de groote stad woont; dat ons fiscaal recht die allereerste waarheid overigens erkende, en dat er dus ten minste twee bedragen moesten voorzien worden. Uw commissie sloot zich aan bij dit standpunt en nam het amendement aan, dat in dien zin werd ingediend.

§ 3. — *Détermination et modalités de l'indemnité.*

(61) — La majorité de votre Commission a approuvé le mécanisme général du système d'indemnisation tel qu'il vient d'être exposé. En toute logique elle a rejeté les amendements qui tendaient à introduire un autre système, celui prévu ailleurs dans la proposition de loi de M. Ronse et dans la proposition de loi de M. Marchand.

A. — *Catégories de dommages.*

(62) — L'article 9 détermine les modalités d'octroi des indemnités et en fixe les conditions. Il classe, à cet effet, les dommages en quatre catégories.

1^{re} catégorie: Dommages aux immeubles par nature.

Le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages survenus aux biens immeubles par nature est reconnu à tout sinistré belge sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré. Cette valeur de base sera éventuellement affectée d'un coefficient de majoration déterminé par des dispositions légales ultérieures.

(63) — Tel est le principe. Il n'assure pas la réparation intégrale. Il ne l'exclut pas non plus dans l'avenir.

Toutefois, le projet de loi détermine dès maintenant des catégories de sinistrés qui obtiendront une réparation plus complète. Ce sont:

1^o les prisonniers politiques: ils ont droit à une réparation intégrale dans les conditions fixées à l'article 10bis;

2^o les sinistrés, personnes physiques, dont les revenus de toute nature qui doivent servir de base ou qui, à défaut d'exonération légale, devraient servir de base à l'impôt complémentaire personnel de l'exercice 1946, ne dépassent pas un montant total de 60.000 fr. ou de 72.000 fr., d'après le domicile ou la résidence du sinistré.

Les sinistrés appartenant à cette catégorie ont droit à l'indemnisation intégrale du dommage survenu aux immeubles par nature, et ce, à concurrence d'une somme de 500.000 francs.

Le projet du Gouvernement n'indiquait qu'un seul montant: celui de 60.000 francs. Des membres ont fait remarquer que l'article 9, § 1, prenait comme point de départ la situation de fortune des sinistrés; que la base des revenus n'était pas un critère absolu pour connaître cette situation; que, à mêmes revenus, la situation de fortune était cependant autre suivant que l'on vit à la campagne ou dans une grande ville; que, d'ailleurs, notre droit fiscal reconnaissait cette vérité élémentaire, et qu'il fallait donc prévoir au moins deux montants. Votre commission s'est ralliée à ce point de vue et a accepté l'amendement proposé dans ce sens.

Een ander lid stelde voor, voor de laatste categorie, het bedrag van de volledige schadeloosstelling te verhoogen tot 600.000 frank. Men heeft doen opmerken, dat twee geteisterden met denzelfden vermogenstoestand in dit geval een volledige schadeloosstelling zouden ontvangen tot een bedrag van 500.000 frank voor den eene en 600.000 frank voor den andere. Dat dit voor den laatste een verrijking zou beteekenen in verhouding tot den eerste. Dat er, overigens, niet mocht vergeten worden, dat daarenboven de mogelijkheid bestond om kredieten te verkrijgen voor de bijkomende rest van de uitgaven voor eventueelen wederopbouw. Rekening houdend met deze beschouwingen, heeft uw commissie dit amendement afgewezen.

Een ander amendement werd aangenomen; het voorziet, dat de maxima van 60.000 frank en 72.000 frank individueel beschouwd worden voor hun aandeel en deel in hoofde van elk onverdeeld eigenaar van het geteisterd onroerend goed of van elk rechtverkrijgende van een overleden geteisterde.

Ten slotte, vraagt een ander lid een bijzondere tusschenkomst ten voordeele van de eigenaars, wier onroerend goed met een hypotheek bezwaard is en stelt een volledige schadeloosstelling voor tot een bedrag van 500.000 frank boven het beloop van de hypotheekschulden, die het goed sedert 1 Januari 1940 bezwaard hebben of die het bezwaren op het oogenblik van de aanvraag tot schadeloosstelling. Dit amendement werd afgewezen.

3° De geteisterden, rechtspersonen, wier belegd kapitaal, op 31 December 1944 of op den datum van het afsluiten der balans van het dienstjaar 1944-1945, niet meer bedroeg dan een millioen, hebben eveneens recht op de volledige schadeloosstelling tot een bedrag van 500.000 frank.

4° Deze van de tweede categorie, die eigenaars zijn van één feitelijk complex, waarvan de handelswaarde op 31 Augustus 1939 minder bedroeg dan 80.000 frank.

Zij genieten een bijzonder voordeel. Zij kunnen meer krijgen dan de volledige schadeloosstelling. Er zal, inderdaad, bij het vaststellen van de vergoeding, geen rekening worden gehouden met het percentage van ouderdomssleet van het goed op het oogenblik van het schadegeval. Deze bepaling werd ingegeven door de bekommernis om aan een categorie van kleine lieden de mogelijkheid van wederopbouw te verleenen. Namelijk oude gepensionneerden, menschen met bescheiden inkomsten, die er zouden voor teruggetrokken zijn geld te ontleenen, waarvan de interest hun magere inkomsten zou bezwaard hebben.

(64) — De eerste tekst van het wetsontwerp luidde: « eigenaar van een enkel *onroerend goed* »; de tweede tekst vervangt « *onroerend goed* » door « *feitelijk complex* ». Wat wordt hierdoor verstaan?

Op de algemeene aangifteformulieren, die door het Ministerie van Wederopbouw werden opgemaakt voor de uitvoering van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de aangiften van oorlogsschade aan private goederen, komt volgende noot voor:

« Door « *feitelijk complex* », moet worden verstaan de groepeerings van alle roerende en onroerende bestanddeelen

Un autre membre proposait de relever, pour la dernière catégorie, le montant de l'indemnisation intégrale jusqu'à concurrence de 600.000 francs. On a fait remarquer que, dans ce cas, deux sinistrés ayant la même situation de fortune se verraient octroyer une indemnité intégrale, l'un à concurrence de 500.000 francs, l'autre à concurrence de 600.000 francs. Que cela signifierait pour le dernier un enrichissement par rapport au premier. Qu'il ne fallait pas oublier, d'ailleurs, qu'il restait la possibilité de crédit pour le surplus des dépenses de reconstruction éventuelle. Tenant compte de ces considérations, votre commission a repoussé cet amendement.

Un autre amendement fut accepté; il prévoit que les maxima de 60.000 francs et de 72.000 francs sont considérés individuellement pour sa part et portion dans le chef de chaque propriétaire indivis de l'immeuble sinistré ou de chaque ayant cause d'un sinistré décédé.

Enfin, un autre membre demande une intervention spéciale en faveur des propriétaires, dont l'immeuble est hypothéqué et propose une réparation intégrale jusqu'à concurrence d'une somme de 500.000 francs au-dessus de l'import des dettes hypothécaires, ayant grevé depuis le 1^{er} janvier 1940 ou le grevant au moment de la demande en indemnisation. Cet amendement fut repoussé.

3° Les sinistrés, personnes morales, dont le capital investi à la date du 31 décembre 1944 ou à la date de clôture du bilan de l'exercice social 1944-1945, ne dépasse pas un million, ont également droit à l'indemnisation intégrale à concurrence d'une somme de 500.000 francs.

4° ceux de la seconde catégorie qui sont propriétaires d'un seul ensemble de fait dont la valeur vénale au 31 août 1939 était inférieure à 80.000 francs.

Ils jouissent d'un avantage spécial. Ils pourront recevoir au delà de l'indemnisation intégrale. En effet, dans la fixation de l'indemnité, il ne sera pas tenu compte du pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre. Cette disposition a été inspirée par le souci d'assurer à une catégorie de petites gens la possibilité de reconstruire. Tels les vieux pensionnés, les gens aux ressources modiques, qui auraient été retenus par la crainte de devoir emprunter de l'argent, dont l'intérêt aurait grevé leurs maigres ressources.

(64) — Le premier texte du projet de loi disait: « propriétaire d'un seul *immeuble* »; le second texte remplace « *immeuble* » par « *ensemble de fait* ». Quelle est cette notion?

Les formulaires généraux de déclaration, établis par le ministère de la Reconstruction pour l'exécution de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif aux déclarations des dommages de guerre aux biens privés, portent:

« Par ensemble de fait » il faut entendre le groupement de tous les éléments, meubles et immeubles, composant

welke aan een zelfden eigenaar of zelfde groep van eigenaars behorende woning, handels-, nijverheids- of ambachtsinrichting, enz. uitmaken. »

De diensten van het Departement van Wederopbouw wijzen er zelf op, dat deze bepaling, bij de toepassing, onjuist blijkt te zijn. « Zij beperkt het begrip « feitelijk complex » tot de werkelijke vereeniging van de bestanddeelen, roerende en onroerende goederen, die een woning, een handels-, nijverheids- of ambachtsinrichting uitmaken.

Het « feitelijk complex » kan nochtans bestaan uit niet gegroepeerde en van elkander gescheiden bestanddeelen; aldus, bij voorbeeld, maken de zich in een depot bevindende koopwaren, hoewel zij verwijderd zijn van den maatschappelijken zetel, deel uit van het bedrijf; hetzelfde geldt voor meubelen tijdens de verplaatsing er van.

Daarenboven, mag niet uit het oog worden verloren, dat de land-, tuin- en boschbouwexploitaties een feitelijk complex kunnen uitmaken.

Men heeft derhalve gepoogd, volgende bepaling te geven :

Het « feitelijk complex » is het geheel of de ideale groepeerings van al de bestanddeelen die een of meer gebouwde of ongebouwde onroerende goederen uitmaken, alsook de algemeen welkdanige roerende goederen die zich al dan niet in die onroerende goederen bevinden, voor zoover zij bestemd zijn voor of behooren tot die onroerende goederen, ofwel nog toebehooren aan den geteisterden persoon, eigenaar van die onroerende goederen, hetzij nog behooren tot den handel of tot de nijverheid, het ambacht, den landbouw, den tuinbouw, enz., waarvoor die roerende goederen waren bestemd of waartoe zij behoorden.

(66) — 2^{de} categorie : stoffeering, klederen en huisraad.

Het ontwerp voorziet de herstelling van stoffeering, klederen en huisraad op basis van mobilaire eenheden waarvan de samenstelling en de waarde bij *Koninklijk besluit* vastgesteld zullen worden, daarbij steunend op forfaitaire ramingen van soortgelijke voorwerpen, noodig voor de herinrichting van den huiselijken haard.

(67) — 3^{de} categorie : roerende goederen zelfs onroerend door bestemming, aangewend voor een nijverheids-, landbouw-, handels- of ambachtsbedrijvigheid, met inbegrip van de nijverheids-, landbouw-, handels- en ambachtsvoorraden of uitrusting.

De toegestane vergoeding zal berekend worden op grond van de waarde op 31 Augustus 1939.

Indien de aanvullende personeele belasting inkomsten treft waarvan het bedrag 40.000 frank niet overschrijdt (verhoogd met een tiende per kind ten laste), zal de vergoeding toegekend voor de herstelling van de stocks of uitrusting van ambachtslieden, kleine landbouwers of kleine handelaars gelijk zijn aan tweemaal hun waarde op 31 Augustus 1939,

une habitation, une installation commerciale, industrielle ou artisanale, etc., appartenant à un même propriétaire ou groupe de propriétaires. »

Les services du département de la Reconstruction eux-mêmes font remarquer, qu'à l'application, cette définition s'avère inexacte. Elle limite la notion « ensemble de fait » au groupement réel des éléments, meubles et immeubles, composant une habitation, une installation commerciale, industrielle ou artisanale.

Or, « l'ensemble de fait » peut être composé d'éléments non groupés et séparés les uns des autres; ainsi par exemple les marchandises en dépôt, quoique éloignées du siège social, font partie de l'exploitation; encore les meubles en cours de déplacement.

De plus, il ne faut pas oublier que les exploitations agricoles, horticoles et forestières peuvent constituer un ensemble de fait.

On a donc tenté la définition suivante :

« L'ensemble de fait » est l'ensemble ou le groupement idéal de tous les éléments constitués par un ou des biens immobiliers bâtis ou non bâtis, ainsi que les biens meubles, généralement quelconques se trouvant ou non dans ces biens immobiliers, pour autant qu'ils soient affectés ou appartiennent soit à ces biens immobiliers, soit à la personne du sinistré propriétaire de ces biens immobiliers soit encore au commerce à l'exercice duquel, ou à l'industrie, l'artisanat, l'agriculture, horticulture, etc., à l'exploitation desquels ces biens meubles étaient affectés ou appartenaient.

(66) — 2^e catégorie : meubles meublant, vêtements et ustensiles de ménage.

Le projet prévoit la reconstitution des meubles meublant, des vêtements et des objets ménagers sur la base d'unités mobilières dont la consistance et la valeur seront fixées par *arrêté royal*, s'inspirant d'évaluations forfaitaires d'objets de même nature, nécessaires à la réinstallation du foyer.

(67) — 3^e catégorie : meubles, même immeubles par destination, affectés à une activité industrielle, agricole, commerciale ou artisanale, compris les stocks ou l'outillage industriel, agricole, commercial et artisanal.

L'indemnité consentie sera calculée sur la base de la valeur au 31 août 1939.

Si l'impôt complémentaire personnel frappe des revenus dont le montant ne dépasse pas 40.000 francs (majoré d'un dixième par enfant à charge), l'indemnité consentie pour la reconstitution des stocks ou de l'outillage des artisans, des petits cultivateurs ou des petits commerçants, sera égale à deux fois leur valeur au 31 août 1939.

(68) — 4^e categorie: Zeeschepen en Vaartuigen.

Het recht op vergoeding voor herstel uit hoofde van schade berokkend aan zeeschepen en vaartuigen wordt toegekend aan ieder geteisterden Belg, op minimumbasis der waarde op 31 Augustus 1939 van het geteisterde zeeschip of vaartuig. Deze basiswaarde kan gebeurlijk vermenigvuldigd worden met een vermeerderingscoëfficiënt die wordt vastgesteld door latere wetsbepalingen.

Van nu reeds af, erkent het ontwerp evenwel het recht op volledige schadeloosstelling tot beloop van hetzelfde bedrag en onder dezelfde voorwaarden als bepaald voor de eigenaars van onroerende goederen van nature in § 1, a), van artikel 9.

B. — Wijze van berekening der schadeloosstelling.

(69) — Het ontwerp wijkt af van het stelsel gesteund op het herstel van de *geleden schade*; het wijkt eveneens af van het stelsel dat steunt op de kosten voor *heropbouw*; het zoekt den grondslag voor de berekening van de schadeloosstelling in een stelsel van raming dat zooveel mogelijk gesteund is op *standaardschalen, opgemaakt bij Koninklijk besluit*.

(70) — Dit stelsel levert als voordeel op, eenvoudig en praktisch te zijn; daarenboven, zullen de geteisterden gemakkelijk, en zonder ijdele betwistingen, het bedrag kennen van de Staatstusschenkomst voor de wedersamenstelling van hun goederen; het stelsel biedt als voordeel, de snelheid van het onderzoek te verzekeren, en, ten slotte, zal het bestuur geen beroep moeten doen op een aanzienlijk aantal technici voor het nazicht van de dossiers.

(71) — Bij Koninklijk besluit zal de wijze van berekening worden vastgesteld die tot ramingsbasis van de schade op 31 Augustus 1939 zal dienen gebezigd. Om tot de volledige schadeloosstelling te komen, zal op die basiswaarde een veranderlijk verhoogingscoëfficiënt worden toegepast, berekend op grondslag van den mogelijken kostprijs van den wederopbouw op het oogenblik waarop hij geschiedt. Een Nationale Dienst voor Wederopbouw zal worden opgericht die den mogelijken kostprijs voor wederopbouw of herstel zal vaststellen en, zoo noodig, zal aanbieden de werken aan dien prijs te laten uitvoeren.

(72) — Voor de *zeeschepen en vaartuigen* geldt een gelijkaardig stelsel. In stede van een Nationalen Dienst voor Wederopbouw, wordt een Nationale Dienst voor den Wederopbouw van de binnen- en Rijnvloot voorzien.

(73) — Voor de *roerende goederen* behorend tot de 2^e categorie, zal de herstelling geschieden op basis van mobiele eenheden, waarvan de samenstelling en de waarde bij Koninklijk besluit zullen vastgesteld worden.

Als doel wordt nagestreefd, aan den geteisterde het minimum te verschaffen, « noodig en voldoende om hem een fatsoenlijk bestaan te verzekeren, met uitsluiting van

(68) — 4^e catégorie: Navires et Bateaux.

Le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages de guerre survenus aux navires et bateaux est reconnu à tout sinistré belge sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du navire ou bateau sinistré. Cette valeur de base sera éventuellement affectée d'un coefficient de majoration déterminé par des dispositions légales ultérieures.

Dès maintenant, le projet reconnaît toutefois le droit à l'indemnisation intégrale à concurrence du même montant et dans les mêmes conditions qu'il est stipulé pour les propriétaires d'immeubles par nature, au § 1, a, de l'article 9.

B. — Mode de calcul de l'indemnité.

(69) — Le projet s'écarte du système fondé sur la réparation de la *perte subie*; il s'écarte également du système qui repose sur l'idée du coût de *reconstruction*; il recherche la base du calcul de l'indemnité dans un mode d'évaluation reposant autant que possible sur des *barèmes standard établis par arrêté royal*.

(70) — Le système a l'avantage d'être simple et pratique; de plus, les sinistrés pourront facilement, et sans discussions stériles, connaître le montant de l'intervention de l'Etat dans la reconstitution de leurs biens; le système a l'avantage d'assurer la rapidité de l'enquête, et, enfin, l'administration ne devra pas mobiliser un nombre considérable de techniciens, pour contrôler les dossiers.

(71) — Un arrêté royal déterminera le mode de calcul servant de base à l'évaluation du dommage au 31 août 1939. Pour arriver à l'indemnisation intégrale, cette valeur de base sera affectée d'un coefficient de majoration variable, calculé sur la base du coût possible de la reconstruction au moment où elle s'effectue. Il sera créé un Office National de Reconstruction qui déterminera le coût possible de la reconstruction ou de la restauration, offrant, si nécessaire, de faire effectuer les travaux à ce prix.

(72) — Pour les *navires et bateaux* le système est analogue. Au lieu d'un Office National de la Reconstruction, il est prévu un Office National pour la Reconstruction de la flotte nationale intérieure et rhénane.

(73) — Pour les *meubles* de la 2^e catégorie, la reconstitution sera faite sur la base d'unités mobilières, dont la consistance et la valeur seront fixées par arrêté royal.

Le but poursuivi est d'assurer au sinistré le minimum « nécessaire et suffisant pour lui assurer une existence décente, tout luxe étant exclu »; sans doute n'y aura-t-il de

alle weelde»; ongetwijfeld zal op die wijze geen onderscheid bestaan onder de geteisterden, doch men zal misbruiken voorkomen en men zal den geteisterde niet plaatsen in een vaak moeilijken toestand wanneer het er op aankomt het bewijs te leveren van den omvang van zijn schade.

(74) — Voor de roerende goederen behoorend tot de 3^{de} categorie, zal de omvang der geleden schade vastgesteld worden op basis van den laatsten inventaris vóór het schadegeval of, bij gebrek van inventaris, op basis van een verklaring vergezeld van de bewijsstukken. De vergoeding zal worden berekend op grond van de waarde op 31 Augustus 1939 der beschadigde goederen.

(75) — Amendementen ingediend door leden van uw Commissie stelden voor de aldus bepaalde herstelvergoedingen te vermeerderen met den werkelijk voor werken van bewaring betaalden prijs, met de eereloon van de deskundigen die den geteisterde hebben bijgestaan voor de vaststelling en de raming van de schade, alsook met de kosten voor afbraak.

De leden van uw Commissie hebben zich bij deze amendementen aangesloten, welke werden ingelascht in den tekst van het door haar voorgelegd ontwerp, in den vorm zooals opgemaakt door het Departement van Wederopbouw.

(76) — Anderzijds, voorziet het ontwerp dat de in n^o 1, 2, 3 en 4 van § 1 van artikel 9 vastgestelde herstelvergoedingen, verhoogd zooals voorzien in § 3, a), 1^o en 2^o van artikel 9, worden toegekend mits aftrek van een reeks sommen en waarden die, indien zij niet in mindering werden gebracht, in hoofde van den geteisterde een ongegronde verrijking ten gevolge zouden hebben (percent ouderdomsleet dat aan het goed toerekenbaar was op het oogenblik van het schadegeval, waarde der weergewonnen bouwstoffen) of die het dubbel zouden uitmaken van die vergoeding (sommen die aan belanghebbenden werden betaald als schadeloosstelling door de Belgische of buitenlandsche openbare besturen; nuttige prestaties in natura, door dezelfde openbare besturen uitgevoerd voor het herstellen van de beschadigde goederen; sommen, vergoedingen, betalingen ontvangen van alle Belgische of buitenlandsche openbare of privaatorganismen, tot gedeeltelijke of geheele dekking der geleden schade).

(77) — Eveneens komt in mindering het deel van de exceptioneele winst beoogd door de wet van 16 October 1945, niet geheven als buitengewone belasting. Bij amendement werd de weglating van dien tekst voorgesteld om drie redenen:

1^o Zoo de wetgever aan de personen die oorlogswinst maakten gansch het bedrag dezer winst heeft gelaten wanneer het een geringe winst betrof, of 30, 20 en 10 % van de winsten wanneer deze belangrijker waren, dan is dit te wijten aan het feit, dat hij geoordeeld heeft dit te moeten doen, inzonderheid omdat in de belastbare winst vaak de prijs was begrepen van de te gelde gemaakte stocks.

cette façon pas de distinction entre les sinistrés, mais on évitera des abus et on ne placera pas le sinistré dans une situation souvent difficile quand il s'agira d'apporter la preuve de l'étendue de son dommage.

(74) — Pour les meubles de la 3^e catégorie l'étendue des dommages sera établie sur la base du dernier inventaire précédant le sinistre ou à défaut, sur la base d'une déclaration accompagnées de pièces justificatives. L'indemnité sera calculée sur la base de la valeur au 31 août 1939 des biens sinistrés.

(75) — Des amendements déposés par des membres de votre Commission proposaient de majorer les indemnités de réparation ainsi fixées, du prix effectivement payé pour les travaux conservatoires, du montant des honoraires des experts ayant assisté le sinistré pour la constatation et l'évaluation des dommages, ainsi que des frais de démolition.

Les membres de votre commission se sont ralliés à ces amendements, et ceux-ci ont trouvé place dans le texte du projet soumis par elle dans la forme où le département de la Reconstruction les a formulés.

(76) — D'autre part, le projet prévoit que les indemnités de réparation fixées aux numéros 1, 2, 3 et 4 du § 1 de l'article 9 et majorées d'après le § 3, a), 1^o et 2^o de l'article 9, seront allouées sous déduction d'une série de sommes et valeurs qui, si elles n'étaient pas déduites, créeraient dans le chef du sinistré un enrichissement sans cause (pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre, valeur des matériaux récupérés) ou bien feraient double emploi avec l'indemnité (sommes payées aux intéressés à titre de réparation par des pouvoirs publics belges ou étrangers; prestations utiles faites en nature par les mêmes pouvoirs publics pour la restauration des biens endommagés; sommes, indemnités, paiements reçus de tous organismes publics ou privés, belges ou étrangers, en compensation partielle ou totale du dommage subi).

(77) — Sera déduit également la partie du bénéfice exceptionnel visé par la loi du 16 octobre 1945 non prélevée au titre de l'impôt extraordinaire. Un amendement a proposé la suppression de ce texte pour trois raisons:

1^o Si le législateur a laissé aux « bénéficiaires de guerre » la totalité de leurs bénéfices dans le cas du bénéficiaire modeste, ou 30, 20 et 10 % de leurs bénéfices dans le cas de bénéfices supérieurs, c'est qu'il a estimé devoir le faire, notamment pour cette raison que le bénéfice imposable comprenait souvent le prix d'une réalisation de stocks.

Op dit punt dient niet teruggekomen naar aanleiding van een extra-fiskale wetgeving.

2° Voortaan zouden er twee soorten oorlogsgenieters zijn: zij die niet werden geteisterd en die het genot zouden blijven behouden van de marge die hun door den fiscus wordt gelaten, en zij die het beklagenswaardig lot van geteisterde hebben gekend en waaraan bedoelde marge zou worden ontzegd.

3° Practisch, zou alle berekening van de vergoedingen dienen stopgezet, bij het bewijs van den toestand van belanghebbenden ten opzichte van de wet van 16 October 1941, zelfs ingeval de wet den genietter van oorlogswinst niet belastbaar heeft verklaard.

Het Bestuur voor Oorlogsschade zou aldus worden omgevormd in een belastingbestuur.

Het amendement werd van de hand gewezen.

C. — *De reeds herstelde schade.*

(78) — Paragraaf 4 van artikel 9 vrijwaart het recht op herstel voor de geteisterden die reeds een deel of het geheel van hun door oorlogsfeiten beschadigde goederen hebben hersteld. Zij zullen dezelfde voordeelen genieten als diegenen die zulks niet hebben gedaan.

Dit is ook het geval met de slachtoffers van achtereenvolgende schadegevallen aan hetzelfde goed: zij die, na heropbouwings- of herstelwerken te hebben uitgevoerd aan een geteisterd goed, slachtoffers werden van een tweede ramp die hetzelfde goed heeft getroffen.

(79) — Hier wordt een bijzondere kwestie gesteld: een geteisterde heeft recht op de volledige schadeloosstelling, tot een bedrag van 500.000 frank.

Zijn bezit wordt vernield in 1940. Hij heeft recht op de volledige schadeloosstelling. De kosten van wederopbouw belopen 150.000 fr. De vergoeding zal hem worden uitgekeerd.

Nadat het vernield en wederopgebouwd was in 1940, wordt zijn goed voor de tweede maal vernield in 1944. Is de som van 150.000 fr., zijnde de kosten van den eersten wederopbouw, dan begrepen in het bedrag van 500.000 fr.?

Daarop wordt onkenkend geantwoord. De wet, die een volledige schadeloosstelling tot 500.000 frank verleent, plaatst in het vermogen van den geteisterde een effectieve en reële som. Welnu, in het geval van achtereenvolgende schadegevallen, bevindt de voor het eerste schadegeval verschuldigde vergoeding zich niet meer in het vermogen van den geteisterde. De volledige schadeloosstelling tot een bedrag van 500.000 frank voor het tweede schadegeval zal verleend worden zonder aftrekking van de eerste schadeloosstelling.

D. — *Aanwending van de vergoeding.*

(80) — § 4 van artikel 8 maakt het verleen van een vergoeding ondergeschikt aan haar aanwending voor het herstel of den wederopbouw van het geteisterd goed.

Die bepaling schijnt ingegeven, enerzijds, door de on-

Il ne convient pas de revenir sur ce point à la faveur d'une législation extra-fiscale.

2° Il y aurait dorénavant deux espèces de bénéficiaires de guerre: ceux qui n'auraient pas été sinistrés et qui continueraient à jouir de la marge qui leur est laissée par le fisc et ceux qui ont eu la mauvaise fortune du sinistré et qui se la verraient soustraire.

3° Pratiquement, tout calcul des indemnités devrait être suspendu, à la preuve de la situation des intéressés à l'égard de la loi du 16 octobre 1941, même dans le cas où cette loi a déclaré le bénéficiaire de guerre non imposable.

L'administration des Dommages de Guerre se mueraient en une administration fiscale.

L'amendement a été repoussé.

C. — *Les dommages déjà réparés.*

(78) — Le § 4 de l'article 9 conserve le droit à réparation pour les sinistrés qui ont déjà réparé en tout ou en partie les dommages qu'ils ont subis. Ils bénéficieront des mêmes avantages que ceux qui ne l'avaient pas fait.

Tel est le cas aussi pour les victimes de sinistres successifs sur un même bien: ceux qui, postérieurement aux travaux de reconstruction ou de réparation effectués sur un bien sinistré, sont victimes d'un second sinistre sur un même bien.

(79) — Une question spéciale se pose: un sinistré a droit à la réparation intégrale jusqu'à concurrence d'une somme de 500.000 francs.

Son bien est détruit en 1940. Il a droit à la réparation intégrale. Le coût de reconstruction s'élève à 150.000 fr. L'indemnité lui sera payée.

Son bien, après avoir été détruit et reconstruit en 1940, est détruit une seconde fois en 1944. La somme de 150.000 francs, coût de la première reconstruction, est-elle incluse dans la somme de 500.000 francs?

La réponse doit être négative. La loi accordant une indemnisation intégrale jusque 500.000 francs, place dans le patrimoine du sinistré une somme effective et réelle. Or, dans le cas de sinistres successifs, l'indemnité due pour le premier sinistre ne se trouve plus dans le patrimoine du bénéficiaire. L'indemnisation intégrale jusque 500.000 francs pour le second sinistre sera accordée sans réduction de la première indemnisation.

D. — *Emploi de l'indemnité.*

(80) — Le § 4 de l'article 8 subordonne l'octroi d'une indemnité à l'affectation de celle-ci à la réparation ou à la reconstruction du bien sinistré.

Cette disposition semble dictée par l'expérience de 1918

dervinding van 1918 en, anderzijds, door het hooger belang, dat de Staat heeft bij het herstel van zijn nationale rijkdommen.

De wederopbouw zal moeten gebeuren in de gemeente, waar het geteisterd goed zich bevond. De wet voorziet den wederopbouw in dezelfde gemeente veeleer dan op dezelfde plaats, omdat de wederopbouw op dezelfde plaats in talrijke gevallen onmogelijk is ten gevolge van militaire werken, die er werden uitgevoerd of ten gevolge van de voorschriften van de stedenbouwplannen.

(81) — De wet voorziet, dat de Minister van Wederopbouw, in bijzondere gevallen, afwijkingen op die twee beginselen kan toestaan.

De memorie van toelichting haalt bij wijze van voorbeeld, dat een afwijking rechtvaardigt, het geval aan van bejaarde mensen, die bij een wederopbouw geen enkel belang meer zouden hebben en aan wie het verkieslijker zou lijken, als vergoeding voor de geleden schade, een som gelds te verleen.

HOOFDSTUK VII

De kredieten voor herstel en hun waarborgen.

(82) — Artikel bepaalt principieel, dat de geteisterde, voor het nog niet vergoede deel der schade, een krediet voor herstel kan aanvragen, waaraan de Staat zijn waarborg verleent.

De Staat zal een deel van het bedrag van den interest te zijnen laste nemen. Dat deel zal bij Koninklijk besluit worden vastgesteld (art. 12).

De waarborg en de tusschenkomst voor een deel van den interest staan alleen vast voor het deel van het krediet, waarop de geteisterde overeenkomstig de bepalingen van deze wet recht heeft.

(83) — Artikelen 48 en 54 handelen over de waarborgen van de kredieten voor herstel.

HOOFDSTUK VIII

Rechtspleging.

(84) — Artikelen 15 tot 47 bepalen de, overigens zeer eenvoudige, regelen van de rechtspleging.

De memorie van toelichting vat het mechanisme van de rechtspleging samen als volgt:

« De oorlogschade eischt een procedure, die speciaal aangepast is aan haar onderwerp en die, anderzijds, aan de gesignificeerde alle wenschelijke waarborgen zal geven, zoowel voor wat de onpartijdigheid betreft als voor het degelijke onderzoek der zaken en die, tenslotte, zou eenvoudig en goedkoop mogelijk is.

Een vrijwillige bestuurlijke procedure kon verdacht wor-

d'une part, et, d'autre part, par l'intérêt majeur de l'Etat à voir reconstituer ses richesses nationales.

La reconstruction devra être faite dans la commune où se trouvait le bien sinistré. La loi prévoit la reconstruction dans la commune plutôt que sur la même assiette, parce que, dans bien des cas, suite à des travaux militaires qui y ont été effectués ou suite aux prescriptions des plans d'urbanisation, la reconstruction sur la même assiette est impossible.

(81) — La loi prévoit que le Ministre de la Reconstruction pourra autoriser des dérogations à ces deux principes, dans des cas particuliers.

L'exposé des motifs donne comme exemple qui justifie une dérogation, le cas de personnes âgées qui n'auraient plus aucun intérêt à reconstruire et auxquelles il paraîtra préférable d'allouer une somme d'argent compensatoire des dommages qu'elles ont subis.

CHAPITRE VII

Des Crédits de Restauration et de leurs garanties.

(82) — L'article 11 établit le principe que le sinistré peut demander, pour la partie des dommages non encore indemnisés, un crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie.

L'Etat assumera la charge d'une quotité du taux de l'intérêt. Cette quotité sera fixée par arrêté royal (art. 12).

La garantie et l'intervention pour une quotité de l'intérêt ne sont assurées que pour la partie du crédit à laquelle le sinistré a droit conformément aux dispositions de la présente loi.

(83) — Les articles 48 à 54 traitent des garanties des crédits de restauration.

CHAPITRE VIII

De la procédure.

(84) — Les articles 15 à 47 déterminent les règles, d'ailleurs très simples, de la procédure.

L'exposé des motifs résume comme suit le mécanisme de la procédure:

« La matière des dommages de guerre nécessite une procédure qui soit spécialement adaptée à son objet et qui, d'autre part, puisse donner aux sinistrés toutes les garanties désirables, tant au point de vue de l'impartialité qu'au point de vue d'une bonne instruction des affaires, et qui, enfin, soit aussi simple et aussi peu onéreuse que possible.

Une procédure administrative gracieuse pouvait être

den van willekeurig te zijn; anderzijds, zou de gewone eigenlijke procedure de beurten overladen hebben en, bijgevolg, den wederopbouw van het land vertraagd.

Het door deze wet ingevoerde mechanisme is het volgende :

Bestuurlijke procedure met twee graden en, gebeurlijk, beroep in verbreking openstaande voor de twee partijen.

De provinciale Directeur voor Oorlogsschade ontvangt de aanvragen voor Staatstusschenkomst, onderzoekt die aanvragen en komt, zoo mogelijk, overeen met den gesinistreerde. Indien geen overeenkomst kan bereikt worden, beslist de provinciale directeur. Deze laatste beslissing kan het voorwerp zijn van een verhaal vanwege den belanghebbende voor een Commissie van Beroep.

Zoowel de provinciale Directeur als de belanghebbende, behouden de mogelijkheid zich te voorzien in verbreking tegen de beslissing van de Commissie van Beroep.

De aanvragen voor Staatstusschenkomst worden dus in den beginne niet voorgelegd aan organismen uitgerust om conflicten te slechten die wellicht niet zullen ontstaan en die de wet zoekt te vermijden. Normaal gesproken moet de zaak haar beloop krijgen door *overeenkomst* tusschen den Staat en den gesinistreerde. Nochtans, indien de standpunten der twee partijen onverzoenbaar blijken, laat de Staat aan den gesinistreerde de regeling kennen die hij meent te moeten treffen. »

(85) — Leden van de commissie hebben, in dit verband, een verklaring afgelegd, die als volgt luidt :

Wegens de verzoeningsprocedure, die door het wetsontwerp wordt ingesteld, zal het toekennen der vergoedingen volledig in de handen berusten van het Bestuur der Oorlogsschade, d.w.z. in de handen van den Minister van Wederopbouw. Uit den aard der zaak is die Minister gedwongen veel geld uit te geven.

Zijn administratie, die traditie mist en waarvan de aanwerving in ruime mate afhankelijk is van de politieke conjunctuur, zal er naar streven zich in dit opzicht vrijgevig te toonen. De kosten zullen gedragen worden door 's Rijks penningen. Daarom is het verkieslijk, de zorg om de vergoedingen vast te stellen toe te vertrouwen aan een bestuur, dat afhangt van den Minister van Financiën en dat geniet van de uitgebreide technische scholing van zijn beambten. Ten einde die inschakeling van het Bestuur der Oorlogsschade in het Ministerie van Financiën overeen te brengen met de soepele actie, die voor zoo'n nieuw werk vereischt is, dient onder het gezag van den Minister van Financiën een rechtspersoon opgericht, onder de benaming : Dienst voor Oorlogsschade.

Die opmerkingen hebben niet tot het gewenschte resultaat geleid, nl. de inlassing van artikelen 24 tot 37 van het wetsvoorstel van den heer Ronse, tot inrichting van den Dienst voor Oorlogsschade.

(86) — Uw Commissie heeft daaruit echter overgenomen dat de Provinciale Directeur geen onbeperkte kredieten mag toestaan; zij heeft gemeend dat, indien het bedrag der vergoeding of van het krediet, dat de Provinciale

soupçonnée d'arbitraire; d'autre part, la procédure judiciaire ordinaire eût entraîné l'encombrement des rôles et retardé, par conséquent, la reconstruction du pays.

Le mécanisme instauré par la présente loi est le suivant :

Procédure administrative à deux degrés et, éventuellement, recours en cassation ouvert aux deux parties.

Le Directeur provincial des Dommages de guerre reçoit les demandes d'intervention de l'Etat, instruit ces demandes et se met d'accord, si possible, avec le sinistré. Si aucun accord ne peut intervenir, le Directeur provincial statue. Cette dernière décision peut faire l'objet d'un recours de l'intéressé devant une Commission d'appel.

Tant le Directeur provincial que l'intéressé ont la possibilité de se pourvoir en cassation contre la décision de la Commission d'appel.

Les demandes d'intervention de l'Etat ne sont donc pas soumises initialement à des organismes outillés pour trancher des conflits qui, peut-être, ne surgiront pas, et que la loi cherche à éviter. Normalement, l'affaire doit se terminer par *convention* entre l'Etat et le sinistré. Toutefois, si les points de vue des deux parties se révèlent inconciliables, l'Etat fait connaître au sinistré la décision qu'il estime devoir prendre. »

(85) — Des membres de la commission ont fait à ce sujet une déclaration préalable, conçue dans ces termes :

A raison de la procédure de conciliation organisée par le projet de loi, l'allocation des indemnités sera entièrement entre les mains de l'Administration des Dommages de Guerre, c'est-à-dire entre les mains du Ministre de la Reconstruction. Par définition, ce Ministre est un Ministre dépensier.

La tendance de son administration qui manque de tradition et dont le recrutement est largement fonction des conjonctures politiques, sera de se montrer libérale en cette matière. Les deniers publics en supporteront le prix. C'est pourquoi il est préférable de confier le soin de fixer les indemnités à une administration dépendante du Ministre des Finances, bénéficiant de la large formation technique de ses agents. Afin de concilier cette intégration de l'Administration des Dommages de Guerre au Ministère des Finances, avec la souplesse d'action nécessaire à une œuvre si nouvelle, il y a lieu de créer sous l'autorité du Ministre des Finances une personne civile dénommée : Office des Dommages de Guerre.

Ces observations n'ont pas abouti au résultat préconisé, à savoir l'insertion des articles 24 à 37 de la proposition de loi de M. Ronse, organisant l'Office des Dommages de Guerre.

(86) — Votre commission en a retenu cependant qu'il était souhaitable que le Directeur Provincial ne puisse accorder des crédits illimités; elle a estimé que si le montant de l'indemnité ou du crédit que le Directeur Provincial se

Directeur aan den geteisterde wil toekennen, 25.000 fr. overschrijdt, deze er vooraf zal over beraadslagen met den afgevaardigde van het Minister van Financiën, die hem zal bijstaan bij de raming der oorlogsschade en met hem het met redenen omkleed advies, dat aan den geteisterde zal gezonden worden, voor gezien zal teekenen (art. 18 en 19 van het ontwerp der commissie).

(87) — Men heeft er eveneens op gewezen dat, in geval geen verzoening wordt bereikt, de geteisterde, die verhaal indient bij de Commissie van Beroep, er zich feitelijk zou bevinden voor personen, benoemd door den Minister van Wederopbouw en dat het niet gewenscht is rechter in eigen zaak te zijn.

In het gewijzigde ontwerp van de Commissie wordt de Staatscommissaris benoemd op de voordracht van den Minister van Justitie; de bijzitter-deskundige en de bijzitter-geteisterde zal gekozen worden op een lijst, opgemaakt door de cooperatief der geteisterden (art. 25).

(88) — Tenslotte heeft men aangenomen dat het voor de Commissies van beroep nuttig was, niet noodzakelijk in de hoofdplaats van het arrondissement te zetelen. Het gewijzigde artikel 26 voorziet « rondtrekkende » afdeelingen.

HOOFDSTUK IX

Rechten van derden.

(89) — Het wetsontwerp legt het beginsel vast, dat de Staat vrijgesteld is van iedere tusschenkomst, zowel ten voordeele van den overdrager als van den overnemer, in geval van afstand van het recht op vergoeding.

Dit beginsel is streng en er mag alleen worden van afgeweken in de bij artikel 56 opgesomde gevallen, waar geen sprake kan zijn van speculatiegeest.

Zoo weigert de Staat zijn steun voor de verrichtingen van afstand, die na 1918 geleid hebben tot de schandalige misbruiken van gewetenlooze speculanten, die gebruik maakten van de betoefden of de onwetendheid der geteisterden om zich ten koste van hun ellende te verrijken.

(90) — Leden hebben nochtans doen opmerken dat daartoe na de bekendmaking van de wet geen aanleiding meer zal bestaan, wanneer de geteisterden in staat zullen zijn om den omvang en de modaliteit te kennen van de herstellingen, waarop zij mogen aanspraak maken. Van het oogenblik af — zoo verklaren zij — dat de wet de rechten der partijen heeft vastgesteld, doen de overdragers noch de overnemers geen toevallige verrichting meer.

(91) — De meerderheid der leden van uw Commissie volhardt evenwel in de vrees voor onmiskenbare misbruiken, indien de overdracht principieel werd toegelaten. Er blijven steeds twee toevallige elementen bestaan: de mo-

propose d'accorder au sinistré dépasse 25.000 francs, qu'il en délibérera au préalable avec le délégué du Ministère des Finances qui l'assistera dans l'évaluation des dommages et visera avec lui l'avis motivé qui sera envoyé au sinistré (art. 18 et 19 du projet de la commission).

(87) — On a fait observer aussi qu'en cas de non-conciliation, le sinistré introduisant un recours devant la Commission d'appel, s'y trouverait en fait devant des personnes nommées par le Ministre de la Reconstruction; qu'il n'était pas souhaitable que l'on fût juge et partie en même temps.

Dans le projet remanié de la Commission, le Commissaire d'Etat est nommé sur proposition du Ministre de la Justice; l'assesseur technicien et l'assesseur sinistré sont également choisis par lui; le sinistré sera choisi sur une liste de cinq noms établie par la coopérative des sinistrés (art. 25).

(88) — Enfin, on a admis l'utilité pour les Commissions d'appel de ne pas siéger nécessairement dans le chef-lieu de l'arrondissement. L'article 26 remanié prévoit des sections « itinérantes ».

CHAPITRE IX.

Droits des tiers.

(89) — Le projet de loi établit le principe que l'Etat est exonéré de toute intervention, tant au profit du cédant qu'au profit du cessionnaire, en cas de cession du droit à l'indemnité.

Le principe est rigide et n'accepte de dérogations que dans les cas énumérés par l'article 56, où l'esprit de spéculation ne pourrait trouver sa place.

L'Etat refuse ainsi son appui aux opérations de cession, qui ont conduit après 1918 à des abus scandaleux des spéculateurs sans vergogne profitant des besoins ou de l'ignorance de sinistrés, pour s'enrichir de leurs misères.

(90) — Des membres ont fait observer cependant que ces motifs n'existeront plus après la publication de la loi, quand les sinistrés seront à même de connaître l'étendue et la modalité des réparations auxquelles ils peuvent prétendre. Dès le moment, disent-ils, où la loi a fixé les droits des parties, ni les cédants, ni les cessionnaires ne font plus une opération aléatoire.

(91) — La majorité des membres de votre commission persiste cependant à craindre des abus flagrants, si la cession était permise en principe. Il reste toujours deux éléments aléatoires: les contestations possibles quant à l'éten-

gelijke betwistingen over den omvang van de schade en het oogenblik waarop de vergoeding kan vereffend worden. Bij die twee toevallige elementen dient nog gevoegd de onwetendheid van velen onzer medeburgers, die zich door zwendelaars zouden laten overreden om zelfs aan mogelijke herstelvergoedingen te twijfelen.

(92) — Artikel 56 geeft een, overigens beperkende, opsomming van zes onderstellingen, waarin de beweegredenen, die den Staat van iedere tusschenkomst ontheflen, niet bestaan. Het zijn onderstellingen, waarin de speculatiegeest klaarblijkelijk geen rol speelt.

Er dient opgemerkt dat de tusschenkomst van den Staat beperkt is tot den maximum-grondslag van de waarde op 31 Augustus 1939, voor iederen afstand of indeplaatsstelling, die wordt toegestaan aan een in onroerende goederen getroffen geteisterde, die zich een onroerend goed heeft aangeschaft om te wonen of om onderdak te bezorgen aan zijn gezin. De afstand heeft dus slechts gedeeltelijke uitwerkselen, ten opzichte van de erkenning door den Staat.

(93) — Sommige leden hebben aangedrongen om in dit geval de woorden « in onroerende goederen getroffen » weg te laten, om aldus den in onroerende goederen getroffen geteisterde op denzelfden voet te stellen als den geteisterde die, alhoewel hij geen eigenaar is, nochtans zijn bezit heeft verloren. De overdracht zou in dit geval niet meer speculatiegeest bij den eene dan bij den andere veronderstellen.

De meerderheid heeft zich nochtans tegen dit amendement uitgesproken.

(94) — Artikelen 57 en 58 laten de schuldeischers toe, in de procedure tusschenbeide te komen, terwijl artikel 59 een uitzondering op het gemeen recht invoert, doordat het de schuldeischers, zelfs hypothecaire, verhindert beslag onder derden te leggen op het bedrag van de vergoeding. Die uitzondering op het gemeene recht valt licht te begrijpen; de vergoeding wordt verleend voor den wederopbouw; de inbeslagneming zou dezen kunnen verhinderen.

Deze overweging gaat niet op indien de vergoeding voor herstel gescheiden is van het verplicht herstel der geteisterde goederen. In dit geval, is de vergoeding overeenkomstig het gemeene recht vatbaar voor beslag onder derden (art. 59, alinea 2).

(95) — Artikel 60 verleent ten voordeele van de geteisterden een hypothecair moratorium. Die bepaling wordt gerechtvaardigd door de bekommernis om te vermijden dat de schuldeischers zouden misbruik maken van den toestand van ontbering van den schuldenaar, ten gevolge van het schadegeval. De eerste tekst van het wetsontwerp maakte evenwel geen onderscheid tusschen de geteisterden. De nieuwe tekst beperkt het voordeel van het hypothecair moratorium tot de geteisterden, wier met hypotheek bezwaarde onroerende goederen schade hebben geleden, die 25 % bedraagt van de waarde, op 31 Augustus, van het geteisterde goed.

Een amendement tot weglating van de woorden « onverminderd de rechten van de Schatkist » werd afgewezen, daar dit amendement niet te billijken is.

due du dommage et le moment où l'indemnité pourra être liquidée. Ajoutons à ces deux éléments aléatoires, l'ignorance de beaucoup de nos concitoyens, susceptibles de se laisser influencer par des trafiquants, pouvant aller jusqu'au doute de l'existence de réparations possibles.

(92) — L'article 56 admet six hypothèses, énumération limitative d'ailleurs, où les motifs qui militent en faveur de l'exonération de l'Etat de toute intervention n'existent pas. Ce sont des hypothèses où l'esprit de spéculation n'intervient manifestement pas.

Remarquons que l'intervention de l'Etat est limitée à la base maximum de la valeur au 31 août 1939 pour toute cession ou subrogation consentie à un sinistré immobilier, acquéreur d'un bien immeuble pour se loger ou assurer le logement à sa famille. La cession n'a donc que des effets partiels au point de vue de la reconnaissance par l'Etat.

(93) — Des membres ont insisté pour supprimer dans ce cas le mot « immobilier », voulant placer sur un même plan le sinistré immobilier et le sinistré qui, tout en n'étant pas propriétaire, a cependant perdu son avoir. L'opération de cession dans ce cas, ne présupposant pas plus d'esprit de spéculation chez l'un que chez l'autre.

La majorité s'est cependant prononcée contre cet amendement.

(94) — Les articles 57 et 58 permettent aux créanciers d'intervenir dans la procédure, tandis que l'article 59 institue une exception au droit commun en empêchant les créanciers, même hypothécaires, de faire saisie-arrêt sur le montant de l'indemnité. Cette exception au droit commun se conçoit facilement; l'indemnité est allouée par la reconstruction; la saisie-arrêt pourrait empêcher celle-ci

Cette considération ne joue pas quand l'indemnité de réparation se trouve dissociée de la réparation obligatoire des biens sinistrés. Dans ce cas, l'indemnité pourra faire l'objet d'une saisie-arrêt conformément au droit commun (art. 59, alinea 2).

(95) — L'article 60 accorde un moratoire hypothécaire au profit des sinistrés. Cette disposition se justifie par le souci d'éviter que les créanciers n'abusent de l'état de dépouillement du débiteur par suite du sinistre. Le premier texte du projet de loi ne faisait cependant pas de distinction entre les sinistrés. Le texte nouveau limite l'avantage du moratoire hypothécaire aux sinistrés dont les biens immobiliers grevés d'hypothèques ont subi un dommage atteignant le taux de 25 % de la valeur au 31 août du bien sinistré.

Un amendement visant la suppression des mots « sans préjudice aux droits du Trésor » a été rejeté, cet amendement ne se justifiant pas.

In artikel 62, § 2, alinea 2, werden de woorden « bescheiden tot staving » bijgevoegd en « honoraria-nota's » weggelaten.

HOOFDSTUK X.

Vereffening der vergoedingen en kredieten.

(96) — Dit hoofdstuk voorziet de oprichting van een Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, die gelast is alle geldmiddelen te innen, te beheeren en er over te beschikken ten voordeele van de geteisterden.

Er werd bij amendement voorgesteld gansch dit hoofdstuk weg te laten om reden, dat deze maatregelen tot de bevoegdheid behooren van den Minister van Financiën. De commissie is nochtans van meening, dat de oprichting van een Zelfstandige Kas noodig is om drie, overigens in de Memorie van Toelichting vermelde, redenen: alle financieele bewerkingen dienen vergemakkelijkt en gecentraliseerd te worden; de fondsen mogen niet verward geraken met andere geldmiddelen van de Schatkist; men dient, tenslotte, achtereenvolgende overdrachten van gereed geld te vermijden.

Artikel 61 voorziet de geldmiddelen van de Kas; artikel 62 de vereffeningprocedure; artikel 63 voorziet dezelfde procedure voor de vereffening der kredieten als voor de vereffening der vergoedingen.

(97) — De tekst van het wetsontwerp voorzag dat de rechtsvorm de modaliteiten van samenstelling en werking van de Kas zouden vastgesteld worden bij *Koninklijk besluit*. De leden van uw commissie waren van meening dat dit diende te geschieden door *een wet*.

HOOFDSTUK XI.

Straf-, fiskale en diverse bepalingen.

(98) — De leden van uw commissie hebben zich eens verklaard met den tekst van de artikelen, die de sancties, de fiskale maatregelen en de diverse beschikkingen vaststellen.

Bij artikel 64 hebben zij nochtans gemeend de opsluiting te moeten vervangen door één tot drie jaar gevangenisstraf.

Als bijlagen vindt men een overzicht van de vreemde wetgeving en een volledige lijst van de besluiten en wetteksten die van kracht blijven.

De Commissie heeft de beginselen van het ontwerp der Regeering aanvaard; zij legt nochtans aan de Kamer een gewijzigden tekst voor, die haar vollediger en doeltreffender toeschijnt.

Het geheel van het ontwerp werd aangenomen met tien tegen zeven stemmen en één onthouding.

Het verslag werd goedgekeurd met 8 stemmen tegen 5 onthoudingen.

De Verslaggever,
A. VRANCKX.

De Voorzitter,
F. BRUNFAUT.

A l'article 62, § 2, alinéa 2, les mots « documents justificatifs » ont été ajoutés et « notes d'honoraires » supprimés.

CHAPITRE X

De la liquidation des indemnités et des crédits.

(96) — Ce chapitre prévoit la création d'une Caisse Autonome des Dommages de guerre, chargée d'encaisser toutes les ressources, de les gérer et d'en disposer au profit des sinistrés.

Il a été proposé par amendement de supprimer tout ce chapitre pour la raison que ces mesures sont dans les attributions du Ministre des Finances. La commission estime cependant que la création d'une Caisse Autonome est nécessaire pour les trois raisons indiquées d'ailleurs dans l'Exposé des Motifs: il faut faciliter et centraliser toutes les opérations financières; il faut éviter la confusion des fonds avec d'autres ressources du Trésor; il faut éviter enfin les transferts successifs de numéraire.

L'article 61 prévoit les ressources de la Caisse; l'article 62 la procédure de liquidation; l'article 63 prévoit la même procédure pour la liquidation des crédits que pour la liquidation des indemnités.

(97) — Le texte du projet de loi prévoyait que la nature juridique, les modalités de composition et de fonctionnement de la Caisse seraient déterminées par *arrêté royal*. Les membres de votre commission ont estimé que cela devait être fait par *une loi*.

CHAPITRE XI

Dispositions pénales, fiscales et diverses.

(98) — Les membres de votre commission se sont ralliés au texte des articles déterminant les sanctions, les mesures fiscales et les dispositions diverses.

A l'article 64 cependant, ils ont estimé devoir remplacer la peine de réclusion par une peine de un à trois ans d'emprisonnement.

En annexe, on trouvera un exposé de la législation étrangère et la liste complète des arrêtés et textes législatifs restant en vigueur.

La Commission a adopté les principes du projet du Gouvernement; mais elle propose à la Chambre un texte modifié, qu'elle estime plus complet et plus efficace.

L'ensemble du projet a été adopté par dix voix, contre sept et une abstention.

Le rapport a été adopté par 8 voix contre 5 abstentions.

Le Rapporteur,
A. VRANCKX.

Le Président,
F. BRUNFAUT.

BIJLAGEN.

Het herstel van de oorlogsschade in het Buitenland.

FRANKRIJK.

Het wetsontwerp van 11 September 1946 heeft de definitieve oplossing ten doel van de schadeloosstelling voor oorlogsschade.

1. — Het roept de gelijkheid en de samenhoorigheid van alle Franschen uit, tegenover de lasten van den oorlog.

2. — De afkondiging van dit grondbeginsel brengt, voor den geteisterde, het recht met zich op de wedersamenstelling van zijn goed. Het volledig herstel der oorlogsschade zal zich, evenwel, over een lang tijdperk uitstrekken.

« Het zal het opmaken vereischen van een financieel en van een technisch plan; het eerste zal de geldmiddelen bepalen die Frankrijk, ieder jaar, aan den wederopbouw kan besteden, zonder de valuta en het openbaar krediet in gevaar te brengen; het andere zal een rangorde vaststellen van de uit te voeren werken, volgens de dringendheid van de behoeften en de beschikbare materialen. »

3. — Het herstel zal worden uitgevoerd volgens een wetgeving die, tegelijkertijd, de vergoeding en den wederopbouw betreft. De Staat zal zijn stortingen in verhouding brengen met de werkelijke werken en zijn betalingen regelen volgens het tempo waarin het herstel van het nationaal bezit zal geschieden.

4. — Alleen de zekere, materiele en rechtstreeksche schade wordt als oorlogsschade beschouwd.

5. — In beginsel, zullen de vreemdelingen het voordeel van die wetgeving slechts genieten voor zoover gelijkwaardige voordeelen door die landen worden verleend; worden, evenwel, tot het voordeel van de wet toegelaten, de vreemdelingen die zelf, of een bloedverwant in opgaande of nederdalende linie of de echtgenoot, gediend hebben in Fransche militaire formaties.

6. — Het bedrag van de vergoeding wordt berekend op basis van de wedersamenstelling van het vernielde goed in den staat, waarin het zich bevond op het oogenblik van het schadegeval. Om een snelle berekening van de vergoeding toe te laten, zal men, ieder maal dat dit mogelijk is, te werk gaan volgens een wijze van schatting gesteund op barema's. Voor de stoffeerende meubelen, de huishoudelijke voorwerpen, de persoonlijke kleederen van dagelijksch gebruik, zal de berekening gebeuren volgens forfaitaire schattingen van voorwerpen van denzelfden aard. Er

ANNEXES.

La réparation des dommages de guerre à l'Etranger.

FRANCE.

Le projet de loi du 11 septembre 1946 envisage la solution définitive de l'indemnisation des dommages de guerre.

1. — Il proclame l'égalité et la solidarité de tous les Français devant les charges de la guerre.

2. — La proclamation du principe entraîne, pour le sinistré, le droit à la reconstitution de son bien. Toutefois, la réparation intégrale des dommages de guerre s'étendra sur une période prolongée. « Elle exigera l'établissement d'un plan financier et d'un plan technique; l'un déterminera quelles ressources la France peut consacrer chaque année à la reconstruction sans mettre en péril la monnaie et le crédit public; l'autre fixera un ordre de priorité des travaux à effectuer selon l'urgence des besoins et les matériaux disponibles ».

3. — La réparation sera effectuée selon une législation à la fois d'indemnité et de reconstruction. L'Etat proportionnera ses versements aux travaux effectifs et il règlera ses paiements suivant le rythme auquel sera reconstitué le patrimoine national.

4. — Sont seuls considérés comme dommages de guerre les dommages certains, matériels et directs.

5. — En principe, les étrangers n'auront le bénéfice de la législation que dans la mesure où des avantages comparables sont accordés par leur pays; sont toutefois admis, les étrangers ayant servi, ou dont l'un des ascendants, des descendants ou le conjoint a servi, au cours des hostilités, dans des formations militaires françaises.

6. — Le montant de l'indemnité est calculé sur la base de la reconstitution du bien détruit, tel qu'il se comportait au moment du sinistre. Pour procéder rapidement au calcul de l'indemnité, on adoptera, chaque fois que la chose est possible, un mode d'évaluation reposant sur des barèmes. Pour les meubles meublants, objets ménagers et effets personnels d'usage courant, le calcul est fait à partir d'évaluations forfaitaires d'objets de même nature; il est institué un plafond, qui est de 200.000 francs par ménage, somme majorée de 30 % par enfant et ascendant, et, en

wordt een maximum vastgesteld, namelijk 200.000 fr. per gezin, bedrag dat met 30 % wordt verhoogd per kind en bloedverwant in opgaande linie. In geval van gedeeltelijk verlies, worden de maxima of de forfaitaire schattingen verminderd in verhouding tot de geleden schade. In geen geval, wordt voor de herstellingsvergoeding rekening gehouden met weeldebouwwerken, -inrichtingen of -elementen die tot het vernielde goed mochten behoord hebben.

7. — De kleine eigenaar wordt gunstiger behandeld dan de groote eigenaar, in dien zin dat, voor de schijven gaande van 2 miljoen tot 30 miljoen en meer, verminderingen van vergoeding voorzien zijn gaande van 5 % tot 30 %. Integendeel, wordt het volledig herstel, zonder aftrek of vermindering, verleend aan: 1° den kleinen eigenaar (diegene die slechts één enkel onroerend goed bezit met kleine huurwaarde, en die het zelf bewoonde of liet bewonen door bloedverwanten in opgaande of nederdalende linie); 2° de slachtoffers van opeenvolgende schadegevallen aan éénzelfde goed, voor de herstellingen die vóór de laatste vernieling waren uitgevoerd.

8. — De geteisterde moet het vernielde goed weder opbouwen, zich daarbij schikkend naar de voorschriften van de economische plannen en naar de wetgeving betreffende den stedenbouw. Indien de geteisterde verklaart af te zien van de wedersamenstelling (wederopbouw) of indien hij daarmee geen begin heeft gemaakt, binnen een termijn die door den Minister van Wederopbouw en Stedenbouw zal bepaald worden, heeft hij slechts recht op een uitwinningsvergoeding gelijk aan 25 % van de herstellingsvergoeding, geraamd op den datum van de verzaking of bij het verstrijken van voormelden termijn. De Staat bevrijdt zich van zijn schuld door de afgifte van een rentegevend effect op naam, of door de storting van een lijfrente. In zake de wedersamenstelling van de stoffeerende meubelen, de huishoudelijke voorwerpen en de persoonlijke kleederen van dagelijksch gebruik, is de uitwinningsvergoeding gelijk aan de helft van de herstellingsvergoeding. Zij wordt uitbetaald in speciën.

9. — Artikel 42 legt het grondbeginsel vast van de onbeslagbaarheid van de vergoeding vanwege alle schuldeischers, wier rechten hun oorsprong niet vinden in de verrichtingen van wedersamenstelling.

10. — Een kredietstelsel is voorzien voor dit deel van de herstelling dat, hetzij wegens de aftrekken, hetzij wegens de progressieve verminderingen, ten laste blijft van den geteisterde.

11. — Het recht op vergoeding voor de wedersamenstelling van roerende goederen, evenals dit in verband met de uitrusting die het eigendom is van den loontrekkende, is onafstaanbaar. Het recht verband houdende met andere schade, kan niet worden afgestaan onafhankelijk van het goed waarmede het verband houdt.

cas de perte partielle, les maxima ou les évaluations forfaitaires sont réduits au prorata des dommages subis. En aucun cas, l'indemnité de reconstruction ne tient compte des constructions, aménagements ou éléments somptuaires que pouvait comporter le bien détruit.

7. — Le petit propriétaire est traité plus favorablement que le grand propriétaire, en ce sens que des réductions de l'indemnité pouvant aller de 5 % à 30 % sont prévues pour les tranches allant de deux millions à 30 millions et plus. A l'opposé, la réparation totale est accordée sans abattement ni réduction: 1° au petit propriétaire (celui qui, n'ayant qu'un seul immeuble d'une faible valeur locative, y habitait ou y laissait habiter un de ses descendants ou ascendants); 2° aux victimes de sinistres successifs sur un même bien, pour les réparations effectuées avant la dernière destruction.

8. — Le sinistré doit reconstituer le bien détruit en se conformant aux prescriptions des plans économiques et à la législation d'urbanisme. Si le sinistré déclare renoncer à la reconstitution ou si, dans un délai qui sera fixé par le Ministre de la Reconstruction et de l'Urbanisme, il n'a pas entrepris cette reconstitution, il n'a droit qu'à une indemnité d'éviction égale à 25 % de l'indemnité de reconstitution évaluée à la date de la renonciation ou à l'expiration du délai précité. L'Etat se libère par la remise d'un titre nominatif productif d'intérêt ou par le versement d'une rente viagère. En matière de reconstitution de meubles meublants, objets ménagers et effets personnels d'usage courant, l'indemnité d'éviction est égale à la moitié de l'indemnité de reconstitution. Elle est payée en espèces.

9. — L'article 42 pose le principe de l'insaisissabilité de l'indemnité par tous les créanciers dont les droits ne tirent pas leur origine des opérations de reconstitution.

10. — Un système de crédit est prévu pour la part de la reconstitution qui, du fait soit des abattements, soit des réductions progressives, reste à la charge du sinistré.

11. — Le droit à indemnité de reconstitution mobilière, ainsi que celui afférent à l'outillage appartenant en propre au salarié, est incessible. Celui afférent aux autres dommages ne peut être cédé indépendamment du bien auquel il se rattache.

NEDERLAND.

In afwachting van een definitieve regeling bij de wet, hebben besluiten voorloopige regelingen getroffen betreffende de verleening van financiële bijdragen in oorlogsschade aan goederen. (Besluit van 6 September 1945, besluit van 9 November 1945, Beschikking van den Minister van Financiën van 7 Januari 1946, Beschikking van den Minister van Financiën van 2 Juli 1946.)

1. — Als oorlogsschade wordt beschouwd iedere schade, als rechtstreeks gevolg van oorlogsgeweld, van handelingen of maatregelen van den vijand of van oorlogsomstandigheden, toegebracht aan onroerende goederen, aan roerende goederen, welke tot een bedrijf behooren of het uitoefenen van een beroep dienen, of aan huisraad.

2. — De regeling is slechts van toepassing in zoverre de beschadigde goederen zich bevonden op *Nederlandsch* grondgebied en toebehoorden aan *Nederlandsche* natuurlijke personen, andere *Nederlandsche* onderdanen of *Nederlandsche* rechtspersonen.

3. — Een bijdrage wordt niet verleend voor zoover van den benadeelde, op grond van de geringe beteekenis van de schade, en gelet op zijn financiële omstandigheden, gevegd kan worden, dat hij de schade zelf draagt.

4. — In de schade aan *huisraad* wordt de bijdrage vastgesteld als volgt:

a) wanneer de goederen verloren gingen of onherstelbaar beschadigd werden, wordt de bijdrage verleend ten beloope van den voor die goederen besteden aankoopprijs, verminderd met een redelijk bedrag voor afschrijving, met dien verstande, dat de bijdrage niet minder mag bedragen dan de verkoopwaarde dier zaken naar de op 9 Mei 1940 geldende factoren in den staat, waarin zij zich op het tijdstip van verlies of beschadiging bevonden;

b) voor zaken van meer luxueuzen aard dan noodig is voor een doelmatig gebruik, worden de aankoopprijs en de verkoopwaarde niet hooger gesteld dan die van deugdelijke, doch eenvoudige artikelen, bruikbaar voor hetzelfde doel;

c) met betrekking tot herstelbaar beschadigde goederen, wordt de bijdrage bepaald op het bedrag der herstelkosten.

Betreffende de regeling der oorlogsschade aan huisraad dient daarenboven opgemerkt, dat:

1° niet in aanmerking worden genomen: geld en geldswaardige papieren; goederen, welke geen handelswaarde

PAYS-BAS.

Dans l'attente d'un règlement définitif par voie législative, des arrêtés ont décrété des règlements provisoires concernant la *réparation* des dommages de guerre aux biens. (Arrêté du 6 septembre 1945, arrêté du 9 novembre 1945), ordonnance du Ministre des Finances du 7 janvier 1946, ordonnance du Ministre des Finances du 2 juillet 1946.)

1. — Est considéré comme dommage de guerre, tout dommage, conséquence directe de faits de guerre, d'agissements ou de mesures de l'ennemi ou de circonstances de guerre, causé aux biens meubles ou immeubles faisant partie d'une exploitation ou servant à l'exercice d'une profession, ou aux ustensiles de ménage.

2. — Le règlement n'est d'application en tant que les biens endommagés se trouvaient sur le territoire *néerlandais* et appartenaient à des personnes physiques *néerlandaises*, à d'autres sujets *néerlandais* ou à des personnes morales *néerlandaises*.

3. Aucune réparation n'est accordée si le préjudicié peut supporter lui-même les dommages, eu égard à l'importance minime de ceux-ci et à sa situation financière.

4. — Pour les dommages constatés aux *ustensiles de ménage*, la réparation est fixée comme suit:

a) lorsque les biens ont été perdus ou rendus inutilisables, la réparation s'élève au montant du prix d'achat de ces biens, diminué d'un montant raisonnable à titre d'amortissement, étant entendu que la réparation ne peut être inférieure à la valeur vénale de ces objets au 9 mai 1940, dans l'état où ils se trouvaient au moment de la perte ou du dommage.

b) pour les objets plus luxueux que nécessaires en vue d'une utilisation normale, le prix d'achat et la valeur vénale ne sont pas fixés à un taux plus élevé que ceux fixés pour des articles de bonne qualité, mais ordinaires, pouvant servir au même usage.

c) en ce qui concerne les objets endommagés réparables, la réparation est fixée au montant des frais de réparation.

Quant au règlement des dommages de guerre aux ustensiles de ménage, il convient, en outre, de remarquer ce qui suit:

1° n'entrent pas en ligne de compte: les monnaies et valeurs mobilières; les biens n'ayant aucune valeur

hebben; kennelijk overtollige goederen, waaronder dranken, rookartikelen en andere genotmiddelen;

2° slechts in aanmerking worden genomen, tot een beperkt bedrag en per gezin, de navolgende goederen: bontmantels en bontjassen (300 fl.); voorwerpen van beeldende kunst (400 fl.); sieraden (400 fl.); pleziervaartuigen, automobielen, rijtuigen, paarden en andere voorwerpen, behorende tot een speciale liefhebberij (400 fl.); verzamelingen (400 fl.); tafelzilver (400 fl.);

3° per gezin en per schadegeval, geen hogere bijdrage wordt toegekend dan het bedrag dat door het besluit wordt bepaald in overeenstemming met de huurwaarde; waarbij dan nog een verschillend tarief wordt voorzien voor sommige groote steden, voor het plattelandsgedeelte en voor de overige gemeenten. Het tarief voorziet 19 verschillende klassen van huurwaarde met daartegenover het maximum bedrag dat daaraan als bijdrage kan beantwoorden.

Voorbeeld der 1° categorie: huurwaarde van 100 gulden of minder geeft als maximumbijdrage 825 gulden; aan een huurwaarde van 500 tot 600 gulden beantwoordt als maximum bijdrage 4.500 gulden; aan een huurwaarde van 1.500 gulden beantwoordt een maximum bijdrage van 11.250 gulden.

De maximumbijdrage wordt verhoogd met 75 gulden voor ieder gezinslid, dat den leeftijd van zes jaar niet heeft bereikt, en met 125 gulden voor ieder ander inwonend gezinslid.

5. — Regeling voor de financiering van het herstel van oorlogsschade aan woningen al dan niet met bedrijfsruimte. — Onder woning al dan niet met bedrijfsruimte wordt verstaan: een pand, dat, hetzij geheel ingenomen wordt door woningen, hetzij op den beganen grond een bedrijf omvat en, op de verdiepingen, woningen.

De bijdrage wordt bepaald op het verschil tusschen de waarde van het goed vóór en na de beschadiging. De waarde van het goed vóór de beschadiging wordt gesteld op de verkoopwaarde, bepaald naar de op 9 Mei 1940 geldende factoren. De waarde van het goed na de beschadiging wordt gesteld op de verkoopwaarde naar de op 9 Mei 1940 geldende factoren.

Wanneer de werkelijke herstelkosten niet meer dan 3.000 gulden bedragen, worden deze kosten voor rekening van den Staat genomen. Nochtans, wanneer de geteisterde belastingschuldig is voor ten minste 300 gulden, blijft dan het voormelde bedrag 25 % voor zijn rekening.

Wanneer de werkelijke herstelkosten meer dan 3.000 gulden bedragen, geschiedt de financiering uit volgende middelen:

- 1° bijdrage in de oorlogsschade;
- 2° opbouwhypotheek (hypothecair crediet).

De opbouwhypotheek wordt voor een deel verstrekt mits betaling eener rente van 4 % en mits een jaarlijksche

commerciale; les biens notoirement connus comme superflus, tels les boissons, les articles pour fumeurs et d'autres articles de consommation;

2° ne sont pris en considération que jusqu'à un taux limité et par ménage, les biens ci-après: pelisses et manteaux de fourrure (fl. 300); objets d'arts plastiques (fl. 400); parures (fl. 400); bateaux de plaisance, autos, voitures, chevaux et d'autres objets spéciaux d'amateurs (fl. 400); collections (fl. 400); argenterie (fl. 400).

3° par ménage et par sinistre il n'est accordé de réparation supérieure au montant fixé par l'arrêté, en rapport avec la valeur locative; en outre, un tarif différent est prévu pour les grandes villes, pour la partie rurale et pour les autres communes. Le tarif prévoit 19 classes différentes de valeurs locatives avec, en regard, le montant maximum qui peut y correspondre à titre de réparation.

Exemple de la 1° catégorie: une valeur locative de fl. 100 ou moins donne comme minimum de réparation fl. 825; à une valeur locative de fl. 500 à fl. 600 correspond une réparation maxima de fl. 4.500; à une valeur locative de fl. 1.500 correspond une réparation maxima de fl. 11.250.

La réparation maxima est majorée de fl. 75 pour chaque membre de la famille n'ayant pas atteint l'âge de six ans, et de fl. 125 pour tout autre membre de la famille habitant sous le même toit.

5. — Règlement du financement de la réparation des dommages de guerre aux habitations avec ou sans partie servant à exploitation. — Par maison avec ou sans partie servant à exploitation, l'on entend un bien, soit occupé entièrement par des maisons, soit comprenant de plain-pied une exploitation et des habitations aux étages.

La réparation est établie sur la différence entre la valeur du bien avant et après le sinistre. La valeur du bien avant le sinistre est fixée au montant de la valeur vénale, déterminée d'après les éléments entrant en ligne de compte au 9 mai 1940. La valeur du bien après le dommage est égale à la valeur vénale, compte tenu des éléments entrant en ligne de compte au 9 mai 1940.

Lorsque les frais réels de réparation ne dépassent pas les 3.000 fl., les frais sont pris à charge par l'Etat. Mais, si le sinistré est imposé pour fl. 300, au moins 25 % du montant précité sont à supporter par lui.

Lorsque les frais réels de réparation s'élèvent à plus de fl. 3.000, le financement s'opère grâce aux moyens suivants:

- 1° quote-part dans les dommages de guerre;
- 2° hypothèque à la reconstruction (crédit hypothécaire).

L'hypothèque à la reconstruction est consentie en partie moyennant paiement d'un intérêt de 4 % et d'une

aflossing van 2 %; het andere deel wordt verstrekt zonder rente en zonder aflossing.

Het rente-dragend gedeelte van de opbouwhypotheek wordt vastgesteld door de exploitatierekening. Hoe wordt deze exploitatierekening vastgesteld?

De bruto-huur van het nieuwe pand, onder aftrek der verschillende lasten en onder aftrek eener rente van 4 % over de waarde van den grond, geeft de *netto-opbrengst*. De netto opbrengst wordt beschouwd als de annuïteit van de z.g. exploitatiewaarde.

Voor de berekening van deze exploitatiewaarde gelden volgende maatstaven:

a) de *rente* wordt gesteld op 4 %, met dien verstande, dat voor woningen met een inhoud van 500-1.000 m³ de rente over eigen geld niet meer bedragen mag dan 3 1/2 %. Onder eigen geld is te verstaan de som van de bijdrage in de oorlogsschade en de waarde van den grond, verminderd met de ten tijde van het ontstaan der schade op het pand gevestigde hypotheek;

b) ten aanzien van de *afschrijving* wordt bepaald, dat voor woningen tot 500 m³ een afschrijving in 50 jaar, en voor woningen boven 500 m³ een afschrijving in 75 jaar wordt toegestaan. De totale hypothecaire belasting mag ten hoogste 90 % bedragen van de stichtingskosten (d.i. bouwkosten + waarde van den grond).

Ten slotte weze opgemerkt dat, wanneer de inhoud van de te bouwen woning niet meer bedraagt dan 500 m³, dan wordt het geheele verschil tusschen de bouwkosten en de bijdrage in de oorlogsschade gefinancierd; is hij tusschen de 500 en 750 m³, dan wordt slechts 75 % van het genoemde verschil gefinancierd; tusschen de 750 en 1.000 m³ wordt slechts 50 % van dit verschil gefinancierd, terwijl voor woningen van meer dan 1.000 m³ boven de bijdrage in de oorlogsschade geen credieten zullen worden verstrekt.

Volgende voorbeelden zullen deze uiteenzetting verduidelijken, waarbij telkens wordt uitgegaan van gelijke bouwkosten, ten einde het verschil in uitkomst duidelijker te laten blijken:

Bijdrage in de oorlogsschade	fl. 8.000,—
Waarde van den grond (+)	2.000,—
	fl. 10.000,—

Hypotheek (ten tijde van het ontstaan van de schade (—) 4.000,— |

Eigen geld fl. 6.000,—

Bouwkosten. fl. 20.000,—

Grond (+) 2.000,—

Stichtingskosten . . . fl. 22.000,—

annuïté de 2 %; l'autre partie est fournie sans intérêt ni annuïté.

La partie de l'hypothèque à la reconstruction portant intérêt est déterminée par le compte d'exploitation. Comment est déterminé le compte d'exploitation?

La valeur brute de location du nouvel immeuble, déduction faite des différentes charges et d'un intérêt de 4 % sur la valeur du terrain, fournit le *revenu net*. Le revenu net est considéré comme l'annuïté de la valeur d'exploitation.

Pour le calcul de cette valeur d'exploitation, les critères suivants entrent en ligne de compte:

a) l'*intérêt* est fixé à 4 %, étant entendu que pour les maisons d'un volume de 500 à 1.000 m³ l'intérêt de l'argent appartenant en propre ne peut être supérieur à 3,5 %. Par argent appartenant en propre l'on entend la somme de l'intervention dans les dommages de guerre et la valeur du terrain, diminué des hypothèques grevant l'immeuble au moment du sinistre;

b) par rapport à l'*amortissement*, il est stipulé que, pour les maisons jusqu'à 500 m³, un amortissement de plus de 50 ans est accordé; pour les maisons de plus de 500 m³, un amortissement de 75 ans. La charge hypothécaire ne peut dépasser au total 90 % des frais de constitution (c'est-à-dire frais de construction plus valeur du terrain).

Enfin, il y a lieu de remarquer que, lorsque le volume de la maison à construire ne dépasse pas les 500 m³, le financement porte sur l'intégralité de la différence entre les frais de construction et l'intervention dans les dommages de guerre; s'il est compris entre 500 et 750 m³, le financement ne porte que sur 75 % de la différence indiquée; entre 750 et 1.000 m³, il n'est procédé qu'au financement de 50 % de cette différence, tandis que, pour les maisons de plus de 1.000 m³, aucun crédit ne sera accordé en dehors de l'intervention dans les dommages de guerre.

Les exemples suivants illustreront cet exposé; l'égalité des frais de construction est prise comme point de départ, afin de mieux faire ressortir la différence finale:

Quote-part dans les dommages de guerre. . fr.	8.000,—
Valeur du terrain (+)	2.000,—
	fl. 10.000,—

Hypothèque (lors du sinistre) (—) 4.000,— |

Argent propre fl. 6.000,—

Frais de construction. . fl. 20.000,—

Terrain (+) 2.000,—

Frais d'établissement . fl. 22.000,—

Exploitation-rekening.

De bruto-huur wordt vastgesteld op	900,—
af: a) grond- en straatlasten . . . fl.	100,—
b) water (voor rekening van den verhuurder)	46,—
c) onderhoud, 10 % van fl. 900	90,—
d) huurincasso, enz., 3 % van fl. 900,—	27,—
e) assurantie, 1/2 ‰ van fl. 20.000	10,—
f) huurderwing, 2 % van fl. 900,—	18,—
g) rente grondwaarde, 4 % van fl. 2.000,—	80,—
	<u>371,—</u>
Netto-opbrengst . fl.	529,—

A. De woning is kleiner dan 500 m².

De netto-opbrengst is de 50-jarige annuïteit à 4 % (0,0465) van de exploitatie-waarde.

De exploitatie-waarde is dus fl. 11.375,—

af: bijdrage in de oorlogsschade 8.000,—

rentedragend gedeelte van de opbouwhypothek fl. 3.375,—

De financiering is dus als volgt:

Bijdrage in de oorlogsschade fl. 8.000,—

Opbouwhypothek:

Met rente en aflossing 3.375,—

Zonder rente en voorloopig zonder aflossing. 8.625,—

fl. 20.000,—

De totale hypothecaire belasting is fl. 4.000,— (bestaan- de hypotheek) plus fl. 12.000,— (opbouwhypothek) is fl. 16.000,— d.i. minder dan 90 % van fl. 22.000,— (stichtingskosten).

Het gedeelte van de opbouwhypothek zonder rente en voorloopig zonder aflossing ad fl. 8.625,— is minder dan 120 % van fl. 11.375,— (exploitatie-waarde).

B. De woning is tussen de 500 en 750 m².

In den bouw gaat fl. 6.000,— eigen geld (waarvan fl. 2.000,— in den grond en fl. 4.000,— in den opstal); betrokkene mag daarvan 3 1/2 % hebben.

Voorts vindt de afschrijving plaats in 75 jaar. Er moet dus worden gerekend met de 75-jarige annuïteit à 3 1/2 % (0,0379).

Compte-exploitation.

Le loyer brut est fixé à fl.	900,—
à déduire: a) taxes foncières et de voirie fl.	100,—
b) eau (pour compte du bailleur	46,—
c) entretien, 10 % de fl. 900	90,—
d) loyer, etc., 3 % de fl. 900	27,—
e) assurance, 1/2 ‰ de fl. 20.000	10,—
f) privation de loyer, 2 % de fl. 900	18,—
g) intérêt valeur du terrain 4 % de fl. 2.000,—	80,—
	<u>371,—</u>
Revenu net fl.	529,—

A. La maison n'atteint pas 500 m².

Le revenu net est l'annuité pour 50 ans à 4 % (0,0465) de la valeur d'exploitation.

La valeur d'exploitation est donc de . . . fl. 11.375,—

à déduire: intervention dans les dommages de guerre 8.000,—

partie de l'hypothèque à la reconstruction portant intérêt. fl. 3.375,—

Le financement est donc le suivant:

Intervention dans les dommages de guerre fl. 8.000,—

Hypothèque à la reconstruction avec intérêt et amortissement. 3.375,—

Sans intérêt et provisoirement sans amortissement 8.625,—

fl. 20.000,—

La charge hypothécaire totale est de 4.000 florins (hypothèque existante), plus 12.000 florins (hypothèque à la construction), soit 16.000 florins, c'est-à-dire moins que 90 % de 22.000 florins (frais d'établissement).

La partie de l'hypothèque à la construction sans intérêt et provisoirement sans amortissement, soit 8.625 florins, est inférieure à 120 % de 11.375 florins (valeur d'exploitation).

B. La maison est comprise entre 500 et 750 m².

Entrent dans la construction: 6.000 florins — argent en propre (dont 2.000 florins en fondation et 4.000 florins en bâtisses); l'intéressé peut obtenir là-dessus 3 1/2 %.

Pour le surplus, l'amortissement a lieu en 75 ans, Il importe donc de calculer sur une annuité de 75 ans à 3 1/2 % (0,0379).

De netto-opbrengst, volgens de exploitatie-rekening hierboven, excl. rente grondwaarde is. 609,—

af: rente grondwaarde à 3 1/2 % . . . (—) 70,—

fl. 539,—

Van dit bedrag is bestemd voor het eigen geld in den opstal fl. 4.000,— × 0,03979 (—) 152,—

Blijft ter financiering van vreemd geld en opbouw hypotheek fl. 387,—

Dit bedrag vormt derhalve de 75-jarige annuïteit à 4 % (0,0422) van de exploitatie-waarde zonder den grond en het eigen geld in den opstal.

Deze waarde is dus fl. 9.171,—

af: hypotheek ten tijde van het ontstaan der schade (—) 4.000,—

zoodat bij volledige financiering het rente-dragende gedeelte van de opbouw hypotheek bedraagt fl. 5.171,—

Het rentelooze gedeelte is dan fl. 12.000,— minus fl. 5.171,— is fl. 6.829,—

Ingevolge de bepaling — als vermeld onder punt 7 — dat voor deze woningen slechts 75 % van het verschil tussen de bouwkosten (fl. 20.000,—) en de bijdrage in de oorlogsschade (fl. 8.000,—) wordt gefinancierd, is derhalve voor den bouw beschikbaar:

bijdrage in de oorlogsschade.	fl. 8.000,—
opbouw hypotheek met rente en aflossing	2.171,—
zonder rente en voorloopig zonder aflossing	6.829,—
zelf te fourneeren of van derden te verkrijgen	3.000,—
	fl. 20.000,—

C. De woning is tussen de 750 en 1.000 m².

De berekening is als aangegeven onder B. Er wordt boven de bijdrage in de oorlogsschade slechts gefinancierd 50 % van fl. 12.000,—.

De financiering is dus als volgt:

bijdrage in de oorlogsschade	fl. 8.000,—
opbouw hypotheek zonder rente en voorloopig zonder aflossing	6.000,—
zelf te fourneeren of van derden te verkrijgen	6.000,—
	fl. 20.000,—

Le revenu net, d'après le compte d'exploitation ci-dessus, à l'exclusion de la valeur du terrain, est de fl. 609,—

A déduire: intérêt de la valeur du terrain à 3 1/2 % (—) 70,—

fl. 539,—

De ce montant est destiné pour l'argent en propre dans la bâtisse fl. 4.000 × 0,0379 (—) 152,—

Reste en vue du financement de l'argent étranger et de l'hypothèque à la reconstruction. 387,—

Ce montant constitue, dès lors, l'annuité pour 75 ans à 4 % (0,0422) de la valeur d'exploitation sans le terrain et l'argent en propre affecté à la bâtisse.

Cette valeur est donc de fl. 9.171,—

moins: l'hypothèque au moment du dommage. (—) 4.000,—

de sorte qu'en cas de financement complet, la partie de l'hypothèque à la construction portant intérêt s'élève à 5.171,—

La partie ne comportant pas d'intérêt est donc de fl. 12.000,— moins fl. 5.171,—, soit fl. 6.829,—

Comme conséquence de la disposition mentionnée sous le n° 7, d'après laquelle le financement n'atteint pour ces maisons que 75 % de la différence entre les frais de construction (fl. 20.000,—) et l'intervention dans les dommages de guerre (fl. 8.000,—), le disponible pour la construction est dès lors:

Quote-part dans les dommages de guerre. fl.	8.000,—
Hypothèque à la construction avec intérêt et amortissement	2.171,—
Sans intérêt et provisoirement sans amortissement	6.829,—
A fournir personnellement ou à obtenir de tiers	3.000,—
	fl. 20.000,—

C. La maison varie de 750 à 1.000 m².

Le calcul se fait comme indiqué au lit. B.

En plus de l'intervention dans les dommages de guerre, le financement ne porte que sur 50 % de fl. 12.000,—.

Le financement s'opère donc comme suit:

intervention dans les dommages de guerre . fl.	8.000,—
hypothèque à la construction sans intérêt et provisoirement sans amortissement	6.000,—
à fournir personnellement ou à obtenir de tiers	6.000,—
	fl. 20.000,—

Opmerking:

Teneinde het verschil in uitkomst tusschen de gevallen A., B. en C. duidelijk te doen uitkomen, werd in alle gevallen uitgegaan van gelijke bouwkosten. Uiteraard zullen in de werkelijkheid de bouwkosten stijgen met de grootte van de woningen.

Bureaux voor den Wederopbouw.

Ter verkrijging van nadere inlichtingen en de benooidigde formulieren worden de belanghebbenden verwezen naar de bevoegde bureaux voor den Wederopbouw. Het adres van deze bureaux is te verkrijgen bij het bestuur van de Gemeenten, waarin het beschadigde perceel is gelegen.

6. — *Herstel van oorlogsschade aan kleine bedrijfspanden.*

Door klein bedrijfspand wordt verstaan een pand, waarvan behalve de begane grond, ook een of meer bouwlagen door een bedrijf (winkel, kantoor, magazijn, werkplaats, enz., worden ingenomen, en waarvan de gemiddelde inhoud der bouwlagen niet grooter is dan 500 m³. Met uitzondering van de gelijkvloersche bouwlaag, mag geen bouwlaag een grooteren inhoud hebben dan 400 m³.

De regeling van het herstel der oorlogsschade is nagevoeg dezelfde als deze aan de woningen, al dan niet met bedrijfsruimte.

Het onderscheid tusschen de schade van minder en van meer dan fl. 3.000, wordt hier echter niet gemaakt; er wordt evenmin onderscheid gemaakt naar aanleiding van den inhoud van het op te richten gebouw. Verder worden de afschrijvingen eenvormig voorzien over 75 jaar. Ten slotte wordt bepaald dat, zoowel voor de categorie der kleine bedrijfspanden als der woningen, vóór 1 Januari 1956 volgens algemeene regelen zal worden beslist over de handhaving, matiging of kwijtschelding van de hoofdsom, alsmede over het eventueel opleggen van een verplichting tot betaling van rente en aflossing over de uiteindelijk verleende credieten door den Staat.

Besluit: vreemdelingen zijn uitgesloten van de voordeelen der bestaande regeling; het recht op oorlogsschade wordt niet erkend; de regeling is slechts voorloopig; kleine schade, relatief volgens den fortuintoestand van den geteisterde, wordt uitgeschakeld; ongelijkheid der geteisterden tegenover de financiering der oorlogsschade; de geteisterde komt slechts in aanmerking voor schade-loosstelling in zoover hij overgaat tot de reconstitutie van het beschadigde goed; het plan van herbouw behoeft de goedkeuring van den Algemeen Gemachtigde voor den Wederopbouw; bijdragen wegens schade aan gebouwde onroerende goederen worden niet aanstonds in geld uitbetaald, doch ingeschreven in het Grootboek voor den Wederopbouw, zolang geen voldoende zekerheid bestaat dat zij besteed zijn of zullen worden voor den wederopbouw; deze bijdragen dragen een rente van 4 % per jaar, betaalbaar in halfjaarlijksche termijnen te rekenen van den

Remarque.

Afin de bien faire ressortir le résultat des cas A., B. et C., l'on a pris, dans tous les cas, comme point de départ, des frais de construction égaux. En pratique, les frais de construction augmenteront avec le volume des maisons.

Bureaux pour la reconstruction.

Pour l'obtention de renseignements plus complets ainsi que des formulaires nécessaires, les intéressés doivent s'adresser aux bureaux s'occupant de la reconstruction. L'adresse de ces bureaux peut être obtenue à l'administration communale du lieu où se trouve le bien endommagé.

6. — *La réparation des dommages de guerre aux petits immeubles industriels.*

Par petit immeuble industriel on entend, un immeuble dont, en dehors du rez-de-chaussée, un ou plusieurs étages sont occupés par une entreprise (boutique, bureaux, magasin, atelier, etc...) et dont le volume moyen des étages ne dépasse pas 500 m³. A l'exception du rez-de-chaussée, aucun étage ne peut avoir un volume supérieur à 400 m³.

L'organisation de la réparation des dommages de guerre à ces immeubles est à peu près la même que celle appliquée aux maisons à locaux industriels ou non.

Toutefois, il n'est pas fait de distinction ici entre les dommages inférieurs ou supérieurs à 3.000 francs, il n'est pas fait non plus de distinction à l'égard du volume de l'immeuble à construire. De plus, les amortissements sont uniformément prévus sur une période de 75 ans. Enfin, il est stipulé, tant pour la catégorie des petits immeubles industriels que pour celle des maisons qu'il sera statué, avant le 11^{er} janvier 1956 et selon des règles générales, sur le maintien, la réduction ou la remise du principal, ainsi que, le cas échéant, sur l'imposition d'une obligation de paiement d'intérêts et amortissements sur les crédits définitifs accordés par l'Etat.

Conclusion: les étrangers sont exclus du bénéfice de la réglementation existante; le droit à la réparation des dommages de guerre n'est pas reconnu; l'organisation n'est que provisoire; il est fait abstraction des petits dommages, selon la situation de fortune du sinistré; inégalité des sinistrés à l'égard du financement des dommages de guerre; le sinistré n'entre en ligne de compte pour l'indemnisation que pour autant qu'il procède à la reconstitution du bien endommagé; le plan de reconstruction doit être soumis à l'approbation du Délégué général à la Reconstruction; les indemnités pour dommages à des immeubles bâtis ne sont pas immédiatement liquidées en espèces, mais inscrites au Grand Livre de la Reconstruction, aussi longtemps qu'il n'existe pas de garanties suffisantes qu'elles sont ou seront affectées à la reconstruction; ces quotes-parts sont productives d'un intérêt de 4 % par an, payables en termes semestriels, à partir du premier jour du mois suivant le

eersten dag van de maand volgende op het ontstaan der schade, zulks gedurende eene maximumperiode van 5 jaar voor de gemeenten Rotterdam en Middelburg, en van drie jaar, voor de andere gemeenten.

Nota: Volgens inlichtingen verstrekt aan den heer P. H. Spaak, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, bereidt het Nederlandsch Ministerie van Financiën een reglementeering voor waarbij een recht op herstel van oorlogsschade wordt toegekend aan buitenlandse natuurlijke en rechtspersonen. Dit recht zal slechts worden verleend onder voorbehoud van wederkeerigheid.

Met dit doel voorziet men het afsluiten van bilaterale akkoorden met de landen, waarvan de wetgeving op de oorlogsschade voordeelen voorziet zooals deze die worden toegestaan door de Nederlandsche wetgeving.

Wat meer in het bijzonder de oorlogsschade betreft, die in Nederland werd berokkend aan vaderlandloozen of rechtspersonen, die wegens hun economische samenstelling onder geen enkel bepaald land ressorteeren, zal hun een vergoeding worden toegekend, op voorwaarde dat hun vestigingsplaats of het centrum van hun belangen zich, gedurende een bepaalde periode vóór het schadegeval, in Nederland bevond.

De Israëlieten van Duitsche nationaliteit of afkomst, worden principeel beschouwd als onderdanen van een vijandelijk land, daar de « Verordnung zum Reichsbürgergesetz » in Nederland niet erkend wordt. Die personen mogen echter bij het Nederlandsch Beheersinstituut een aanvraag indienen om beschouwd te worden als niet-vijandelijke Duitschers. In dit geval, kan hun door het Commissariaat voor Oorlogsschade een voorschot toegestaan worden.

sinistre, et ce pendant une période maxima de 5 ans pour les communes de Rotterdam et de Middelbourg et de trois ans pour les autres communes.

Note. — D'après des renseignements donnés à M. P. H. Spaak, Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, le ministère des Finances hollandais prépare une réglementation accordant un droit de réparation des dommages de guerre aux personnes physiques et morales étrangères. Ce droit ne sera octroyé que sous réserve de réciprocité.

On envisage dans ce but la conclusion d'accords bilatéraux avec les pays dont la législation sur les dommages de guerre prévoit des avantages analogues à ceux accordés par la législation néerlandaise.

En ce qui concerne plus spécialement les dommages de guerre subis aux Pays-Bas par des apatrides ou personnes juridiques qui, du fait de leur composition économique, ne ressortissent à aucun pays déterminé, une indemnité leur sera accordée à condition qu'ils aient eu pendant une période déterminée avant le sinistre, leur domicile ou le centre de leurs intérêts aux Pays-Bas.

Les Israélites de nationalité ou d'origine allemande seront en principe considérés comme sujets d'un pays ennemi, la « Verordnung zur Reichsbürgergesetz » n'étant par reconnue par les Pays-Bas. Il est toutefois loisible à ces personnes d'introduire auprès du Nederlandsch Beheersinstituut une requête tendant à être considérées comme Allemands non-ennemis. Dans ce cas, une avance pourra leur être accordée par le Commissariat aux Dommages de Guerre.

GROOT-BRITTANNIE.

Wij beschikken ter inlichting slechts over de volgende documenten :

The war Risks Insurance Act, 1939;
War Damage Act, 1941;
War Damage (Amendment) Act, 1942;
War Damage Act, 1943.

Een memorandum van 7 Januari 1946 van de Britische Ambassade, waarin de Britische wetgeving in vier hoofdstukken wordt samengevat :

1. Compensation for War Damage to business stocks and equipment and to private chattels in the United Kingdom;
2. Compensation for War Damage to land and buildings in the United Kingdom;
3. Compensation for personal injury to civilians in the United Kingdom;
4. War-time adjustment of liabilities in the United Kingdom.

Volgens deze documentatie is de regeling van het herstel der aan private goederen toegebrachte oorlogsschade, geheel voorloopig.

Het recht op herstel wordt niet erkend. De regeling is gegrondvest op de noodzaak de geteisterden te « steunen ». Nochtans mogen de vreemdelingen dien steun ten zelfden titel genieten.

1° *Herstel van de oorlogsschade toegebracht aan stocks, nijverheidsuitrusting en private goederen :*

a) het herstel van vernielde producten is steeds onderworpen geweest aan de verzekering, overeenkomstig het « Commodity Insurance Scheme »;

b) het herstel van nijverheidsuitrusting werd onderworpen aan de verzekering sedert het in werking treden van het « Business Scheme » (17 April 1941).

De schade, die vóór dien datum werd veroorzaakt, werd hersteld na aftrek van een som, die berekend wordt volgens stortingen van verzekeringspremiën;

c) het herstel van oorlogsschade, berokkend aan private goederen, werd gedaan tot een bedrag van £ 200 voor een ongehuwd gezinshoofd en tot £ 300 voor een gehuwd gezinshoofd. Die laatste som wordt verhoogd met een bedrag van £ 25 voor ieder kind ten laste van minder dan 16 jaar.

GRANDE-BRETAGNE.

Les documents en notre possession pour donner des informations ne sont que les suivants :

The War Risks Insurance Act 1939;
War Damage Act, 1941;
War Damage (Amendment) Act, 1942;
War Damage Act, 1943;

Un mémoire émanant de l'Ambassade Britannique en date du 7 janvier 1946, résumait la législation britannique en quatre chapitres :

1. Compensation for War Damage to business stocks and equipment and to private chattels in the United Kingdom;
2. Compensation for War Damage to land and buildings in the United Kingdom;
3. Compensation for personal injury to civilians in the United Kingdom;
4. War-time adjustment of liabilities in the United Kingdom.

D'après cette documentation, l'organisation de la réparation des dommages de guerre aux biens privés est tout à fait provisoire. Le droit à la réparation n'est pas reconnu. L'organisation est basée sur la nécessité de « secourir » les sinistrés. Toutefois, les étrangers sont admis au bénéfice de ces secours au même titre que les nationaux.

1° *Réparation des dommages de guerre aux stocks, équipement industriel et biens privés :*

a) la réparation pour les produits détruits a toujours été subordonnée à l'assurance, conformément au « Commodity Insurance Scheme ».

b) La réparation pour les équipements industriels a été subordonnée à l'assurance depuis la mise en vigueur de la « Business Scheme » (17 avril 1941). Les dommages occasionnés avant cette date ont été réparés sous déduction d'une somme, calculée sur les versements de primes d'assurance.

c) La réparation des dommages de guerre aux biens privés a été faite jusqu'à un montant de £ 200 pour un chef de ménage non marié, et jusque £ 300 pour un chef de ménage marié. Cette dernière somme est majorée d'un montant de £ 25 pour chaque enfant de moins de 16 ans à charge.

Voor de belangrijker schadegevallen werd een verzekeringssysteem ingevoerd: « Private Chattels Scheme » (1 Mei 1941). Het herstel wordt onderworpen aan de voorziene stortingen der verzekeringspremiën. De schade, die vóór dien datum werd veroorzaakt, wordt hersteld, na aftrek van een som, die geldt als verzekeringspremiën.

2° *Herstel van de oorlogsschade toegebracht aan gronden en gebouwen*: indien de schade niet het volledig verlies van het goed veroorzaakt, wordt een som uitbetaald, die de redelijke kosten vertegenwoordigt van de noodige werken om het goed te herstellen in den toestand, waarin het zich vóór het schadegeval bevond; indien de schade het volledig verlies van het goed veroorzaakt, wordt een som toegestaan, die de waarde van het eigendom vertegenwoordigt ten opzichte van de in Maart 1939 toegepaste prijzen. Om die uitgaven te dekken, wordt een verplichte bijdrage ingesteld voor alle eigenaars van gronden en gebouwen.

3° « *The Liabilities (War-Time Adjustment) Act 1941* », geamendeerd door « *The Liabilities (War-Time Adjustment) Act 1944* », verleenen aan iederen enkeling of aan iedere firma, die zich in financiële moeilijkheden bevindt of er door bedreigd wordt, de mogelijkheid om dadingen te treffen, hetzij door overeenkomsten tusschen partijen, hetzij op bevel van de rechtbanken (bv. staking der vervolgingen, verlaging van de rentevoeten, wijziging en uitstel van zekere verplichtingen, moratoria, en zelfs vermindering of kwijtschelding van schulden).

Pour les dommages plus élevés, il a été institué un système d'assurances: « Private Chattels Scheme » (1 mai 1941). La réparation est subordonnée aux versements des primes d'assurance prévues. Les dommages occasionnés avant cette date sont réparés, sous déduction d'une somme tenant lieu des primes d'assurance.

2° *Réparation des dommages de guerre aux terrains et immeubles*: si le dommage n'occasionne pas la perte totale du bien, il est payé une somme représentant le coût raisonnable des travaux nécessaires pour reconstituer le bien dans l'état où il se trouvait avant le sinistre; si le dommage entraîne la perte totale du bien, il est alloué une somme représentant la valeur de la propriété, eu égard aux prix pratiqués en mars 1939. Pour couvrir ces dépenses, il est institué une contribution obligatoire pour tous les propriétaires de terrains et d'immeubles.

3° « *The Liabilities (War-Time Adjustment) Act 1941* », amendés par « *The Liabilities (War-Time Adjustment) Act 1944* », offrent la faculté à tout individu ou toute firme, se trouvant en difficulté financière ou menacés par elle, d'obtenir des arrangements, soit par convention entre parties, soit par ordre des tribunaux (par exemple cessation des poursuites, diminution des taux d'intérêts, modifications et remises de certaines obligations, moratoire, et même réduction ou remise de dettes).

**Volledige lijst van de tot op heden
van kracht blijvende wetten en wetgevende teksten.**

A. — AANGIFTEN.

31 October 1940.

Besluit betreffende zekere fiskale vrijstellingen in zake oorlogsschade (*Staatsblad*, 9 November 1940).

19 December 1940.

Besluit houdende toelating tot afdruk of afschrift van de kadastrale uittreksels te gebruiken in zake vaststelling of raming van oorlogsschade of voor het toestaan van een leening of een kredietopening om het geteisterden mogelijk te maken ingevolge oorlogsfeiten geleden schade te herstellen (*Staatsblad*, 2-3 Januari 1941).

Jaar 1941.

B. S. 15 Maart 1941 : Vaststelling en schatting der oorlogsschade (*Staatsblad*, 6 April 1941).

B. S. 15 November 1941 : Wijziging aan voorgaande (*Staatsblad*, 5 December 1941).

B. S. 22 September 1941 : Instelling van een commissie te Doornik (*Staatsblad*, 5 October 1941).

B. S. 30 November 1941 : Instelling van een commissie in andere steden (*Staatsblad*, 18 December 1941).

B. S. 22 October 1941 : Verlenging van de termijnen (*Staatsblad*, 30 October 1941).

Alle ingetrokken.

Jaar 1942.

Jaar 1943.

15 Augustus 1943 : Besluit tot regeling van het onderzoek der aanvragen tot vaststelling en schatting der schade welke door den oorlog werd toegebracht (*Staatsblad*, 15 October 1943).

15 Mei 1943 : Besluit betreffende de schatting van oorlogsschade aan bosschen en op rijen geplante boomen (*Staatsblad*, 7-8 Juni 1943).

Jaar 1944.

15 Januari 1944 : Vaststelling en schatting vaartuigen (*Staatsblad*, 4 Maart 1944).

21 Januari 1944 : Idem (*Staatsblad*, 4 Maart 1944).

15 Januari 1944 : Nieuwe termijnen (*Staatsblad*, 4 Maart 1944).

21 Januari 1944 : Idem (*Staatsblad*, 4 Maart 1944).

9 Februari 1944 : Idem (*Staatsblad*, 4 Maart 1944).

1 Februari 1944 : Idem (*Staatsblad*, 13-14 Maart 1944).

**Liste complète des arrêtés et textes législatifs
restant en vigueur jusqu'à présent.**

A. — DECLARATIONS.

31 octobre 1940.

Arrêté relatif à certaines exemptions fiscales en matière de Dommages de Guerre (*Moniteur*, 9 novembre 1944).

19 décembre 1940.

Arrêté autorisant la reproduction ou la copie des extraits cadastraux à utiliser en matière de constatation ou d'évaluation des dommages de guerre ou pour l'octroi d'un prêt ou d'une ouverture de crédit permettant aux sinistrés de réparer les dégâts qu'ils ont subis par fait de guerre (*Moniteur*, 2-3 janvier 1941).

Année 1941.

A. S. 15 mars 1941 : Constatation et évaluation des dommages de guerre (*Moniteur*, 6 avril 1946).

A. S. 15 novembre 1941 : Modification au précédent (*Moniteur*, 5 décembre 1941.)

A. S. 22 septembre 1941 : Instauration d'une commission à Tournai (*Moniteur*, 5 octobre 1941).

A. S. 30 novembre 1941 : Instauration d'une commission dans d'autres villes (*Moniteur*, 18 décembre 1941).

A. S. 22 octobre 1941 : Prorogation des délais (*Moniteur*, 30 octobre 1941).

Tous abrogés.

Année 1942.

Année 1943.

15 août 1943 : Arrêté tendant à assurer l'instruction des demandes de constatation et d'évaluation des dommages causés par la guerre (*Moniteur*, 15 octobre 1943).

15 mai 1943 : Arrêté relatif à l'évaluation des dommages de guerre, fruits et plantation d'alignement (*Moniteur*, 7-8 juin 1943).

Année 1944.

15 janvier 1944 : Constatation et évaluation bateaux (*Moniteur*, 4 mars 1944).

21 janvier 1944 : Idem (*Moniteur*, 4 mars 1944).

15 janvier 1944 : Nouveaux délais (*Moniteur*, 4 mars 1944).

21 janvier 1944 : Idem (*Moniteur*, 4 mars 1944).

9 février 1944 : Idem (*Moniteur*, 4 mars 1944).

1^{er} février 1944 : Idem (*Moniteur*, 13-14 mars 1944).

1 Maart 1944: Interpretatie van vroegere besluiten (*Staatsblad*, 23 Maart 1944).

1 Mei 1944: Idem (Tusschenkomst van het N. W. I.) (*Staatsblad*, 1 Juni 1944).

Ingetrokken.

Besluitwet van 19 September 1945 betreffende de aangifte van oorlogsschade aan private goederen.

Rondzendbrief van 5 Januari 1946: Datum van toepassing van de besluitwet van 19 September 1945.

Ministerieel besluit van 12 Juni 1946 nopens den termijn vastgesteld bij artikel 4 van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de aangifte van oorlogsschade aan private goederen.

B. — KREDIETEN.

De besluitwet van 30 November 1944 bevestigt de volgende door de secretarissen-generaal genomen besluiten:

Stelsel 1940-1944.

De wetgever 1940-1941 verkondigt niet het recht op herstel, doch voert een kredietregeling in voor de door oorlogsfeiten beschadigde of vernielde onroerende goederen.

30 Augustus 1940 (Afdeling II, met inbegrip van art. 17 en 18): voor zooveel dit tot grondslag dient van het besluit van 30 Juni 1941. — Toekenning van Kredieten.

Eerste sectie.

Krediet voor het herstel van de schade aan private onroerende goederen.

Besluit van 30 Juni 1941 tot verklaring, wijziging en samenordering van het besluit dd. 30 Augustus 1940 betreffende het herstel van de schade toegebracht aan het openbaar domein en de kredieten voor het herstel van de schade aan private onroerende goederen (*Staatsblad*, 1941, n° 194, van 13 Juli 1941, blz. 4930).

SECTION 2.

Art. 5 tot 19.

Art. 21 en 22.

Art. 23 en 26.

Besluit van 15 Februari 1942, tot aanvulling van voormeld besluit van 30 Juni 1941 (*Staatsblad*, 5 Maart).

Art. 1, tot aanvulling art. 5, Besl. 30 Juni 1941.

Art. 2, tot aanvulling art. 13 van 30 Juni 1941.

1^{er} mars 1944: Interpretation d'arrêtés antérieurs (*Moniteur*, 23 mars 1944).

1^{er} mai 1944: Idem (Intervention de l'O. N. I.) (*Moniteur*, 1^{er} juin 1944).

Abrogés.

Arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à la déclaration des dommages de guerre aux biens privés.

Circulaire du 5 janvier 1946: Date de la mise en vigueur de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945.

Arrêté Ministériel du 12 juin 1946 concernant le délai fixé par l'article 4 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à la déclaration des dommages de guerre aux biens privés.

B. — CREDITS.

L'arrêté-loi du 30 novembre 1944 confirme les arrêtés des secrétaires généraux suivants:

Système 1940-1944.

Le législateur 1940-1941 ne proclame pas de droit à réparation, mais organise le système des crédits pour la réparation des immeubles privés, endommagés ou détruits par fait de guerre.

30 août 1940 (Section II y compris art. 17 et 18): dans la mesure où il sert de base à l'arrêté du 30 juin 1941. — Octroi des Crédits.

Section première.

Crédit pour la réparation des dommages aux immeubles privés.

Arrêté du 30 juin 1941 interprétant, modifiant et coordonnant l'arrêté du 30 août 1940 concernant la réparation des dommages causés au domaine public et les crédits pour la réparation des dommages aux immeubles privés (*Moniteur*, 1941, n° 194, du 13 juillet 1941, p. 4930).

SECTION 2.

Art. 5 à 19.

Art. 21 et 22.

Art. 23 et 26.

Arrêté du 15 février 1942 complétant l'arrêté du 30 juin 1941 précité (*Moniteur* du 5 mars).

Art. 1 complétant art. 5, A. du 30 juin 1941.

Art. 2 complétant art. 13 du 30 juin 1941.

Besluitwet van 12 Juni 1945 houdende uitbreiding, tot bepaalde aan de bezetting toe te schrijven schade, van het regime der kredieten voorzien voor het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade (*Staatsblad* n° 174 van 23 Juni 1945, blz. 4020).

Art. 1.

Kredietinstelling:

De Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, Centrale Dienst voor Hypothecair Krediet.

Tweede sectie.

Krediet met het oog op het herstel of de vervanging van roerende goederen en voorraden aangewend voor het drijven van een nijverheid of een onderneming van handel of kleinbedrijf.

Besluit van 30 Juni 1941 betreffende het toekennen van kredieten met het oog op het herstel op de vervanging van roerende goederen in voorraden (*Staatsblad* van 13 Juli).

ART. 1 tot 9.

ART. 10 (strafbepaling).

Besluitwet van 12 Juni 1945 houdende uitbreiding, tot bepaalde aan de bezetting toe te schrijven schade, van het regime der kredieten voorzien voor het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade (*Staatsblad* n° 174 van 23 Juni 1945, blz. 4020).

ART. 2.

Kredietinrichting:

Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.
Centrale Dienst voor Hypothecair Krediet.

Derde sectie.

Krediet aan de landbouwers.

(*Exploïtatieterreinen, vee, stoffeerend huisraad*).

Kredieten toe te staan aan landbouwers, wier goederen schade geleden hebben ingevolge oorlogsfeiten.

Besluit van 19 October 1940 betreffende de leeningen in voorschotten toe te staan aan landbouwers, wier goederen bijzonder schade geleden hebben ingevolge oorlogsfeiten (*Staatsblad* van 26 October).

Art. 2 en 3.

Besluit van 1 Februari 1941 tot aanvulling van het voormeld besluit van 10 October 1940 (*Staatsblad* van 16 Februari).

Arrêté-loi du 12 juin 1945 étendant à certains dommages dus à l'occupation le régime des crédits prévus pour les dommages résultant de faits de guerre (*Moniteur* n° 174 du 23 juin 1945, p. 4020).

Art. 1.

Institution de crédit:

La Société Nationale de Crédit à l'Industrie, Office Central de Crédit Hypothécaire.

Section deuxième.

Crédit en vue de la réparation ou du remplacement des meubles et des stocks affectés à l'activité d'une industrie ou d'une entreprise commerciale ou artisanale.

Arrêté du 30 juin 1941 concernant l'octroi de crédits en vue de la réparation ou du remplacement des meubles et des stocks (*Moniteur* du 13 juillet).

Art. 1 à 9.

Art. 10 (clause pénale)).

Arrêté-loi du 12 juin 1945 étendant à certains dommages dus à l'occupation le régime des crédits prévus pour les dommages résultant de faits de guerre (*Moniteur* n° 174 du 23 juin 1945, p. 4020).

Art. 2.

Institution de crédit:

Société Nationale de Crédit à l'Industrie.
Office Central de Crédit Hypothécaire.

Section troisième.

Crédit aux agriculteurs.

(*Terres d'exploitations, cheptel, immeubles meublants*).

Crédits à consentir aux agriculteurs dont les biens ont particulièrement souffert de faits de guerre.

Arrêté du 19 octobre 1940 relatif aux prêts et avances à consentir aux agriculteurs dont les biens ont particulièrement souffert de faits de guerre (*Moniteur* du 26 octobre).

Art. 2 et 3.

Arrêté du 1^{er} février 1941 complétant l'arrêté du 19 octobre 1940 précité (*Moniteur* du 16 février).

— instelling van een voorrecht dat den voorrang heeft boven dit van den verpachter, tot aanvulling van artikel 3 van het voormeld besluit van 19 October.

Besluitwet van 12 Juni 1945 houdende aanvulling van het voormeld besluit van 19 October (*Staatsblad* n° 184 van 23 Juni 1945).

— vervangt het eerste artikel van het besluit van 19 October 1940.

N. B. — Besluit van 14 November 1940. *Staatsblad* 24 November 1940.

Besluit van 24 Februari 1941. *Staatsblad* van 3 en 4 Maart

Besluit van 3 Maart 1941. *Staatsblad* van 14 Maart. Overbodig geworden.

Besluit van 26 November 1942 houdende vaststelling van de termijnen voor de toepassing van de besluiten van 19 October 1940 en 18 November 1940 betreffende het toekennen van kredieten aan landbouwers en aan zekere categorieën personen wier roerende goederen bijzonder schade geleden hebben ingevolge oorlogsfeiten. (*Staatsblad* van 12 December 1942, blz. 7222).

Besluitwet van 15 Januari 1946 houdende vaststelling van den waarborg en de tusschenkomst van den Staat, toegekend aan de kredieten te verleen door het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

Vierde sectie.

Toekennen van kredieten aan zekere categorieën personen wier roerende goederen bijzonder schade geleden hebben ingevolge oorlogsfeiten.

Besluit van 18 November 1940 betreffende het toekennen van kredieten aan zekere categorieën personen wier roerende goederen bijzonder schade geleden hebben ingevolge oorlogsfeiten (*Staatsblad* 22 November).

Art. 1 tot 3.

Besluit van 31 October 1940 betreffende zekere fiscale vrijstellingen in zake oorlogsschade (*Staatsblad* van 9 November), artikelen 1, 2 en 3.

— artikelen 17 en 18 wijzigend van het besluit van 30 Augustus 1940. (Dit besluit van 30 Augustus werd overgenomen in de artikelen 23 en 24 van het besluit van 30 Juni 1940, tot verklaring, wijziging en samenordening van het besluit van 30 Augustus 1940, betreffende het herstel van de schade toegebracht aan het openbaar domein en de kredieten voor het herstel van de schade aan private onroerende goederen).

Besluit van 26 November 1942 houdende vaststelling van de termijnen, met het oog op de toepassing van de besluiten dd. 19 October en 1 November 1940, betreffende het verleen van kredieten aan landbouwers en aan zekere categorieën van personen wier roerende goederen bijzonder schade geleden hebben ingevolge oorlogsfeiten. (*Staatsblad* van 12 December 1942, blz. 7222).

— création du privilège primant celui du bailleur, complétant l'article 3 de l'arrêté du 19 octobre précité.

Arrêté-loi du 12 juin 1945 complétant l'arrêté du 19 octobre précité (*Moniteur* n° 174 du 23 juin 1945).

— remplace l'article 1^{er} de l'arrêté du 19 octobre 1940.

N. B. — Arrêté du 14 novembre 1940 — *Moniteur* 24 novembre 1940.

Arrêté du 24 février 1941 — *Moniteur* des 3 et 4 mars.

Arrêté du 3 mars 1941 — *Moniteur* du 14 mars. Devenus sans objet.

Arrêté du 26 novembre 1942 fixant les délais pour l'application des arrêtés du 19 octobre 1940 et 18 novembre 1940 relatifs à l'octroi de crédits aux agriculteurs et à certaines catégories de personnes dont les biens meubles ont particulièrement souffert du fait de la guerre (*Moniteur* du 12 décembre 1942, p. 7222).

Arrêté-loi du 15 janvier 1946 fixant le montant de la garantie et de l'intervention accordées par l'Etat aux crédits consentis par l'Institut National du Crédit Agricole.

Section quatrième.

Crédits à consentir à certaines catégories de personnes dont les biens meubles ont particulièrement souffert de faits de guerre.

Arrêté du 18 novembre 1940 relatif aux prêts et avances à consentir à certaines catégories de personnes dont les biens meubles ont particulièrement souffert de faits de guerre (*Moniteur* 22 novembre).

Art. 1 à 3.

Arrêté du 31 octobre 1940 relatif à certaines exemptions fiscales en matière de dommages de guerre (*Moniteur* du 9 novembre) articles 1, 2 et 3.

— remaniant article 17 et 18, arrêté du 30 août 1940. (Cet arrêté du 30 août a été repris dans les articles 23 et 24 de l'arrêté du 30 juin 1941 interprétant, modifiant et coordonnant l'arrêté du 30 août 1940 concernant la réparation des dommages causés au domaine public et les crédits pour la réparation des dommages aux immeubles privés.)

Arrêté du 26 novembre 1942 fixant les délais pour l'application des arrêtés des 19 octobre et 1^{er} novembre 1940 relatifs à l'octroi de crédits aux agriculteurs et à certaines catégories de personnes dont les biens meubles ont particulièrement souffert du fait de la guerre. (*Moniteur* du 12 décembre 1942, p. 7222.)

Vijfde sectie.

Kredieten voor het herstel van zeeschepen en vaartuigen.

Besluit van 30 April 1944 houdende instelling van een « wederopbouwhypotheek » tot bevordering van de leeningen en kredietopeningen bestemd voor het herstel of den wederopbouw van door oorlogsfeiten beschadigde binnenvaartuigen. (*Staatsblad*, 22 en 23 Mei 1944).

Nota: dit besluit is van kracht op grond van de besluitwet van 30 November 1944, betreffende het regime van de bijzondere kredieten bestemd tot het vergemakkelijken van het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade aan roerende of onroerende goederen. (*Staatsblad* n° 94 van 9 December 1944).

Besluit van 15 Juni 1941, tot wijziging van het besluit dd. 30 November 1940 houdende aanstelling van een comité van advies voor het herstel van geteisterde schepen. (*Staatsblad*, 26 Juni 1941).

Nota: het besluit van 30 November 1940 is verschenen in het *Staatsblad* van 22 Januari 1941, blz. 468).

Besluit van 30 Juni 1941, tot verklaring, wijziging en samenordening van het besluit dd. 30 Augustus 1940 betreffende het herstel van de schade toegebracht aan het openbaar domein en de KREDIETEN voor het herstel van de schade aan private onroerende goederen. (*Staatsblad*, 13 Juli 1941, bl. 4930).

Art. 23 en 24.

— hebben een algemeene beteekenis en zijn, naar mijn meening, van toepassing op alle kredieten.

Besluit van 30 November 1940 betreffende de leeningen en voorschotten toe te staan met het oog op herstel van de tengevolge van oorlogsfeiten aan Belgische binnenschepen berokkende lichte schade. (*Staatsblad*, 22 Januari 1941, blz. 469).

Opmerking: art. 5 gewijzigd bij besluitwet van 30 November 1944, art. 2, 5°, littera b). (*Staatsblad* n° 94 van 9 December 1944, blz. 1354).

Besluit van 30 November 1940 houdende aanstelling van een comité van advies voor het herstel van geteisterde schepen.

Opmerking: wijzigingen in de voormelde besluitwet van 30 November 1944: artikel 2, n° 3, littera b) en 4°.

« Commissaris-Generaal voor 's Lands wederopbouw » wordt « Openbare Werken »... enz...

— Dit comité van advies neemt kennis, voor advies, van iedere aanvraag tot het bekomen van voorschotten (kredieten).

— Stelt de rangorde vast.

— Brengt advies uit omtrent het bedrag van het krediet.

In dit comité zetelen afgevaardigden van:

Openbare Werken,
Economische Zaken,
Financiën,
Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

Section cinquième.

Crédits pour la réparation des navires et bateaux.

Arrêté du 30 avril 1944 instituant une hypothèque « de Reconstruction » en vue de favoriser les prêts, avances et ouvertures de crédit destinés à la restauration ou à la reconstruction des bâtiments de navigation intérieure endommagés par faits de guerre. (*Moniteur*, 22 et 23 mai 1944).

Note: cet arrêté est en vigueur en vertu de l'arrêté-loi du 30 novembre 1944 relatif au régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre à des biens meubles ou immeubles. (*Moniteur* n° 94 du 9 décembre 1944).

Arrêté du 15 juin 1941 modifiant l'arrêté du 30 novembre 1940 constituant un comité consultatif à la restauration des bateaux sinistrés. (*Moniteur*, 26 juin 1941).

Note: l'arrêté du 30 novembre 1940 a paru au *Moniteur* du 22 janvier 1941, page 468.

Arrêté du 30 juin 1941 interprétant, modifiant et coordonnant l'arrêté du 30 août 1940 concernant la réparation des dommages causés au domaine public et les CREDITS pour la réparation des dommages aux immeubles privés. (*Moniteur*, 13 juillet 1941, page 4930).

Art. 23 et 24.

— de portée générale et s'appliquent à mon sens à tous crédits.

Arrêté du 30 novembre 1940 relatif aux prêts et avances à consentir en vue de la réparation des dommages légers causés par faits de guerre aux bateaux belges d'intérieur. (*Moniteur*, 22 janvier 1941, page 469).

Remarque: art. 5 modifié par arrêté-loi du 30 novembre 1944, art. 2, 5°, littéra b). (*Moniteur* n° 94 du 9 décembre 1944, page 1354).

Arrêté du 30 novembre 1940 instituant un Comité Consultatif à la restauration des bateaux sinistrés.

Remarque: modifications dans arrêté-loi du 30 novembre 1944 précité: article 2, n° 3, littéra b) et 4°.

Le « Commissaire à la restauration » devient « Travaux publics »... etc., etc...

— Ce comité consultatif reçoit toute demande d'avance (crédits) pour avis.

— Fixe ordre de priorités.

— Donne avis sur le montant du crédit.

Dans ce comité se retrouvent les délégués de:

Travaux publics,
Affaires économiques,
Finances,
Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

Die afgevaardigden worden benoemd door den Minister van Openbare Werken, in overleg met de Minsters van de betrokken Departementen.

Besluit van 15 Juli 1942, betreffende de voorafgaande machtiging voor het bouwen, het verbouwen en het herstellen van binnenvaartuigen. (*Staatsblad*, 23 Juli, bladz. 4621).

Opmerking: bedoelde besluiten houdende regeling van de beteugeling van de overtredingen zijn stilzwijgend van kracht (art. 5).

— 25 — 11 — 1940

— 12 — 12 — 1940

— 18 — 20 en 29 Augustus 1941.

Zesde sectie.

Wetgeving sedert de bevrijding van het grondgebied.

Door het eerste *besluit van 30 November 1944* blijven de hooger vermelde besluiten van de secretarissen-generaal van kracht.

Besluitwet van 30 November 1944 betreffende het regime van de bijzondere kredieten bestemd tot het vergemakkelijken van het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade aan roerende of onroerende goederen.

Omzendbrief van 17 Januari 1945 — Regime van de bijzondere kredieten bestemd tot het vergemakkelijken van het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade aan roerende of onroerende goederen.

Besluitwet van 12 Juni 1945 houdende uitbreiding, tot bepaalde aan de bezetting toe te schrijven schade, van het regime der kredieten voorzien voor het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade.

Opmerking: Dit besluit handelt over het regime van de kredieten voor onroerende goederen door bestemming of voor materieel bestemd voor een nijverheids-, handels- of ambachtsonderneming.

Besluitwet van 17 September 1945 betreffende de tusschenkomst van den Staat in de bijzondere kredieten bestemd voor het herstel van oorlogsschade, toegestaan door den Nationalen Dienst voor Hypothecair Krediet en door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

Besluitwet van 4 Januari 1946 houdende wijziging van de besluitwet van 30 November 1944 en van deze van 12 Juni 1945, betreffende het regime van de bijzondere kredieten bestemd tot het vergemakkelijken van het herstel van door oorlogshandelingen veroorzaakte schade aan roerende of onroerende goederen.

C. — VOORSCHOTTEN.

Besluitwet van 21 December 1945 betreffende de voorschotten in mindering op oorlogsschadevergoedingen. (Onroerende en roerende goederen) (*Staatsblad* van 9 Januari 1946).

Besluitwet van 7 Februari 1946 betreffende voorschotten

Ces délégués sont nommés par le Ministre des Travaux Publics d'accord avec les Ministres des Départements intéressés.

Arrêté du 15 juillet 1942 concernant l'autorisation préalable pour la construction, la transformation et la réparation de bâtiments de navigation intérieure. (*Moniteur*, 23 juillet, page 4621).

Remarque: les arrêtés visés et organisant la répression des infractions sont implicitement en vigueur (art. 5).

— 25 — 11 — 1940.

— 12 — 12 — 1940.

— 18 — 20 et 29 août 1941.

Section sixième.

Législation depuis la libération du territoire.

Le premier *arrêté du 30 novembre 1944* maintient en vigueur les arrêtés des secrétaires généraux repris ci-avant.

Arrêté-loi du 30 novembre 1944 relatif aux régimes spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre à des biens meubles ou immeubles.

Circulaire du 17 janvier 1945. — Régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par faits de guerre à des biens meubles ou immeubles.

Arrêté-loi du 12 juin 1945 étendant à certains dommages dus à l'occupation, le régime des crédits spéciaux prévus pour les dommages résultants de faits de guerre.

Remarque: Cet arrêté traite du régime des crédits aux immeubles par destination et au matériel affecté à une entreprise industrielle, commerciale ou artisanale.

Arrêté-loi du 17 septembre 1945 relatif à l'intervention de l'Etat dans les crédits spéciaux à la restauration des dommages de guerre, consentis par l'Office Central de Crédit Hypothécaire, et par la Société Nationale de Crédit à l'Industrie.

Arrêté-loi du 4 janvier 1946 portant modification à l'arrêté-loi du 30 novembre 1944 et à ceux du 12 juin 1945, relatifs au régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre à des biens meubles ou immeubles.

C. — AVANCES.

Arrêté-loi du 21 décembre 1945 relatif aux avances sur indemnités sur dommages de guerre. (Immeubles et meubles.) (*Moniteur* du 9 janvier 1946.)

Arrêté-loi du 7 février 1946 relatif aux avances à valoir

in mindering op de oorlogsschadevergoedingen (*Staatsblad* van 9 Februari 1946). (Zeeschepen en vaartuigen.)

D. — OPEISCHINGEN.

Besluitwet van 10 November 1939 betreffende den onderstand aan vluchtelingen (*Staatsblad* van 11 November) — ingetrokken bij de besluitwet van 5 Februari 1945.

De besluiten van 30 December 1940 en van 28 Maart 1944, betreffende de burgerlijke opeischingen, en van 1 Maart 1944, tot vaststelling van het bedrag der vergoedingen verschuldigd voor het verstrekken van huisvesting aan geëvacueerden, werden ingetrokken bij besluit van Londen van 5 Mei 1944 en werden niet meer geldig gemaakt. Het besluit van 1 Maart 1944 werd in 't bijzonder ingetrokken door de besluitwet van 11 December 1944.

Besluit van 17 November 1944, maatregelen voorschrijvend met het oog op de huisvesting van de personen die er tengevolge van den oorlog van beroofd zijn (*Staatsblad*, 18-19 December 1944).

Dit besluit werd ingetrokken door artikel 9 van de besluitwet van 21 December 1945.

11 December 1944.

Aanvullende besluitwet, maatregelen voorschrijvend met het oog op de huisvesting van de personen die er tengevolge van den oorlog van beroofd zijn (*Staatsblad* van 23 December).

Dit besluit, dat de artikelen 4, 5 en 6 van het besluit van 17 November 1944 aanvult en verbetert, is overbodig geworden.

31 Augustus 1945.

Besluitwet tot aanvulling van de wet van 5 Maart 1935, betreffende de Staatsburgers die, bij vrijwillige dienstneming of bij opeiseming, in oorlogstijd de werking der openbare diensten moeten verzekeren (*Staatsblad* van 27 September).

De bij 1° van het eenig artikel der wet van 5 Maart 1935 bedoelde overheden, d.w.z. de Ministers of hun afgevaardigden, de provinciegouverneurs, de arrondissementscommissarissen en de burgemeesters mogen personen en zaken opeischen, om het herstel van het land en de huisvesting van personen, die er tengevolge van den oorlog van beroofd zijn, te verzekeren.

Besluitwet van 21 December 1945.

Artikel 9 trekt het besluit van 17 November 1944 in op datum van 1 Maart 1946.

Artikel 10 wijzigt de besluitwet van 31 Augustus 1945 en verleent, uitsluitend aan den Minister van Oorlogsschade of zijn afgevaardigden, het recht personen en zaken op te eischen om het herstel van het land en de huisvesting van de personen, die er tengevolge van den oorlog van beroofd zijn, te verzekeren.

sur indemnités de dommages de guerre. (*Moniteur* du 9 février 1946.) (Navires et bateaux.)

D. — REQUISITIONS.

Arrêtés-loi du 10 novembre 1939 relatif à l'assistance aux réfugiés (*Moniteur* 11 novembre) — abrogé par l'arrêté-loi du 5 février 1945.

Les arrêtés des 30 décembre 1940 et 28 mars 1944 relatifs aux réquisitions civiles et du 1^{er} mars 1944 fixant le montant des indemnités dues pour les prestations de logement en faveur des évacués, ont été abrogés par l'arrêté de Londres du 5 mai 1944, et n'ont pas été validés, l'arrêté du 1^{er} mars 1944 notamment a été abrogé par l'arrêté-loi du 11 décembre 1944.

Arrêté du 17 novembre 1944 prescrivant des mesures en vue du logement des personnes qui en sont privées par suite de la guerre. (*Moniteur*, 18-19 décembre 1944).

Cet arrêté est abrogé par l'article 9 de l'arrêté-loi du 21 décembre 1945.

11 décembre 1944.

Arrêté-loi complémentaire prescrivant des mesures en vue du logement de personnes qui en sont privées par suite de la guerre (*Moniteur* du 23 décembre).

Cet arrêté précisant et complétant les articles 4, 5 et 6 de l'arrêté du 17 novembre 1944 est devenu sans objet.

31 août 1945.

Arrêté-loi complétant la loi du 5 mars 1945 concernant les citoyens appelés par engagements volontaires ou par réquisition à assurer le fonctionnement des services publics en temps de guerre (*Moniteur* du 27 septembre).

Les autorités visées par le 1° de l'article unique de la loi du 5 mars 1935, c'est-à-dire les Ministres ou leurs délégués, les gouverneurs de province, les commissaires d'arrondissement et les bourgmestres peuvent requérir les personnes et les choses pour assurer la restauration du pays et le logement des personnes qui en sont privées par suite de la guerre.

Arrêté-loi du 21 décembre 1945.

L'article 9 abroge à la date du 1^{er} mars 1946 l'arrêté du 17 novembre 1944.

L'article 10 modifie l'arrêté-loi du 31 août 1945 en octroyant exclusivement au Ministre des Dommages de Guerre ou ses délégués le pouvoir de requérir les personnes et les choses pour assurer la restauration du pays et le logement des personnes qui en sont privées par suite de la guerre.

Omzendbrief betreffende artikel 9 van de besluitwet van 21 December 1945 (*Staatsblad* van 9 Januari 1946, n° 9).

Met ingang van 1 Maart 1946, zullen de gemeenteoverheden en provinciale hoofden van den dienst der gemeentewerken van het Ministerie van Openbare Werken ophouden het recht van opeiseling uit te oefenen. De vóór 1 Maart 1946 bevolen opeiselingen zullen van kracht blijven. — De opeiselingen geschieden voortaan krachtens artikel 10 van de besluitwet van 21 December 1945 onder het gezag van den Minister voor Oorlogsschade of van zijn afgevaardigden.

22 Juni 1946.

Ministerieel besluit aan de provinciale directeurs voor de oorlogsschade en aan de burgemeesters van gemeenten, waar geteisterde onroerende goederen gelegen zijn, het recht van opeiseling overdragend dat bij artikel 10 van de besluitwet van 21 December 1945 aan den Minister voor Oorlogsschade werd verleend.

De belanghebbenden hebben een termijn van 15 dagen om bij den Minister van Wederopbouw beroep in te stellen tegen de opeiseling.

8 Juli 1946.

Ministerieel besluit het aanplakken verplicht makend vanwege de eigenaars van gebouwen of deelen van gebouwen, beschikbaar voor opeiseling ten gunste van de geteisterden.

E. — VOORBEHOUD VAN MATERIALEN.

Besluit van den Regent van 8 Juli 1946 aanduidend de voorwaarden van de toepassing van het voorbehouden, voorzien door de besluitwet van 21 Juni 1946, waarbij de Minister van Wederopbouw gemachtigd is zekere materialen voor te behouden met het oog op de herstelling der oorlogsschade.

Besluit-wet van 21 Juni 1946 waarbij de Minister van Wederopbouw gemachtigd is zekere materialen voor te behouden met het oog op de herstelling der oorlogsschade.

Ministerieel besluit van 26 Augustus 1946 houdende toepassing van de besluitwet van 21 Juni 1946 voor de producten die het voorwerp uitmaken van door het Ministerie van Wederopbouw uitgereikte machtigingen tot herbevoorrading.

Ministerieel besluit van 26 Augustus 1946 betreffende het voorbehouden van zekere ingevoerde producten onmisbaar voor het herstel van door oorlogsfeiten geteisterde gebouwen.

Ministerieel besluit van 26 Augustus 1946 waarbij het prioriteitsrecht ten voordeele van de contingenten ijzer en staal voorbehouden aan de geteisterden wordt uitgevaardigd.

Besluitwet van 11 September 1946 tot wijziging en aanvulling van de besluitwet van 5 Februari 1945 betreffende het aanwenden van de bouwmaterialen.

Circulaire concernant l'article 9 de l'arrêté-loi du 21 décembre 1945 (*Moniteur* du 9 janvier 1946, n° 9).

A partir du 1^{er} mars 1946 les autorités communales et les chefs provinciaux du service des travaux communaux du Ministère des Travaux Publics cesseront d'exercer le droit de réquisition. Les réquisitions ordonnées avant le 1^{er} mars 1946 continueront à sortir leurs effets. — Les réquisitions se feront dorénavant en vertu de l'article 10 de l'arrêté-loi du 21 décembre 1945 sous l'autorité du Ministre des Dommages de Guerre ou de ses délégués.

22 juin 1946.

Arrêté ministériel déléguant aux directeurs provinciaux des dommages de guerre et aux bourgmestres des communes qui comptent des immeubles sinistrés, le droit de réquisition conféré au Ministre des Dommages de Guerre par l'article 10 de l'arrêté-loi du 21 décembre 1945.

Les requis ont un délai de 15 jours pour interjeter appel de la réquisition auprès du Ministre de la Reconstruction.

8 juillet 1946.

Arrêté Ministériel rendant l'affichage obligatoire pour les propriétaires des immeubles ou des parties d'immeubles disponibles à réquisitionner en faveur des sinistrés.

E. — RESERVATION DES MATERIAUX.

Arrêté du Régent du 8 juillet 1946 déterminant les conditions d'application de la Réserve prévue par l'arrêté-loi du 21 juin 1946 autorisant le Ministre de la Reconstruction à réserver certains matériaux en vue de la réparation des dommages de guerre.

Arrêté-loi du 21 juin 1946 autorisant le Ministre de la Reconstruction à réserver certains matériaux en vue de la réparation des dommages de guerre.

Arrêté Ministériel du 26 août 1946 mettant sous application de l'arrêté-loi du 21 juin 1946 les produits qui font l'objet d'autorisations de réapprovisionnement émises par le Ministre de la Reconstruction.

Arrêté Ministériel du 26 août 1946 portant réserve de certains produits importés indispensables à la restauration des immeubles sinistrés par faits de guerre.

Arrêté Ministériel du 26 août 1946 décrétant le droit de priorité en faveur des contingents de fers et aciers réservés aux sinistrés.

Arrêté-loi du 11 septembre 1946 modifiant et complétant l'arrêté-loi du 5 février 1945 relatif à l'utilisation des matériaux de construction.

Ministerieel besluit van 25 September 1946 volmacht verleenend aan de provinciale directeurs voor oorlogsschade voor wat betreft de macht voorzien bij de besluitwet van van 5 Februari 1945 in zake het gebruik van bouwmaterialen, gewijzigd en aangevuld door de besluitwet van 11 September 1946, blz. 8295.

F. — COOPERATIEVEN.

21 December 1945. — Besluit van den Regent betreffende de aanneming van coöperatieve vennootschappen voor de restauratie van door oorlogshandelingen vernielde of beschadigde goederen. (*Staatsblad* van 24 tot 27 December 1945. Erratum: *Staatsblad* van 11 Januari 1946.)

Dit besluit belast het Ministerie van Oorlogsschade met de aanneming van de Coöperatieve Vennootschappen, mits aan deze zekere voorwaarden op te leggen wat betreft het minimum aantal leden der coöperatieven, hun hoedanigheid, de controle welke zij dienen te ondergaan, de te volgen procedure in de aanvraag tot aanneming.

15 Februari 1946. — *Besluit van den Regent* betreffende de publicatie van de statuten der samenwerkende vennootschappen voor herstel van door oorlogsgebeurtenissen verwoeste of beschadigde goederen (*Staatsblad* van 18-19 Februari).

Dit besluit had tot dubbel doel:

- a) de stelselmatige publicatie der statuten;
- b) de kosteloosheid daarvan te verzekeren.

15 Juni 1946. — *Besluit van den Regent* voor regeling der subsidieverleening aan de coöperatieven (*Staatsblad* van 5 Juli 1946).

Dit besluit machtigt den Minister belast met de Oorlogsschade over te gaan tot het toekennen van toelagen, bij wijze van Staatstusschenkomst, aan de coöperatieve vennootschappen voor het herstel van door oorlogsgebeurtenissen verwoeste of beschadigde goederen.

Het bepaalt de grenzen der Staatstusschenkomst, legt aan de coöperatieven zekere voorwaarden op en voorziet het maximum-bedrag der toe te kennen toelage.

Ten slotte, machtigt het den Minister van Oorlogsschade om een bureel op te richten in een bepaalden sector waar geen coöperatief tot stand kwam of in oprichting is.

Arrêté Ministériel du 25 septembre 1946 déléguant aux directeurs provinciaux des Dommages de guerre les droits prévus par l'arrêté-loi du 5 février 1945 relatif à l'utilisation des matériaux de construction, modifié et complété par l'arrêté-loi du 11 septembre 1946.

F. — COOPERATIVES.

21 décembre 1945. — *Arrêté du Régent* relatif à l'agrément de Sociétés Coopératives pour la restauration de biens détruits ou endommagés par faits de guerre. (*Moniteur* des 24 à 27 décembre 1945. Erratum: *Moniteur* du 11 janvier 1946.)

Cet arrêté charge le Ministère des Dommages de Guerre de l'agrément des Sociétés Coopératives en imposant à celles-ci certaines conditions quant au nombre minimum de coopérateurs, à leur qualité, au contrôle à subir, à la procédure à suivre dans la demande d'agrément.

15 février 1946. — *Arrêté du Régent* relatif à la publication des statuts de sociétés coopératives pour la restauration de biens détruits ou endommagés par faits de guerre. (*Moniteur* des 18-19 février.)

Arrêté ayant pour double but:

- a) de systématiser la publication des statuts,
- b) d'en assurer la gratuité.

15 juin 1946. — *Arrêté du Régent* réglementant l'octroi de subsides aux coopératives. (*Moniteur* du 5 juillet 1946.)

Cet arrêté permet au Ministre chargé des dommages de guerre d'allouer des subsides, à titre d'intervention de l'Etat, aux sociétés coopératives pour la restauration des biens détruits ou endommagés par faits de guerre.

Il détermine les limites de l'intervention de l'Etat, impose certaines conditions aux coopératives et prévoit le maximum du subside à allouer.

Enfin, il autorise le Ministre des Dommages de Guerre à établir un bureau dans un secteur déterminé où une telle coopérative n'existe pas ou est en voie de création.

TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION

CHAPITRE PREMIER.

DE L'INTERVENTION DE L'ETAT.

ARTICLE PREMIER.

§ 1. Sans préjudice aux réparations organisées par les lois particulières et sous les conditions déterminées par la présente loi, donnent lieu à une intervention financière de l'Etat les dommages directs, matériels et certains causés par faits de guerre sur le territoire de la Belgique, postérieurement au 27 août 1939, aux biens corporels, meubles et immeubles.

Les dommages causés à des biens belges sur un territoire étranger pourront donner lieu à la même intervention, dans des conditions qui seront déterminées par arrêté royal.

§ 2. Le bénéfice de la présente loi est étendu aux dommages visés à l'alinéa 1^o du § 1, et survenus, en dehors du territoire de la Belgique, aux navires et bateaux *belges* tels qu'ils sont définis par les articles 1^{er} et 271 du Livre II du Code de Commerce, ainsi qu'aux dommages survenus aux navires et bateaux ayant navigué pour compte, soit de personnes physiques ou morales étrangères, soit de gouvernements étrangers, pour autant qu'un recours, pour la réparation de ces dommages, n'ait pas été ou n'aurait pu être exercé contre ces personnes ou gouvernements étrangers.

§ 3. Le droit à la réparation établi par la présente loi rétroagit au moment du sinistre.

§ 4. Sans préjudice aux droits acquis, le décret du 10 Vendémiaire an IV sur la responsabilité des communes et les articles 1382 à 1386bis du Code civil, en tant qu'ils mettent en cause la responsabilité de l'Etat belge ou d'autres administrations publiques, ne sont pas applicables aux faits prévus par la présente loi.

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD

EERSTE HOOFDSTUK.

TUSSCHENKOMST VAN DEN STAAT.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. Onverminderd de door bijzondere wetten georganiseerde herstellingen en onder de bij de huidige wet vastgestelde voorwaarden, geven aanleiding tot een financiële tussenkomst van den Staat: de rechtstreeksche, materiele en zekere schade veroorzaakt door oorlogshandelingen, op Belgisch grondgebied, na 27 Augustus 1939, aan lichamelijke, roerende en onroerende goederen.

De schade berokkend aan Belgische goederen op een buitenlandsch grondgebied kan tot dezelfde tussenkomst aanleiding geven, onder de voorwaarden die bij Koninklijk besluit worden vastgesteld.

§ 2. Het voordeel van deze wet geldt ook voor de in alinea 1 van § 1 bedoelde schade, berokkend, buiten het Belgisch grondgebied aan de Belgische zeeschepen en vaartuigen zooals zij worden bepaald door de artikelen 1 en 271 van Boek II van het Wetboek van Koophandel, evenals voor de schade berokkend aan zeeschepen en vaartuigen, die vaarden voor rekening, hetzij van buitenlandsche natuurlijke of rechtspersonen, hetzij van buitenlandsche regeeringen, voor zoover er, voor het herstel van deze schade, geen verhaal werd of kon worden ingesteld tegen deze buitenlandsche personen of regeeringen.

§ 3. Het recht op herstel vastgelegd door deze wet heeft terugwerkende kracht tot het oogenblik van het schadegeval.

§ 4. Onverminderd de verworven rechten zijn het decreet van 10 Vendémiaire an IV aangaande de verantwoordelijkheid der gemeenten en de artikelen 1382 tot 1386bis van het Burgerlijk Wetboek, voor zoover zij de verantwoordelijkheid van den Belgischen Staat of van andere openbare besturen in 't gedrang brengen, niet toepasselijk op de bij deze wet voorziene feiten.

ART. 2.

§ 2. Sont réputés faits de guerre au sens de la présente loi :

1° Les mesures prises ou les faits accomplis à l'occasion de la guerre ou de l'occupation, soit par les Etats belligérants, leurs agents ou ressortissants, soit par l'Etat belge ou ses agents, à l'exclusion des réquisitions civiles et militaires opérées pour le compte des autorités belges ou alliées ;

2° Les actes accomplis en vue d'atteindre les Etats en guerre avec la Belgique dans leurs moyens défensifs ou offensifs ou dans leur production, ainsi que ceux destinés à atteindre des personnes en raison de leurs agissements contraires aux intérêts de l'Etat belge ;

3° Les crimes et délits commis contre les propriétaires à la faveur de la désorganisation des pouvoirs publics résultant de l'état de guerre ou ceux commis en raison de l'attitude patriotique du sinistré ;

4° L'évacuation forcée du sinistré ;

5° La cause inconnue qui a provoqué la perte, la destruction ou l'avarie de colis, marchandises ou matériel, qui, à une date quelconque entre le 10 et le 31 mai 1940 inclus ou entre le 8 avril 1944 et le 15 février 1945 inclus, se sont trouvés sur les voies ferrées belges ou leurs dépendances.

ART. 3.

§ 1. Les personnes physiques et morales, de nationalité belge au jour du sinistre, sont seules admises à son bénéfice.

§ 2. Sont, au regard de la loi, réputées de nationalité belge, les personnes morales qui justifient :

1° Qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges ;

2° Qu'elles ont leur siège social en Belgique ou qu'elles l'ont transféré à l'étranger par application de l'arrêté-loi du 2 février 1940.

3° Qu'au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, la majorité des capitaux soumis au régime de la société, ou la majorité des membres d'une association sans but lucratif, sont de nationalité belge.

§ 3. Les personnes morales constituées conformément à la législation de la Colonie sont assimilées aux personnes morales de nationalité belge.

ART. 2.

§ 1. Worden volgens deze wet als oorlogshandelingen beschouwd :

1° De maatregelen genomen of de handelingen verricht naar aanleiding van den oorlog of van de bezetting, hetzij door de oorlogvoerende Staten, hun agenten of onderhorigen, hetzij door den Belgischen Staat of zijn agenten, met uitsluiting van de burgerlijke en militaire opeischingen gedaan voor rekening van de Belgische of geallieerde overheden ;

2° De daden gesteld om de met België in oorlog zijnde Staten te treffen in hun defensieve of offensieve middelen of in hun productie, alsmede die bestemd om personen te treffen wegens hun handelingen in strijd met de belangen van den Belgischen Staat ;

3° De misdaden en wanbedrijven gepleegd tegen de eigendommen dank zij de uit den oorlogstoestand voortvloeiende ontredde der openbare diensten, of die gepleegd om reden van de vaderlandlievende houding van den geteisterde ;

4° De gedwongen evacuatie van den geteisterde ;

5° De onbekende oorzaak die het verlies, de vernietiging of de averij heeft veroorzaakt van colli's, koopwaren of materieel die, op eender welken datum tusschen 10 en 31 Mei 1940 of tusschen 8 April 1944 en 15 Februari 1945 inbegrepen, zich op de Belgische spoorwegen of hun afhankelijkheden bevonden.

ART. 3.

§ 1. Alleen de natuurlijke en rechtspersonen die van Belgische nationaliteit zijn, ten dage van *het schadegeval*, kunnen het voordeel er van genieten.

§ 2. Worden voor de wet als Belgisch beschouwd, de rechtspersonen die bewijzen :

1° Dat ze opgericht werden op grond van de Belgische wetten ;

2° Dat ze hun maatschappelijke zetel in België hebben of hem, bij toepassing van de wet van 2 Februari 1940, naar het buitenland hebben overgebracht.

3° Dat, op den dag van het in werking treden van deze wet, de meerderheid van de kapitalen, onderworpen aan het stelsel van de vennootschap, of de meerderheid van de leden van een vereeniging zonder winstgevend doel, van Belgische nationaliteit zijn.

§ 3. De rechtspersonen, opgericht overeenkomstig de wetgeving der Colonie, worden gelijkgesteld met de rechtspersonen van Belgische nationaliteit.

ART. 4.

Les personnes physiques et morales étrangères sont admises au bénéfice de la présente loi dans les conditions déterminées par les traités de réciprocité, ou les *conventions internationales*.

Un arrêté royal pourra, pour l'application de la présente loi, assimiler aux Belges certaines catégories d'apatrides et d'étrangers qui ont subi des dommages matériels, conséquence de leur activité contre l'ennemi.

ART. 5.

§ 1. Sont exclus du bénéfice de la présente loi :

1° Ceux qui ont été l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée sur pied de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat ou qui ont été l'objet d'une condamnation coulée en force de chose jugée, du chef d'infraction :

Aux dispositions du Titre I du Livre II du Code Pénal sur les crimes et délits contre la sûreté de l'Etat ou aux articles 17 et 18 de la loi du 27 mai 1870 contenant le Code Pénal militaire;

Aux dispositions de l'arrêté-loi du 10 janvier 1941 relatif aux mesures de dépossession effectuées par l'ennemi;

Aux dispositions de l'arrêté-loi du 10 avril 1941 relatif à l'interdiction des relations d'ordre économique avec l'ennemi;

2° Ceux qui ont encouru la déchéance de la nationalité belge de plein droit, soit par application de l'article 18ter des lois coordonnées sur la nationalité, soit par application de l'arrêté-loi du 20 juin 1945 sur la déchéance de la nationalité belge.

3° Les personnes inscrites sur la liste dressée par les auditeurs militaires en exécution de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, et dont l'inscription est devenue définitive.

§ 2. Si les condamnés ont eu qualité, à titre d'administrateur-gérant ou autrement, pour engager une société ou une association jouissant de la personnalité civile, la société ou l'association elle-même sera privée du bénéfice de la loi, si elle a tiré profit de leurs agissements.

Le Directeur provincial, dans la procédure de conciliation prévue aux articles 15 et suivants de la présente loi, et la Commission d'Appel, dans la procédure contentieuse organisée par les articles 24 et suivants, statueront souverainement sur le fait de savoir si la société a tiré profit ou non des agissements de ses mandataires.

ART. 4.

De buitenlandsche natuurlijke en rechtspersonen kunnen, onder de door de wederzijdsche overeenkomsten of *de internationale overeenkomsten* vastgestelde voorwaarden, het voordeel van deze wet bekomen.

Een Koninklijk besluit kan, voor de toepassing van deze wet, sommige categorieën vaderlandlozen en vreemdelingen die materiele schade leden, ten gevolge van hun bedrijvigheid tegen den vijand, gelijkstellen met de Belgen.

ART. 5.

§ 1. Worden van het voordeel van deze wet uitgesloten :

1° Zij die het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde getreden veroordeeling op grond van de besluitwet van 10 November 1945, tot vereenvoudiging der procedure in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, of die het voorwerp zijn geweest van een in kracht van gewijsde getreden veroordeeling uit hoofde van inbreuk :

Op de bepalingen van Titel I van Boek II van het Wetboek van Strafrecht op de misdaden en wanbedrijven tegen de veiligheid van den Staat of op artikelen 17 en 18 der wet van 27 Mei 1870 houdende het Krijgswetboek;

Op de bepalingen van de besluitwet van 10 Januari 1941 aangaande de door den vijand genomen maatregelen van buitenbezitstelling;

Op de bepalingen van de besluitwet van 10 April 1941, aangaande het verbod van betrekkingen van economischen aard met den vijand.

2° Zij die van rechtswege werden vervallen verklaard van de Belgische nationaliteit, hetzij bij toepassing van artikel 18ter der samengeordende wetten op de nationaliteit, hetzij bij toepassing van de besluitwet van 20 Juni 1945 op de vervallenverklaring van de Belgische nationaliteit.

3° De personen die in uitvoering van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie inzake burgertrouw werden ingeschreven op de door de krijgsauditeurs opgestelde lijsten en wier inschrijving definitief is.

§ 2. Indien de veroordeelden, als beheerders of anders bevoegd waren om een vennootschap of vereeniging, die rechtspersoonlijkheid genieten, te verbinden, wordt de vennootschap of de vereeniging zelf beroofd van het voordeel der wet indien zij voordeel haalde uit hun handelingen.

De Provinciale Directeur, in de bij artikelen 15 en volgende van deze wet voorziene verzoeningsproceduur, en de Commissie van Beroep, in de bij artikelen 24 en volgende georganiseerde eigenlijke rechtspleging, doen, in hoogste instantie, uitspraak over het feit te weten of de vennootschap al dan niet voordeel haalde uit de handelingen van haar lasthebbers.

ART. 6.

Aussi longtemps que demeure susceptible de recours une décision judiciaire dont l'effet serait d'exclure le sinistré du bénéfice de la présente loi, l'exercice du droit à la réparation restera suspendu, jusqu'à ce qu'une décision définitive mette fin à l'instance.

De même, en cas d'instruction ouverte à charge d'une personne, sur pied des dispositions indiquées à l'article 5 de la présente loi, l'exercice du droit à la réparation restera suspendu.

ART. 7.

Tout paiement indûment fait à l'une des personnes physiques ou morales visées à l'article 5 ou à ses ayants droit est sujet à répétition. L'action en répétition peut être exercée dans le délai de trois ans à partir du paiement, ou du jour où une condamnation, une transaction ou une déchéance postérieures au paiement sont devenues définitives.

Cette action est exercée par le Ministre, ayant les Dommages de Guerre dans ses attributions.

ART. 8.

§ 1. L'intervention de l'Etat consiste :

1° Dans l'allocation d'une indemnité de réparation établie suivant les modalités indiquées au chapitre II ;

2° Dans l'octroi de sa garantie et la prise en charge d'intérêts pour les crédits de restauration ouverts aux sinistrés aux fins et dans les conditions déterminées aux articles 11 et 14.

§ 2. L'intervention de l'Etat n'est pas accordée lorsque la demande pour un ensemble de fait ne comporte un montant supérieur à 1.500 francs (valeur 1939), et que le demandeur, personne physique, bénéficie de revenus de toute nature qui doivent servir de base ou qui, à défaut d'exonération légale, devraient servir de base à l'impôt complémentaire personnel de l'exercice 1946 dépassant un montant total de 30.000 francs. Ce dernier montant est majoré d'un dixième par enfant à charge au 1^{er} janvier 1946.

§ 3. Sans préjudice à la disposition du § 2 de l'article 10bis de la présente loi, les indemnités et les crédits prévus au § 1 ci-dessus sont alloués suivant un système de priorité qui sera déterminé par arrêté royal.

§ 4. Les sinistrés bénéficiaires d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration seront tenus, à peine de déchéance, d'affecter l'indemnité ou le crédit à la réparation ou à la reconstruction des biens sinistrés.

Ils seront tenus, en outre, de reconstruire dans la commune où se trouvait le bien sinistré.

ART. 6.

Zoolang een rechterlijke beslissing, waarvan het gevolg zou zijn den geteisterde van het voordeel der wet uit te sluiten, vatbaar blijft voor beroep, blijft het recht op herstel geschorst tot een eindbeslissing het geding sluit.

Ingeval een onderzoek werd ingesteld ten laste van een persoon op grond van de beschikkingen vermeld in artikel 5 dezer wet, blijft de uitoefening van het recht op herstel eveneens geschorst.

ART. 7.

Iedere betaling, ten onrechte gedaan aan een der natuurlijke of rechtspersonen beoogd onder artikel 5 of aan hun rechthebbenden, is vatbaar voor terugvordering. De vordering tot terugbetaling kan worden ingesteld binnen den termijn van drie jaar te rekenen van de betaling, of van den dag waarop een veroordeeling, een dading of een verval volgend op de betaling, definitief is geworden.

Deze vordering wordt ingesteld door den Minister tot wiens bevoegdheid de Oorlogsschade behoort.

ART. 8.

§ 1. De tusschenkomst van den Staat bestaat :

1° in het verleen van een vergoeding voor herstel vastgesteld volgens de in hoofdstuk II vermelde modaliteiten ;

2° in het toekennen van zijn waarborg en het ten laste nemen van interesten voor de aan de geteisterden, tot de doeleinden en in de voorwaarden bepaald in artikelen 11 en 14, geopende kredieten voor wederopbouw.

§ 2. De tusschenkomst van den Staat wordt niet verleend indien de aanvraag voor een feitelijk complex 1.500 frank (waarde 1939) niet te boven gaat en de eischer, natuurlijke persoon, inkomsten van allen aard geniet die tot basis moeten dienen of die, bij gebreke van wettelijke vrijstelling, tot basis zouden moeten dienen voor de aanvullende personeele belasting voor het dienstjaar 1946 en een totaal bedrag van 30.000 frank overschrijden. Dit laatste bedrag wordt met één tiende verhoogd per kind ten laste op 1 Januari 1946.

§ 3. Onverminderd de beschikkingen van § 2 van artikel 10bis van deze wet, worden de in bovenvermelde § 1 voorziene vergoedingen en kredieten toegekend volgens een voorrangsstelsel, dat bij Koninklijk besluit wordt bepaald.

§ 4. De geteisterden die een vergoeding voor herstel of een krediet voor herstel genieten zijn verplicht, op straf van vervalverklaring, de vergoeding of het krediet te besteden aan het herstel of den wederopbouw der geteisterde goederen.

Ze zijn, daarenboven, verplicht weder op te bouwen in de gemeente waar zich het geteisterde goed bevond.

Il ne pourra être dérogé aux dispositions du présent paragraphe que moyennant autorisation expresse du Ministre de la Reconstruction.

CHAPITRE II.

DE L'INDEMNITE DE REPARATION.

ART. 9.

§ 1. — 1° Le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages survenus aux biens immeubles par nature est reconnu à tout sinistré belge, sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré. Cette valeur de base sera éventuellement affectée d'un coefficient de majoration déterminé par des dispositions légales ultérieures.

Toutefois :

a) 1. L'indemnisation intégrale du dommage survenu aux immeubles par nature est, à concurrence d'une somme de 500.000 francs, reconnue aux sinistrés, personnes physiques, dont les revenus de toute nature qui doivent servir de base ou qui, à défaut d'exonération légale, devraient servir de base à l'impôt complémentaire personnel de l'exercice 1946, ne dépassent pas un montant total de 60.000 francs, *si le sinistré a son domicile ou sa résidence dans une commune classée en troisième catégorie (moins de 5.000 habitants) pour la détermination du minimum exonéré dans son chef dudit impôt complémentaire personnel, ou de 72.000 francs, dans les autres cas. Lesdits montants sont majorés d'un dixième par enfant à charge au premier janvier 1946.*

Les maxima de 60.000 francs et 72.000 francs sont considérés individuellement pour sa part et portion dans le chef de chaque propriétaire indivis de l'immeuble sinistré ou de chaque ayant cause d'un sinistré décédé.

2. L'indemnisation intégrale du dommage survenu aux immeubles par nature est reconnue, à concurrence d'une somme de 500.000 francs, aux sinistrés, personnes morales, dont le capital investi à la date du 31 décembre 1944 ou à la date de clôture du bilan de l'exercice social 1944-1945, ne dépasse pas un million.

b) L'indemnisation intégrale tend à remettre l'immeuble du sinistré dans l'état où il se trouverait s'il n'avait pas subi de dommages. Elle correspond à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939 multipliée par un coefficient de majoration variable, calculé sur la base du coût possible de la reconstruction au moment où elle s'effectue.

Van de beschikkingen van deze paragraaf kan slechts, mits uitdrukkelijke toelating van den Minister van Wederopbouw, worden afgeweken.

HOOFDSTUK II.

VERGOEDING VOOR HERSTEL.

ART. 9.

§ 1. — 1° Het recht op vergoeding voor herstel, uit hoofde van schade berokkend aan goederen onroerend van nature, wordt aan ieder Belgisch geteisterde toegekend op minimum-basis der waarde van het geteisterde goed op 31 Augustus 1939. Deze basiswaarde kan, in voorkomend geval, worden vermenigvuldigd met een verhoogingscoëfficiënt, die door latere wetsbepalingen wordt vastgesteld.

Nochtans :

a) 1. De volledige schadeloosstelling voor schade overkomen aan goederen onroerend van nature wordt, tot een bedrag van 500.000 frank, toegekend aan de geteisterden. natuurlijke personen, wier inkomsten van allen aard die tot basis moeten dienen, of, bij gebreke van wettelijke vrijstelling, tot basis zouden moeten dienen voor de aanvullende personeele belasting van het dienstjaar 1946, het totaal bedrag van 60.000 frank niet te boven gaan, *indien de geteisterde zijn woon- of verblijfplaats heeft in een gemeente, ingedeeld in derde categorie (minder dan 5.000 inwoners) voor de vaststelling van het in zijnen hoofde vrijgesteld minimum van bedoelde aanvullende personeele belasting, of van 72.000 frank, in de overige gevallen. Bedoelde bedragen worden verhoogd met een tiende per kind ten laste op 1 Januari 1946.*

De maxima van 60.000 frank en 72.000 frank worden individueel beschouwd voor zijn aandeel en deel in hoofde van elk onverdeeld eigenaar van het geteisterd onroerend goed of van elk rechthebbende van een overleden geteisterde.

2. De volledige vergoeding van de schade berokkend aan goederen onroerend van nature wordt, tot een bedrag van 500.000 frank, toegekend aan de geteisterden, rechtspersonen, waarvan het op 31 December 1944 of bij het afsluiten der balans voor het maatschappelijk dienstjaar 1944-1945 belegde kapitaal, een miljoen niet te boven gaat.

b) De volledige schadeloosstelling strekt ertoe het gebouw van den geteisterde in den staat te herstellen waarin het zich zou bevinden moest het geen schade hebben geleden. Zij is gelijk aan de ramingswaarde, op 31 Augustus 1939, van de schade, vermenigvuldigd met een veranderlijken verhoogingscoëfficiënt berekend op basis van *den mogelijken kostenden prijs* van den wederopbouw op het oogenblik waarop hij geschiedt.

Le mode de calcul servant de base à l'évaluation du dommage au 31 août 1939 sera déterminé par arrêté royal.

Il est créé un Office National de la Reconstruction. Cet Office déterminera notamment pour chaque immeuble envisagé séparément, le coût possible des travaux de restauration ou de reconstruction sur base duquel il serait disposé à faire effectuer ces travaux par les coopératives agréées ou par tous organismes ou entreprises travaillant sous son contrôle.

Un arrêté royal déterminera sa nature juridique, ses attributions, sa composition, son financement et son mode de fonctionnement.

2° L'indemnité de reconstitution des meubles meublants, vêtements et ustensiles de ménage perdus ou rendus inutilisables par faits de guerre sera forfaitairement calculée sur base d'unités mobilières.

L'unité mobilière est l'ensemble minimum des objets d'ameublement, des vêtements et de l'équipement ménager nécessaire et suffisant pour assurer une existence décente.

La consistance et la valeur de ces unités mobilières seront fixées par arrêté royal.

3° En ce qui concerne la reconstitution des biens meubles, même si ces biens étaient immeubles par destination, perdus par faits de guerre, lorsque ces biens étaient affectés à une activité industrielle, agricole, commerciale ou artisanale, ainsi que la reconstitution des stocks ou de l'outillage industriel, agricole, commercial et artisanal, l'étendue des dommages subis s'établira sur la base des déclarations portées au dernier inventaire précédant le sinistre ou, à défaut d'inventaire, sur base d'une déclaration accompagnée des pièces justificatives.

L'indemnité consentie sera calculée sur base de la valeur au 31 août 1939 des biens perdus.

Toutefois, pour la reconstitution des stocks ou de l'outillage des artisans, des petits cultivateurs ou des petits commerçants, l'indemnité consentie sera égale à deux fois leur valeur au 31 août 1939 pour les sinistrés dont les revenus de toute nature, qui doivent servir de base ou qui, à défaut d'exonération légale, devraient servir de base à l'impôt complémentaire personnel de l'exercice 1946, ne dépassent pas un montant total de 40.000 francs.

Ce dernier montant est majoré d'un dixième par enfant à charge au 1^{er} janvier 1946.

4° Le droit à l'indemnité de réparation du chef de dommages de guerre survenus aux navires et bateaux est reconnu à tout sinistré belge, sur la base minima de la valeur au 31 août 1939 du navire ou bateau sinistré. Cette valeur de base sera éventuellement affectée d'un coefficient de majoration déterminé par des dispositions légales ultérieures.

Toutefois :

a) 1. L'indemnisation intégrale du dommage survenu aux navires et bateaux est, à concurrence d'une somme de 500.000 francs, reconnue aux sinistrés, personnes physi-

De wijze van berekening, dienstig als ramingsbasis van de schade, op 31 Augustus 1939, wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Er wordt een Nationale Dienst voor Wederopbouw opgericht. Deze Dienst stelt, onder andere, voor ieder onroerend goed, afzonderlijk beschouwd, den mogelijken kostenden prijs der herstel- of wederopbouwwerken vast op grond waarvan hij er mede zou instemmen deze werken te laten uitvoeren door de erkende coöperatieven of door alle organismen of ondernemingen werkende onder zijn toezicht.

Een Koninklijk besluit stelt zijn rechtsvorm, zijn bevoegdheden, zijn samenstelling, zijn financiering en zijn werkwijze vast.

2° De vergoeding voor wedersamenstelling van de door oorlogsfeiten verloren gegane of onbruikbaar gemaakte stoffeering, kleederen en huisraad wordt forfaitair berekend op basis van mobiele eenheden.

De mobiele eenheid is het geheel van stoffeerings-, kleedings-, en huishoudelijke uitrustingsvoorwerpen, noodig en voldoende om een fatsoenlijk bestaan te verzekeren.

De samenstelling en de waarde van de mobiele eenheden worden vastgesteld bij Koninklijk besluit.

3° Voor de herstelling van de door oorlogsfeiten verloren gegane roerende goederen, zelfs indien deze goederen onroerend waren door bestemming, indien die goederen gebruikt werden voor een nijverheids-, landbouw-, handels- of ambachtsbedrijvigheid, evenals voor de herstelling van nijverheids-, landbouw-, of ambachtsvoorraden of uitrusting, wordt de omvang der geleden schade vastgesteld op basis van de op den laatsten inventaris vóór het schadegeval ingeschreven aangiften of, bij gebreke van inventaris, op basis van een verklaring vergezeld van de bescheiden tot staving.

De toegestane vergoeding wordt berekend op grond van de waarde, op 31 Augustus 1939 van de verloren goederen.

Nochtans zal, voor de wedersamenstelling van de stocks of uitrusting der ambachtslieden, kleine landbouwers of kleine handelaars, de toegekende vergoeding ten minste gelijk zijn aan tweemaal hun waarde, op 31 Augustus 1939, voor de geteisterden wier inkomsten van allen aard die tot basis moeten dienen of, bij gebreke van wettelijke vrijstelling, tot basis zouden moeten dienen voor de aanvullende personele belasting voor het dienstjaar 1946, het totaal bedrag van 40.000 frank niet te boven gaan.

Dit laatste bedrag wordt met één tiende verhoogd per kind ten laste op 1 Januari 1946.

4° Het recht op vergoeding voor herstel uit hoofde van schade berokkend aan zeeschepen en vaartuigen wordt toegekend aan ieder geteisterden Belg, op minimumbasis der waarde, op 31 Augustus 1939, van het geteisterde zeeschip of vaartuig. Deze basiswaarde kan, in voorkomend geval, worden vermenigvuldigd met een verhoogingscoëfficiënt die door latere wetsbepalingen wordt vastgelegd.

Nochtans :

a) 1. De volledige schadeloosstelling van de aan zeeschepen en vaartuigen berokkende schade wordt tot een bedrag van 500.000 frank toegekend aan de geteisterden,

ques, dont les revenus de toute nature qui doivent servir de base ou qui, à défaut d'exonération légale, devraient servir de base à l'impôt complémentaire personnel de l'exercice 1946, ne dépassent pas un montant total de 60.000 fr. Ce dernier montant est majoré d'un dixième par enfant à charge au 1^{er} janvier 1946.

2. L'indemnisation intégrale du dommage survenu aux navires et bateaux est, à concurrence d'une somme de 500.000 francs, reconnue aux sinistrés, personnes morales, dont le capital investi à la date du 31 décembre 1944 ou à la date de clôture de l'exercice social 1944-1945 ne dépasse pas un million de francs.

b) L'indemnisation intégrale correspond à la valeur d'évaluation du dommage au 31 août 1939, multipliée par un coefficient de majoration variable, calculé sur la base du coût possible de la reconstruction au moment où elle s'effectue.

Le mode de calcul servant de base à l'évaluation du dommage au 31 août 1939 sera déterminé par arrêté royal.

Il est créé un Office National pour la Reconstruction de la flotte nationale intérieure et rhénane, qui déterminera le coût possible de la réparation ou de la reconstruction de chaque navire ou bateau sur base duquel il serait disposé à faire effectuer des travaux par tous organismes ou entreprises travaillant sous son contrôle.

Un arrêté royal déterminera sa nature juridique, ses attributions, sa composition, son financement et son mode de fonctionnement.

§ 2. Un arrêté royal déterminera, compte tenu à la fois de l'état du marché de la main-d'œuvre, de l'état du marché des matériaux et de la situation du Trésor, le moment et les conditions de l'exercice du droit prévu aux n^{os} 1, 2, 3 et 4 du § 1 du présent article.

§ 3. a) Les indemnités de réparation fixées aux n^{os} 1, 2, 3 et 4 du § 1 ci-dessus sont majorées.

1^o Du prix effectivement payé par le sinistré pour les travaux conservatoires avérés utiles et nécessaires à la limitation des dommages.

2^o Du montant des honoraires du ou des experts auxquels le sinistré a eu recours pour la constatation et l'évaluation de ses dommages, en vue du dépôt de la déclaration prévue par l'article 7 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à la déclaration des dommages de guerre aux biens privés.

Le barème des experts sera fixé par arrêté royal dont les effets rétroagiront au jour de l'expertise.

Le sinistré ou ses ayants droit qui aurait payé, à titre d'honoraires et frais d'expertise un montant supérieur à

natuurlijke personen, wier inkomsten van allen aard die tot basis moeten dienen of die, bij gebreke van wettelijke vrijstelling, tot basis zouden moeten dienen voor de aanvullende personele belasting van het dienstjaar 1946, het totaalbedrag van 60.000 frank niet te boven gaan. Dit laatste bedrag wordt verhoogd met een tiende per kind ten laste op 1 Januari 1946.

2. De volledige schadeloosstelling van de aan zeeschepen en vaartuigen berokkende schade wordt tot een bedrag van 500.000 frank toegekend aan de geteisterden, rechtspersonen, waarvan het op 31 December 1944 of bij het afsluiten der balans voor het maatschappelijk dienstjaar 1944-1945 belegde kapitaal, een miljoen niet te boven gaat.

b) De volledige schadeloosstelling is gelijk aan de ramingswaarde, op 31 Augustus 1939, van de schade, vermenigvuldigd met een veranderlijken verhoogingscoëfficiënt, berekend op grond van den mogelijken kostenden prijs van den wederopbouw, op het oogenblik waarop hij geschiedt.

De wijze van berekening, dienstig als ramingsbasis van de schade, op 31 Augustus 1939, wordt bij Koninklijk besluit vastgesteld.

Er wordt een Nationale Dienst opgericht voor den wederopbouw van de binnen- en Rijnvloot die den mogelijken kostenden prijs voor herstel of wederopbouw van ieder zeeschip of vaartuig vaststelt op grond waarvan hij ermede zou instemmen werken te laten uitvoeren door alle organismen of ondernemingen werkende onder zijn toezicht.

Een Koninklijk besluit stelt zijn rechtsvorm, zijn bevoegdheid, zijn samenstelling, zijn financiering en zijn werkwijze vast.

§ 2. Een Koninklijk besluit stelt mits gelijktijdige inachtneming van den toestand der werkkrachten, den toestand van de materialenmarkt en dien van de Schatkist, het oogenblik vast waarop en de voorwaarden waarin het bij n^{os} 1, 2, 3 en 4 van § 1 voorziene recht kan worden uitgeoefend.

§ 3. a) De onder n^{os} 1, 2, 3 en 4 van bovenvermelde § 1 vastgestelde schadeloosstelling wordt verhoogd:

1^o Met den door den geteisterde werkelijk betaalden prijs voor de werken tot bewaring en die nuttig en noodig zijn gebleken tot beperking van de schade;

2^o Met het bedrag van de eerloonen van den of de deskundigen op wie de geteisterde beroep heeft gedaan voor de vaststelling en de raming van zijn schade, met het oog op de indiening van de aangifte voorzien bij artikel 7 van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de aangifte van de oorlogsschade aan private goederen.

De weddeschaal van de deskundigen wordt vastgesteld bij Koninklijk besluit waarvan de uitwerkselen terugwerken tot den dag van de schatting.

De geteisterde of zijn rechthebbenden die aan eerloonen en schattingskosten een hooger bedrag mocht hebben be-

celui prévu au barème visé ci-dessus, pourra répéter, à charge de l'expert ou de ses ayants droit, le surplus indûment payé et ce nonobstant toute convention contraire.

b) Les indemnités de réparation fixées aux numéros 1, 2, 3 et 4 du § 1 ci-dessus sont allouées sous déduction :

1° Du pourcentage de vétusté qui affectait le bien au moment du sinistre. Cette déduction ne sera toutefois pas appliquée au sinistré propriétaire d'un seul ensemble de fait dont la valeur vénale au 31 août 1939 était inférieure à 80.000 francs.

2° De la valeur au 31 août 1939 des déchets, mitrilles, matériaux de remploi, épaves, sauvetages et autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait conservé la propriété ou en ait disposé. Cette valeur sera diminuée des frais de démolition que le sinistré aurait dû ou devra exposer lui-même.

3° Des sommes payées aux intéressés ou dues par les pouvoirs publics belges ou étrangers à titre de réparation des biens endommagés.

4° De la valeur normale, au 31 août 1939, des prestations utiles faites en nature par les mêmes pouvoirs publics pour la restauration des biens endommagés.

5° De toutes sommes, indemnités, paiements reçus de tous organismes publics ou privés, belges ou étrangers, compagnies d'assurances contre risques de guerre, fonds de secours, etc., en couverture ou en compensation partielle ou totale du dommage subi, sous déduction des surprimes payées à ces organismes.

6° De la partie du bénéfice exceptionnel visé par la loi du 16 octobre 1945 non prélevée au titre de l'impôt extraordinaire.

c) Toutes les sommes payées sur base des arrêtés accordant des avances à valoir sur les indemnités de dommages de guerre seront déduites lors de la première liquidation de ces indemnités.

§ 4. Les dispositions des §§ 1, 2 et 3 ci-dessus sont applicables également aux sinistrés qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, auraient déjà réparé de leurs deniers partie ou totalité de leurs biens endommagés par faits de guerre.

§ 5. Pour l'application des dispositions du présent article, les biens et revenus des époux non séparés de corps à la date du sinistre sont cumulés, quel que soit le régime matrimonial adopté.

ART. 10.

Toute réquisition en propriété effectuée par l'ennemi ne donne lieu à réparation que si le propriétaire n'a pas été indemnisé de ce chef.

taald dan dit voorzien in de hierboven bedoelde weddeschaal, kan ten laste van den deskundige of van zijn rechthebbers het ten onrechte te veel betaalde bedrag terugvorderen.

b) De vergoedingen voor herstel, vastgesteld onder n° 1, 2, 3 en 4 van bovenstaande § 1, worden toegekend, na aftrek van :

1° Een percent ouderdomssleet dat aan het goed toerekenbaar was op het oogenblik van het schadegeval. Deze aftrek is echter niet toepasselijk op den geteisterde, eigenaar van één enkel feitelijk complex waarvan de handelswaarde op 31 Augustus 1939 lager dan 80.000 frank was.

2° De waarde, op 31 Augustus 1939, van afval, oud ijzer, weder bruikbare materialen, wrakken, geredde waren en andere elementen die konden weergewonnen worden voor zoover de geteisterde den eigendom er van behield of er over beschikte. Deze waarde wordt verminderd met de kosten van afbraak welke de geteisterde zelf mocht of zal moeten dragen.

3° De sommen aan de belanghebbenden betaald of verschuldigd door de Belgische of buitenlandse openbare besturen voor het herstel der beschadigde goederen.

4° De normale waarde, op 31 Augustus 1939, der nuttige prestaties in natura geleverd door dezelfde openbare besturen voor het herstel der schade.

5° Alle bedragen, vergoedingen, betalingen, ontvangen van alle Belgische of buitenlandse openbare of privaatorganismen, van verzekeringsmaatschappijen tegen oorlogsriscico, hulpfondsen, enz. tot gedeeltelijke of geheele dekking of vergoeding der geleden schade mits aftrek der aan deze organismen betaalde bijpremien.

6° Het deel der exceptioneele winst beoogd door de wet van 16 October 1945, niet geheven als buitengewone belasting.

c) Alle sommen betaald op basis van de besluiten die voorschotten toestaan in mindering op de oorlogsschadevergoeding, worden bij de eerste vereffening van deze vergoedingen afgetrokken.

§ 4. De bepalingen van de hierboven vermelde §§ 1, 2, 3 zijn eveneens van toepassing op de geteisterden die, ten dage van het in werking treden van deze wet, reeds met hun eigen penningen hun door oorlogsfeiten beschadigde goederen geheel of ten deele mochten hebben hersteld.

§ 5. Voor de toepassing van de beschikkingen van dit artikel, worden de goederen en inkomsten der niet van tafel en bed gescheiden echtgenooten samengevoegd, welke ook de aangenomen huwelijksche voorwaarden zijn.

ART. 10.

Iedere opeiseling van eigendom door den vijand gedaan, geeft slechts dan recht op herstel indien de eigenaar niet uit dien hoofde werd vergoed.

ART. 10bis.

§ 1. Les dommages matériels qui sont la conséquence de l'arrestation ou de la détention des prisonniers politiques donnent lieu à réparation intégrale.

Les dommages matériels visés à l'alinéa précédent comprennent la perte de tous objets : numéraire, bijoux, effets d'habillement, que le prisonnier politique a perdus ou s'est vu enlever suite à son arrestation, son transfert ou sa détention dans des prisons ou des camps de concentration.

Est compris dans les dommages matériels dont la réparation intégrale est reconnue aux prisonniers politiques l'enlèvement de tous objets mobiliers généralement quelconques, suite aux visites domiciliaires ou perquisitions qui ont précédé ou suivi son arrestation.

§ 2. La réparation des dommages prévus au § 1 du présent article sera liquidée par priorité et avant toute autre réparation.

CHAPITRE III.

DES CREDITS DE RESTAURATION.

ART. 11.

En vue de la restauration des biens endommagés par faits de guerre, et jusqu'à la promulgation des lois ultérieures qui étendraient les modalités d'octroi des indemnités de réparation fixées à l'article 9, le sinistré peut, pour la partie des dommages non encore indemnisés, demander à des établissements soumis au contrôle de l'Etat et désignés par arrêté royal, un crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie.

Cette demande de crédit doit, à peine de forclusion, être introduite conformément aux articles 17 et suivants dans un délai de trois ans à dater de la publication de la présente loi et dans un délai d'un an à dater du sinistre survenu depuis cette publication.

Le montant de ces crédits et le moment où ils seront accordés seront fixés par arrêté royal.

ART. 12.

Un arrêté royal fixera la quotité du taux d'intérêt des crédits consentis dont l'Etat assume la charge.

ART. 13.

§ 1. L'intervention de l'Etat prévue aux articles 11 et 12 est subordonnée à la condition que le crédit soit affecté à la restauration des biens endommagés, ou que cette restauration ait eu lieu antérieurement. Toutefois, moyennant

ART. 10bis.

§ 1. De materiele schade die het gevolg is van in hechtenisneming of opsluiting van politieke gevangenen geeft aanleiding tot volledig herstel.

De materiele schade, bedoeld bij voorgaande alinea, omvat het verlies van alle voorwerpen: geld, juweelen, kledingsstukken, die de politieke gevangene verloren heeft of die hem werden afgenomen bij zijn aanhouding, zijn overbrenging of zijn opsluiting in de gevangenissen of concentratiekampen.

Is begrepen in de materiele schade waarvan het geheel herstel aan de politieke gevangenen wordt verleend, het wegnemen van alle om het even welke roerende goederen gedaan tijdens huiszoekingen die op hun aanhouding volgden of deze voorafgingen.

§ 2. Het herstel van de bij § 1 van dit artikel voorziene schade wordt bij voorrang en vóór ieder ander herstel ver-eend.

HOOFDSTUK III.

WEDEROPBOUWKREDIETEN.

ART. 11.

Met het oog op het herstel van de door oorlogshandelingen beschadigde goederen, en tot de afkondiging van latere wetten, die de bij artikel 9 vastgestelde modaliteiten voor toekenning van de vergoeding voor herstel mochten uitbreiden, kan de geteisterde, voor het nog niet vergoede deel der schade, bij aan Staatstoezicht onderworpen en door Koninklijk besluit aangeduide inrichtingen, een krediet voor herstel aanvragen waaraan de Staat zijn waarborg verleent.

Deze kredietaanvraag moet, op straf van verval, overeenkomstig artikelen 17 en volgende worden ingediend binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de bekendmaking van deze wet en binnen een termijn van één jaar te rekenen van den datum van het schadegeval voorgevalen na deze bekendmaking.

Het bedrag van deze kredieten en het oogenblik waarop zij worden toegestaan, worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 12.

Een Koninklijk besluit stelt het bedrag vast van den interest der toegestane kredieten waarvan de Staat den last op zich neemt.

ART. 13.

§ 1. De bij artikelen 11 en 12 voorziene tusschenkomst van den Staat wordt afhankelijk gemaakt van de voorwaarde, dat het krediet gebruikt worde voor het herstel der beschadigde goederen, of dat dit herstel reeds vroeger

l'autorisation du Ministre de la Reconstruction, le crédit peut être affecté à la reconstruction ou à l'acquisition de biens de même nature que les biens sinistrés.

§ 2. S'il s'agit de la restauration ou de la reconstruction d'un navire ou d'un bateau, l'intervention de l'Etat est en outre subordonnée à l'immatriculation du bâtiment.

ART. 14.

L'Etat n'attache sa garantie et ne contribue à la charge des intérêts que pour la partie du crédit à laquelle le sinistré a droit, conformément aux dispositions de la présente loi.

Si un crédit supérieur se trouvait déjà garanti, cette garantie ainsi que la contribution à la charge des intérêts seront réduites de plein droit.

CHAPITRE IV.

DE LA PROCEDURE.

Section I. — Procédure de conciliation.

ART. 15.

Les demandes d'intervention de l'Etat sont adressées par les personnes ayant droit à l'indemnité de réparation prévue à l'article 9 ou aux crédits de restauration prévus à l'article 11, à l'exclusion de tout mandataire conventionnel, au Directeur provincial des dommages de guerre du lieu du sinistre, à raison d'une demande par ensemble de fait.

Si le dommage est survenu à un bien en cours de déplacement, il est réputé être survenu au lieu où se trouve l'ensemble de fait, dont le bien sinistré doit être considéré comme un élément.

Si le dommage est survenu à un bien qui ne fait pas partie d'un ensemble de fait situé en Belgique, la demande est adressée au Directeur provincial du domicile du sinistré, et, à défaut de domicile en Belgique, au Directeur provincial du Brabant.

Les conditions de forme et le délai d'introduction des demandes sont fixés par arrêté royal.

ART. 16.

Toute demande contient obligatoirement élection d'un seul domicile en Belgique. Cette élection est valable pour toute la procédure, si elle n'est modifiée par une déclaration, sous pli recommandé, adressée au Directeur provincial qui a reçu la demande.

geschiedde. Nochtans, mits toelating van den Minister van Wederopbouw, kan het krediet gebruikt worden voor den wederopbouw of de aanwerving van goederen van denzelfden aard als de geteisterde goederen.

§ 2. Gaat het over het herstel of den wederopbouw van een zeeschip of een vaartuig, dan hangt de tusschenkomst van den Staat, bovendien, af van de inschrijving van het vaartuig.

ART. 14.

De Staat verleent zijn waarborg en draagt bij tot den last van de interesten slechts voor het deel van het krediet waarop de geteisterde recht heeft, overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Mocht reeds een hooger krediet gewaarborgd zijn, dan worden die waarborg evenals de bijdrage van rechtswege tot den last der interesten verminderd.

HOOFDSTUK IV.

RECHTSPLEGING.

Sectie I. — Verzoeningsprocedure.

ART. 15.

De aanvragen voor Staatstusschenkomst worden gericht, met uitsluiting van iederen conventioneelen lasthebber, door de personen die recht hebben op de bij artikel 9 voorziene vergoedingen voor herstel of op de bij artikel 11 voorziene kredieten voor herstel, aan den Provinciaalen Directeur voor Oorlogsschade van de plaats van het ongeval, naar rato van één aanvraag per feitelijk complex.

Werd de schade berokkend tijdens de verplaatsing van een goed, dan wordt ze beschouwd als berokkend op de plaats waar zich het feitelijk complex bevindt, waarvan het geteisterde goed moet worden beschouwd als een bestanddeel.

Werd de schade berokkend aan een goed dat geen deel uitmaakt van een in België gelegen feitelijk complex, dan wordt de aanvraag gericht aan den Provinciaalen Directeur van de woonplaats van den geteisterde, en, bij gebreke van een woonplaats in België, aan den Provinciaalen Directeur voor Brabant.

De vorm- en tijdvoorwaarden voor het indienen van de aanvragen, worden bij Koninklijk besluit vastgesteld.

ART. 16.

Elke aanvraag bevat verplicht de keus van één enkele woonplaats in België. Deze keus is geldig voor gansch de rechtspleging, indien zij niet wordt gewijzigd door een verklaring, onder aangeteekenden omslag, gericht aan den Provinciaalen Directeur die de aanvraag heeft ontvangen.

ART. 17.

En vue de l'instruction de la demande, les directeurs provinciaux ou leurs délégués procèdent à toutes recherches, vérifications, expertises, investigations, estimations, auditions de tiers et, en général, à toutes constatations qui leur semblent utiles.

Ils ont, à cette fin, notamment, le pouvoir le plus étendu de prendre connaissance et copie, sans déplacement, de tous les documents ou dossiers administratifs ou judiciaires, des livres de commerce, de tous documents et de tous les livres, pièces et archives des établissements publics, des établissements d'utilité publique, des sociétés ou des associations.

L'auteur de la demande est tenu de produire tous documents et renseignements qui lui sont demandés. Il peut être tenu compte de tous les éléments quelconques de preuve et de tous témoignages.

Les directeurs provinciaux peuvent avoir recours, pour la détermination des dommages, à des experts étrangers à l'administration qu'ils désignent parmi ceux agréés par le Ministre de la Reconstruction et peuvent leur déléguer les pouvoirs d'enquête nécessaires à leur mission; dans ce cas, ces experts remettent un avis motivé et signé. La signature de ces experts sera précédée du serment: « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience, avec exactitude et probité. Ainsi m'aide Dieu ».

ART. 18.

Le Directeur Provincial fait connaître à l'intéressé par avis motivé adressé sous pli recommandé à la poste, le montant de l'indemnité ou du crédit qu'il se propose de lui accorder.

Toutefois, si le montant de l'indemnité ou du crédit que le Directeur Provincial se propose d'accorder au sinistré dépasse 25.000, il en délibérera au préalable avec le délégué du Ministère des Finances qui l'assistera dans l'évaluation des dommages et visera avec lui l'avis motivé dont question à l'alinéa précédent.

Le sinistré est invité, en même temps, à se présenter au siège de la Direction, dans un délai de 30 jours, pour formuler ses observations s'il échet. Pendant la durée de ce délai, le dossier est tenu à sa disposition au siège de la Direction.

La comparution doit être personnelle, sauf le cas d'impossibilité à apprécier souverainement par le Directeur.

Le sinistré peut toujours être assisté d'un conseil rentrant dans la catégorie des personnes indiquées à l'article 74 de la présente loi.

Le Directeur donne, en tous cas, acte au sinistré de sa comparution.

ART. 17.

Met het oog op het onderzoek van de aanvraag, gaan de provinciale directeurs of hun afgevaardigden over tot alle opzoekingen, verificaties, expertises, navorschingen, schattingen, verhoor van derden en, over 't algemeen, tot alle hun doeltreffend lijkende vaststellingen.

Ze hebben, namelijk, daartoe, de meest uitgebreide macht om kennis en afschrift te nemen, zonder verplaatsing, van alle administratieve of gerechtelijke bescheiden of dossiers, van de handelsboeken, van alle documenten en van alle boeken, stukken en archieven der openbare inrichtingen, der inrichtingen van openbaar nut, der vennootschappen en der vereenigingen.

De aanvrager is ertoe gehouden alle bescheiden en inlichtingen te geven, die hem worden gevraagd, over te leggen. Er kan rekening worden gehouden met alle om het even welke bewijsmiddelen en alle getuigenissen.

De provinciale directeurs mogen, voor de vaststelling van de schade, beroep doen op deskundigen buiten de administratie, die zij aanwijzen onder die welke werden aangenomen door den Minister van Wederopbouw en kunnen hun de voor hun opdracht noodige onderzoeksmachten overmaken; in dit geval leggen die deskundigen een met redenen omkleed en onderteeikend advies voor. De handteekening van bedoelde deskundigen wordt voorafgegaan door den eed: « Ik zweer mijn opdracht eervol en gewetenvol, met juistheid en probiteit te hebben volbracht. Zoo helpe mij God ».

ART. 18.

De Provinciale Directeur laat, aan den belanghebbende, bij met redenen omkleed advies, verzonden onder ter post aangeteekenden omslag, het bedrag kennen van de vergoeding die hij zinnens is hem toe te staan.

Indien, evenwel, het bedrag van de vergoeding of van het krediet, dat de Provinciale Directeur zinnens is aan den geteisterde toe te staan, 25.000 frank te boven gaat, pleegt hij vooraf overleg met den afgevaardigde van het Ministerie van Financiën die hem terzijde staat bij de raming van de schade en met hem het met redenen omkleed advies voor gezien teekent, waarvan sprake in voorgaande alinea.

De geteisterde wordt, gelijktijdig verzocht zich ten zetel van de Directie aan te melden binnen een termijn van 30 dagen, om eventueel zijn opmerkingen voor te brengen. Gedurende dien termijn ligt het dossier te zijner beschikking ten zetel van de Directie.

Hij moet zich persoonlijk aanmelden, uitgezonderd in geval van onmogelijkheid waarover de Directeur, in laatste instantie, beslist.

De geteisterde kan steeds worden bijgestaan door een raadsman vallende in de categorie van de bij artikel 74 van deze wet aangewezen personen.

De Directeur verleent, in ieder geval, aan den geteisterde akte van zijn verschijnen.

ART. 19.

Si, à la suite des observations formulées par le sinistré, l'accord se fait entre lui et le Directeur, au sujet de la somme à lui allouer, il en est immédiatement dressé acte qui est signé par les deux parties en cause.

Pour les indemnités et les crédits dépassant 25.000 francs, l'acte sera signé par les 3 parties en cause, à savoir le Directeur Provincial des Dommages de Guerre, le délégué du Ministre des Finances, et le sinistré.

Cet acte constitue une convention définitive qui clôt la procédure.

ART. 20.

Si un accord ne peut intervenir, il est éventuellement, après une dernière invitation à comparaître, dressé acte de la position dernière prise par les parties au cours de la discussion.

Si le sinistré est absent ou refuse de signer cet acte, celui-ci fait néanmoins foi de son contenu jusqu'à preuve du contraire.

ART. 21.

Le défaut d'accord ayant été ainsi constaté, le Directeur provincial statue sur la demande par avis motivé, qu'il notifie par pli recommandé, à l'auteur de la demande, au domicile élu.

Un recours contre cette décision est, en tous cas, ouvert au sinistré, dans les conditions prévues à la section II du présent chapitre.

ART. 22.

La décision motivée à l'article 21 fixe, en tout cas, le montant minimum à concurrence duquel sera accordée l'indemnité visée à l'article 9 ou garantit le crédit dont il est question à l'article 11.

ART. 23.

Il sera nommé auprès de chaque Direction provinciale un conseiller juridique, docteur en droit.

Ce conseiller juridique exercera les prérogatives du Directeur provincial en matière de juridiction, tant gracieuse que contentieuse.

Les conditions et le mode de nomination ainsi que le montant de la rémunération de ces conseillers juridiques seront fixés par arrêté royal.

ART. 19.

Indien, na de door den geteisterde voorgebrachte opmerkingen, een overeenkomst tot stand komt tusschen hem en den Directeur aangaande de hem toe te kennen som, wordt onmiddellijk een akte er van opgemaakt die door de twee betrokken partijen wordt onderteeekend.

Voor de vergoedingen en kredieten die 25.000 frank te boven gaan, wordt de akte geteeekend door de 3 betrokken partijen, te weten, den Provincialen Directeur voor Oorlogsschade, den afgevaardigde van den Minister van Financiën, en den geteisterde.

Die akte vormt een eindovereenkomst die de rechtspleging definitief afsluit.

ART. 20

Indien geen overeenkomst kan worden bereikt, wordt in voorkomend geval, na een laatste uitnoodiging om te verschijnen, akte opgemaakt van het laatste door de partijen, tijdens de bespreking, ingenomen standpunt.

Is de geteisterde afwezig, of weigert hij deze akte te onderteekenen, dan geldt deze als geloofwaardig, wat haar inhoud betreft, tot levering van het tegenbewijs.

ART. 21.

Eens het gebrek aan overeenkomst aldus vastgesteld, beslist de Provinciale Directeur over de aanvraag, door met redenen omkleed advies, dat hij, per aangeteekenden brief, aan den aanvrager ter gekozen woonplaats beteekent.

Een verhaal tegen deze beslissing blijft, in alle gevallen, mogelijk voor den geteisterde, onder de bij sectie II van dit hoofdstuk voorziene voorwaarden.

ART. 22.

De bij artikel 21 beoogde met redenen omkleede beslissing, stelt in ieder geval het minimumbedrag vast tot beloop waarvan de bij artikel 9 beoogde vergoeding wordt toegekend of het krediet waarvan sprake in artikel 11 gewaarborgd.

ART. 23.

Bij ieder Provinciale Directie wordt een rechtskundig adviseur, doctor in de rechten, benoemd.

Deze rechtskundige adviseur oefent, zoowel in zake willege als eigenlijke rechtspraak, de bevoegheden van den provincialen Directeur uit.

De voorwaarden en de wijze van benoeming alsmede het bedrag van de wedden dezer rechtskundige adviseurs worden vastgesteld bij Koninklijk besluit.

Section II. — Procédure contentieuse.

ART. 24.

Il est institué, dans chaque arrondissement judiciaire, une Commission d'Appel dont la mission est de statuer sur les recours visés à l'article 21.

Ces recours ne peuvent porter sur des points au sujet desquels un désaccord n'a pas été constaté par le procès-verbal prévu au susdit article.

ART. 25.

§ 1. La Commission d'Appel est présidée par un Commissaire d'Etat, nommé et révoqué par le Roi, sur proposition du Ministre de la Justice.

Le Commissaire est assisté de deux assesseurs, un technicien et un sinistré. Le technicien sera choisi par le Ministre de la Justice, selon la nature de l'affaire qui lui est soumise, parmi les personnes figurant sur une liste de 5 noms dressée :

a) En ce qui concerne les sinistres aux habitations, par la Fédération Nationale des Architectes;

b) En ce qui concerne les dommages survenus aux exploitations industrielles et commerciales, par le Président du Tribunal de Commerce du ressort ou, à défaut, par le Président du Tribunal de première instance;

c) En ce qui concerne les dommages subis par les exploitations agricoles, par le Président de la Chambre d'Agriculture de la province;

d) En ce qui concerne les dommages survenus aux bateaux de navigation intérieure, par le Président de l'Office Régulateur de la Navigation Intérieure;

e) En ce qui concerne les dommages survenus aux bateaux de pêche, par le Président du Tribunal de Commerce d'Ostende.

f) En ce qui concerne les dommages survenus aux navires, par le Président du Tribunal de Commerce d'Anvers.

Le sinistré sera choisi par le Ministre de la Justice sur une liste de cinq noms établie pour les catégories ci-dessus, par les ou la coopérative de sinistrés de l'arrondissement.

Les greffiers de la Commission sont nommés par arrêté royal.

Nul ne peut être Commissaire d'Etat s'il n'est Belge, âgé de 35 ans, docteur en droit, et s'il n'a, pendant dix ans au moins, été inscrit au tableau de l'ordre des avocats ou des avoués, ou occupé des fonctions judiciaires ou enseigné le droit dans une Université.

Nul ne peut être assesseur s'il n'est Belge et âgé de 25 ans accomplis.

Nul ne peut être greffier s'il n'est Belge et âgé de 25 ans accomplis.

Sectie II. — Eigenlijke rechtspleging.

ART. 24.

Er wordt in ieder rechterlijk arrondissement een Commissie van Beroep opgericht die tot opdracht heeft uitspraak te doen over het bij artikel 21 beoogde verhaal.

Deze verhalen kunnen niet handelen over punten waaromtrent een oneenigheid niet door het bij vermeld artikel voorziene proces-verbaal werd vastgesteld.

ART. 25.

§ 1. De Commissie van Beroep wordt voorgezeten door een Staatscommissaris benoemd en afgezet door den Koning op de voordracht van den Minister van Justitie.

De Commissaris wordt bijgestaan door twee bijzitters: een technicus en een geteisterde. De technicus wordt gekozen door den Minister van Justitie, volgens den aard der zaak die hem wordt voorgelegd, onder de personen voorkomende op een lijst van vijf namen opgemaakt :

a) Voor de schadegevallen aan woningen, door den Nationalen Bond der Architecten;

b) Voor de aan nijverheids- en handelsbedrijven berokkende schade, door den voorzitter van de Rechtbank van Koophandel van het rechtsgebied of, bij ontstentenis, door den voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg;

c) Voor de aan landbouwbedrijven berokkende schade, door den voorzitter van de Landbouwkamer der provincie;

d) Voor de aan binnenschepen berokkende schade, door den voorzitter van den Regelingsdienst der Binnenscheepvaart;

e) Voor de aan visscherssloepen berokkende schade, door den voorzitter der Rechtbank van Koophandel te Oostende;

f) Voor de aan zeeschepen berokkende schade, door den voorzitter der Rechtbank van Koophandel te Antwerpen.

De geteisterde wordt gekozen door den Minister van Justitie uit een lijst van vijf namen, voor ieder der bovenvermelde categorieën opgemaakt door de coöperatief of coöperatieven van geteisterden van het arrondissement.

De griffiers van de Commissie worden benoemd bij Koninklijk besluit.

Niemand kan Staatscommissaris worden indien hij geen Belg, 35 jaar oud, doctor in de rechten is en indien hij niet, gedurende minstens tien jaar, ingeschreven was op de tabel der orde van advocaten en pleitbezorgers, of rechterlijke ambten bekleedde of het recht doceerde in een Universiteit.

Niemand kan bijzitter zijn die geen Belg is en niet ten volle 25 jaar oud.

Niemand kan griffier zijn die geen Belg is en niet ten volle 25 jaar oud.

§ 2. Les fonctions de Président et de Vice-Président des Commissions d'Appel et de leurs sections sont incompatibles avec l'exercice de la profession d'avocat.

Nul ne pourra siéger comme assesseur dans une affaire au sujet de laquelle il a été consulté.

ART. 26.

Si les besoins du service l'exigent, un arrêté royal peut subdiviser la commission en plusieurs sections. Ces sections peuvent être itinérantes. Elles sont présidées par des commissaires d'Etat adjoints, vice-présidents, nommés par arrêté royal sur proposition du ministre de la Justice. Les assesseurs sont choisis par le Ministre de la Justice de la façon prévue à l'article 25 ci-dessus.

Les conditions requises pour la nomination des présidents sont applicables aux vice-présidents des sections.

Auprès de chaque section il y a un greffier adjoint nommé par le Ministre de la Justice.

Nul ne peut être greffier-adjoint s'il n'est Belge et âgé de 21 ans accomplis.

Le ressort géographique des sections est réglé selon les besoins du service par le Commissaire d'Etat président.

ART. 27.

Le Commissaire d'Etat distribue les affaires entre les diverses sections.

Le Ministre de la Reconstruction fixe l'ordre de service de la Commission et en établit le règlement intérieur. Il détermine les jours et heures d'ouverture des greffes et en règle l'organisation.

ART. 28.

Les rémunérations des président, vice-président, assesseurs, greffier et greffier-adjoint des Commissions d'Appel sont fixées par arrêté royal.

ART. 29.

Le recours contre la décision du Directeur provincial est porté, par l'auteur de la demande, devant la Commission d'appel de l'arrondissement où est situé l'ensemble de fait sinistré.

Dans le cas prévu à l'article 15, alinéa 3, le recours est porté devant le Commissaire d'Etat président la Commission d'appel de l'arrondissement dans lequel la décision a été rendue.

ART. 30.

Le recours est introduit par simple déclaration écrite, en personne ou par fondé de pouvoir. Le mandat du fondé de pouvoir autre qu'un avocat ou un avoué est joint à la requête.

§ 2. De ambten van Voorzitter en van Ondervoorzitter bij de Commissies van Beroep en hun afdeelingen, zijn onverenigbaar met de uitoefening van het beroep van advocaat.

Niemand mag als bijzitter zetelen in een zaak waarover hij werd geraadpleegd.

ART. 26.

Indien de vereischten van den dienst het vorderen, kan de Commissie, bij Koninklijk besluit, worden gesplitst in verscheidene afdeelingen. Deze afdeelingen kunnen zich verplaatsen. Zij worden voorgezeten door Adjunct-Staatscommissarissen, ondervoorzitters, benoemd bij Koninklijk besluit, op de voordracht van den Minister van Justitie. De bijzitters worden gekozen door den Minister van Justitie, op de wijze voorzien bij artikel 25 hierboven.

De voorwaarden vereischt voor de benoeming van de voorzitters zijn toepasselijk op de ondervoorzitters van de afdeelingen.

Bij iedere afdeeling, is er een adjunct-griffier, benoemd door den Minister van Justitie.

Niemand kan adjunct-griffier zijn die geen Belg is en niet ten volle 21 jaar oud.

Het aardrijkskundig gebied van de afdeelingen wordt, volgens de behoeften van den dienst, geregeld door den Staatscommissaris-voorzitter.

ART. 27.

De Staatscommissaris verdeelt de zaken onder de verschillende afdeelingen.

De Minister van Wederopbouw stelt de dienstregelen vast van de Commissie evenals de inwendige inrichting er van. Hij bepaalt den dag en het uur voor opening der griffies en regelt de organisatie er van.

ART. 28.

De bezoldiging van voorzitter, ondervoorzitter, bijzitters, griffier en adjunct-griffier der commissies worden vastgesteld bij Koninklijk besluit.

ART. 29.

Het verhaal tegen de beslissing van den Provinciaal Directeur wordt, door den aanvrager aanhangig gemaakt bij de Commissie van Beroep van het arrondissement waar het geteisterde feitelijk complex gelegen is.

In het geval, voorzien bij artikel 15, alinea 3, wordt het verhaal aanhangig gemaakt bij den Staatscommissaris, voorzitter van de Commissie van Beroep van het arrondissement waarin de beslissing werd genomen.

ART. 30.

Het verhaal wordt ingediend door eenvoudige, schriftelijke verklaring, in persoon of door gevolmachtigde. Het mandaat van den gevolmachtigde die geen advocaat of pleitbezorger is, wordt bij de aanvraag gevoegd.

Eventuellement, accompagné des pièces à l'appui, il est adressé sous pli recommandé au greffe de la Commission d'Appel, dans le délai de deux mois à partir de la réception par le sinistré de la notification recommandée prévue par l'article 21.

Au cas de refus de réception d'une première notification, ce délai courra à dater de la remise à la poste d'une seconde notification adressée au domicile élu.

ART. 31.

Dès réception du recours, le greffe de la Commission d'appel en avise le Directeur provincial qui a rendu la décision.

Dans les dix jours de la réception de la notification du recours, le Directeur provincial transmet au greffe de la Commission une expédition certifiée conforme de la décision attaquée, ainsi que le dossier de l'affaire.

ART. 32.

L'appelant qui veut faire état de pièces nouvelles est tenu de les faire parvenir par lettre recommandée au greffe de la Commission d'Appel dans le mois d'expiration du délai de recours.

ART. 33.

Le greffe donne aux parties avis de la fixation de l'affaire par lettre recommandée au moins dix jours d'avance. Cette fixation doit être postérieure d'au moins un mois à l'expiration du délai établi par l'article 31.

ART. 34.

Au jour fixé, le Président du siège fait rapport sur l'affaire. Les parties peuvent comparaître en personne ou par mandataire.

Ne sont admis en cette dernière qualité que les avocats ou les personnes agréées spécialement pour chaque cause. La comparution personnelle du sinistré peut toujours être ordonnée.

Les parties déposent leurs conclusions et donnent les explications qui leur paraissent utiles; après quoi les débats sont déclarés clos. L'étude technique de l'affaire est faite par l'assesseur technique, sans qu'il puisse être fait appel à d'autres experts. L'absence des parties ou de l'une d'elles n'empêche pas l'instruction de l'affaire.

ART. 35.

L'administration, les appelants ou leurs fondés de pouvoirs peuvent, à tout moment, jusqu'à la clôture des débats, prendre connaissance au greffe du dossier et des pièces du litige.

Het wordt, in voorkomend geval, vergezeld van de stukken tot staving, per aangeteekenden brief aan de griffie van de Commissie van Beroep gericht binnen twee maanden, na ontvangst door den geteisterde van de bij art. 21 voorziene aangeteekende beteekening.

In geval van weigering van ontvangst van een eerste beteekening, gaat de termijn in op den dag van afgifte ter post van een tweede beteekening gericht ter gekozen woonplaats.

ART. 31.

Zoodra de griffie van de Commissie voor Beroep het verhaal ontvangt, verwittigt zij den Provincialen Directeur die de beslissing nam.

Binnen tien dagen na ontvangst van de beteekening van het verhaal, bezorgt de Provinciale Directeur aan de griffie van de Commissie, een voor gelijkkluidend verklaarde uitgifte van de bestreden beslissing, evenals het dossier van de zaak.

ART. 32.

De eischer in beroep die wil gebruik maken van nieuwe stukken is ertoe gehouden ze per aangeteekenden brief aan de Griffie van de Commissie te laten worden binnen de maand van het verstrijken van den termijn van verhaal.

ART. 33.

De griffie geeft kennis aan de partijen bij aangeteekenden brief ten minste tien dagen op voorhand, van de vaststelling van de zaak. Deze vaststelling moet dagteekenen van ten minste één maand na het verstrijken van den bij artikel 31 bepaalde termijn.

ART. 34.

Op den gestelden dag, brengt de Voorzitter van den zetel verslag uit over de zaak. De partijen mogen persoonlijk of bij lasthebber verschijnen.

Mogen enkel als lasthebber optreden, de advocaten of de speciaal voor iedere zaak erkende personen. Het in persoon verschijnen van den geteisterde kan steeds worden bevolen.

Partijen leggen hun conclusies neer en geven de hun doeltreffend lijkende uitleggingen waarna de debatten voor gesloten worden verklaard. Het technisch onderzoek van de zaak wordt gedaan door den technischen bijzitter zonder dat beroep mag worden gedaan op andere deskundigen. De afwezigheid van de partijen of van een er van belet het onderzoek van de zaak niet.

ART. 35.

De administratie, de eischers in beroep of hun gevolmachtigden kunnen, op elk oogenblik, tot de sluiting der debatten, kennis nemen ter griffie van het dossier en van de stukken van het geschil.

ART. 36.

§ 1. La Commission statue par décision motivée. Cette décision, même rendue en l'absence des parties, n'est pas susceptible d'opposition.

Une expédition en sera notifiée par le greffier aux deux parties, sous pli recommandé.

§ 2. Les dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire sont applicables à la procédure prévue par la présente section.

Section III. — Le recours en cassation.

ART. 37.

Le recours en cassation est ouvert aux parties en cause contre la décision de la Commission d'Appel. Quand il émane de l'Etat, il est formé au nom du Ministre par le Directeur provincial qui a rendu la décision dont appel.

ART. 38.

Le recours en cassation se fait par requête à la Cour de Cassation. Cette requête contient, à peine de nullité, un exposé sommaire des moyens et l'indication des lois violées.

La requête doit être signifiée au défendeur dans un délai de deux mois à partir de la réception par le requérant de la notification recommandée de la décision prévue à l'article 36, § 1.

Cette signification doit, à peine de nullité, être faite par exploit d'huissier ou par lettre recommandée. En ce dernier cas, le dépôt du pli doit avoir lieu avant l'expiration du délai de deux mois prévu à l'alinéa précédent.

Dans le même délai de deux mois, le pourvoi et la preuve de la signification, éventuellement accompagnés des pièces à l'appui, sont adressés par lettre recommandée au greffe de la Commission qui a rendu la décision.

ART. 39.

Le greffe de la Commission transmet immédiatement au greffe de la Cour de Cassation le pourvoi, les pièces à l'appui et le dossier de l'affaire, dans lequel il insère une expédition certifiée conforme de la décision attaquée.

ART. 40.

Dans le mois qui suit la notification du pourvoi, chaque partie peut prendre connaissance, en personne ou par fondé de pouvoir, des pièces déposées et transmettre au greffe de la Cour de Cassation, sous pli recommandé, les mémoires et pièces qu'elle juge devoir produire encore.

ART. 36.

§ 1. De Commissie doet uitspraak door met redenen omkleede beslissing. Deze beslissing, zelfs genomen bij ontstentenis der partijen, is niet vatbaar voor verzet.

Een uitgifte er van wordt door den griffier aan de twee partijen betekend per aangeteekenden brief.

§ 2. De bepalingen van de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken zijn toepasselijk op de bij deze sectie voorziene rechtspleging.

Sectie III. — Voorziening in verbreking.

ART. 37.

De betrokken partijen kunnen zich in verbreking voorzien tegen de beslissing van de Commissie van Beroep. Gaat zij uit van den Staat, dan wordt zij, namens den Minister, ingesteld door den Provinciaal Directeur die de beslissing, waartegen beroep, heeft genomen.

ART. 38.

De voorziening in verbreking geschiedt op verzoekschrift aan het Hof van Verbreking. Op straffe van nietigheid, behelst dit verzoekschrift een beknopte uiteenzetting van de middelen en de aanduiding van de overtreden wetten.

Het verzoekschrift moet worden betekend aan verweerder binnen een termijn van twee maanden te rekenen van de ontvangst door den verzoeker van de bij artikel 36, § 1, voorziene aangeteekende betekening van de beslissing.

Op straffe van nietigheid, moet die betekening gedaan worden bij deurwaardersexploot of bij aangeteekenden brief. In het laatste geval, moet de afgifte van den brief geschieden, vóór het verstrijken van den termijn van twee maanden, voorzien bij voorgaande alinea.

Binnen denzelfden termijn van twee maanden worden de voorziening en het bewijs van de betekening, eventueel vergezeld van de stukken tot staving, bij aangeteekenden brief gericht aan de griffie van de Commissie die de beslissing heeft genomen.

ART. 39.

De griffie van de Commissie maakt onmiddellijk over aan de griffie van het Hof van Verbreking, de voorziening, de stukken tot staving en het dossier van de zaak, waarbij zij een voor eensluitend verklaarde uitgifte van de bestreden beslissing voegt.

ART. 40.

Binnen de maand die volgt op de betekening van de voorziening kan elke partij, in persoon of door een gevolmachtigde kennis nemen van de ingediende stukken en aan de griffie van het Hof van Verbreking de memories en stukken die zij oordeelt nog te moeten vertoonen, bij aangeteekenden brief, laten geworden.

Pendant le mois qui suit l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, chaque partie peut prendre connaissance des nouvelles pièces déposées par l'autre partie et y répondre, sous pli recommandé, par pièces et mémoires.

ART. 41.

A l'expiration de ces délais, le pourvoi est jugé tant en l'absence qu'en la présence des parties.

Le greffier de la Cour de Cassation notifie aux deux parties une expédition de l'arrêt, par lettre recommandée.

ART. 42.

Si la cassation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant une autre commission, laquelle est saisie de plein droit par l'envoi du dossier accompagné de l'expédition de l'arrêt, fait d'office par le greffe de la Cour de Cassation.

ART. 43.

L'emploi des langues devant la Cour de Cassation est réglé par les articles 27 à 29 de la loi du 15 juin 1935.

Section IV. — Dispositions générales.

ART. 44.

Les délais fixés par les articles 30 et 38 de la présente loi doivent être observés à peine de déchéance.

ART. 45.

Toute procédure et toute opération quelconque d'instruction effectuée par l'Administration de la Reconstruction sont aux frais de la dite administration.

Les honoraires des experts auxquels l'Administration pourrait avoir recours sont déterminés par des barèmes établis par arrêté royal.

ART. 46.

Les salaires des huissiers et la taxe des témoins sont réglés comme en matière répressive.

ART. 47.

Pour autant qu'il n'y est pas dérogé par les dispositions du présent chapitre, il est fait application, pour les recours devant les commissions et devant la Cour de Cassation, des règles tracées par la loi du 6 septembre 1895 pour les recours devant la Cour d'Appel et devant la Cour de Cassation, relatifs aux cotisations fiscales en matière d'impôts directs.

Gedurende de maand die volgt op het verstrijken van den bij voorgaande alinea voorzienen termijn, kan elke partij kennis nemen van de nieuwe stukken, neergelegd door de andere partij en er op antwoorden, onder aangeekenden brief, door stukken en betoogen.

ART. 41.

Bij het verstrijken van deze termijnen, wordt de voorziening gevonnist zoowel in afwezigheid als in tegenwoordigheid van de partijen.

Uitgifte van de beslissing wordt aan beide partijen door den griffier van het Hof van Verbreking beteekend bij aangeekenden brief.

ART. 42.

Wordt verbreking uitgesproken, dan wordt de zaak naar een andere commissie verzonden, waarbij deze, van rechtswege, aanhangig wordt gemaakt door het toezenden van het dossier vergezeld van de uitgifte van het arrest, wat ambtshalve door de griffie van het Hof van Verbreking geschiedt.

ART. 43.

Het gebruik der talen vóór het Hof van Verbreking wordt geregeld bij artikelen 27 tot 29 der wet van 15 Juni 1935.

Sectie IV. — Algemeene bepalingen.

ART. 44.

De termijnen vastgesteld bij de artikelen 30 en 38 van deze wet dienen nageleefd, op straffe van verval.

ART. 45.

Elke rechtspleging en elke om 't even welke onderzoeksverrichting gedaan door het Bestuur van den Wederopbouw vallen ten laste van bedoeld bestuur.

De eereloonen van de deskundigen waarop het bestuur beroep mocht doen, worden bepaald door weddeschalen, vastgesteld bij Koninklijk besluit.

ART. 46.

De loonen van de deurwaarders en het getuigengeld worden geregeld zooals in strafzaken.

ART. 47.

Voor zoover er door de bepalingen van dit hoofdstuk niet wordt van afgeweken, worden voor de verhalen vóór de commissies en het Hof van Verbreking, dezelfde regelen toegepast als deze voorgeschreven door de wet van 6 September 1895 voor de verhalen vóór het Hof van Beroep en het Hof van Verbreking betreffende de fiskale aanslagen in zake rechtstreeksche belastingen.

CHAPITRE V.

DES GARANTIES DES CREDITS DE RESTAURATION.

ART. 48.

Le remboursement en principal et accessoires des crédits consentis en vue de la restauration des biens sinistrés, conformément à l'article 19, est garanti par un privilège portant sur l'ensemble des biens meubles et immeubles du bénéficiaire du crédit. Toutefois, ce privilège peut être limité à certains biens par l'acte d'ouverture de crédit.

ART. 49.

Le privilège institué par l'article 48 a rang :

1. En ce qui concerne les crédits consentis pour la restauration de biens immeubles par nature ou par destination, ou de navires et bateaux susceptibles d'hypothèques :

a) Sur le bien sinistré, avant tous privilèges et hypothèques inscrits antérieurement ;

b) Sur les autres biens du débiteur, après les privilèges mentionnés aux articles 19 et 20 de la loi du 16 décembre 1851 et, le cas échéant, après ceux mentionnés aux articles 23 et 24 du Livre II du Code de Commerce ainsi qu'après tous privilèges et hypothèques inscrits antérieurement au jour où le privilège est rendu public.

Si le bien sinistré est un immeuble, le privilège s'applique non seulement aux parties bâties pour la reconstruction ou la réparation desquelles les crédits ont été octroyés, mais également aux parties bâties ou non bâties qui constituent une dépendance des immeubles reconstruits ou réparés ou qui forment avec ceux-ci un ensemble de fait.

2. En ce qui concerne les crédits consentis pour la reconstruction de tous autres biens :

a) sur les immeubles, navires et bateaux susceptibles d'hypothèques, après le privilège dont le rang est déterminé au 1^o, littéra a) du présent article et après tous autres privilèges et hypothèques antérieurement inscrits ;

b) sur les autres biens du débiteur, avant tous privilèges et gages constitués sur fonds de commerce, sous réserve cependant du privilège des frais de justice et du privilège visé au 3^o de l'article 20 de la loi du 16 décembre 1851, mais pour autant seulement que ce dernier ait été constitué avant l'attribution du crédit.

HOOFDSTUK V.

WAARBORGEN VAN DE KREDIETEN
VOOR RESTAURATIE.

ART. 48.

De terugbetaling, in hoofdsom en toebehooren, van de met het oog op de restauratie der geteisterde goederen toegestane kredieten, overeenkomstig artikel 19, wordt gewaarborgd door een voorrecht slaande op de gezamenlijke roerende en onroerende goederen van den rechthebbende op krediet. Dit voorrecht kan echter door de akte van kredietopening beperkt worden tot zekere goederen.

ART. 49.

Het bij voorgaand artikel ingesteld voorrecht heeft rang :

1^o Wat betreft de kredieten toegestaan voor de restauratie van goederen onroerend van nature of door bestemming of van zeeschepen en vaartuigen vatbaar voor hypotheek :

a) op het geteisterd goed, vóór alle vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheken ;

b) op de overige goederen van den schuldenaar, na de in artikelen 19 en 20 der wet van 16 December 1851 vermelde voorrechten en, in voorkomend geval, na die vermeld in artikelen 23 en 24 van Boek II van het Wetboek van Koophandel evenals na alle, vóór den dag waarop het voorrecht wordt openbaar gemaakt, ingeschreven voorrechten en hypotheken.

Is het geteisterd goed een onroerend goed, dan begrijpt men daardoor niet alleen de gebouwde deelen, voor den herbouw of het herstel waarvan de kredieten werden verleend, maar ook de gebouwde of niet gebouwde deelen die een afhankelijkheid van de herbouwde of herstelde onroerende goederen uitmaken of daarmede een feitelijk complex vormen.

2^o Wat betreft de kredieten toegestaan voor de restauratie van alle andere goederen :

a) op de onroerende goederen, zeeschepen en vaartuigen vatbaar voor hypotheek, na het voorrecht waarvan de rang bepaald is in 1^o, littera a), van dit artikel, en na alle andere vroeger ingeschreven voorrechten en hypotheken ;

b) op de overige goederen van den schuldenaar, vóór alle op handelszaken gevestigde voorrechten en panden, onder voorbehoud echter van het voorrecht der gerechtskosten en van het in artikel 20, 3^o, der wet van 16 December 1851 bedoeld voorrecht, doch slechts voor zoover dit laatste vóór het toekennen van het krediet werd gevestigd.

ART. 50.

Lorsque le crédit de restauration est affecté à la construction sur une assiette autre que celle du bien endommagé, le privilège ne prend rang qu'après les privilèges et hypothèques antérieurement inscrits.

ART. 51.

Les créanciers privilégiés et hypothécaires dont le titre a été inscrit avant le 8 mai 1945 et dont l'inscription est primée par le privilège institué par l'article 48, ont la faculté de faire distraire de l'assiette de ce privilège le fonds et les constructions dans leur état de destruction ou le navire ou bateau, dans son état après sinistre, à concurrence, au maximum, du montant effectif de leur créance, en principal et accessoires, au 8 mai 1945.

L'action en distraction doit être exercée dans les conditions et délais fixés par l'arrêté royal prévu au dernier alinéa du présent article. Elle comporte la fixation, par voie d'une double expertise :

1° De la valeur du bien au 31 août 1939 dans son état de destruction;

2° De la valeur, à la même date, du même bien reconstruit ou restauré dans son état ancien.

Dans les trois mois de la seconde expertise, inscription des procès-verbaux des deux expertises est requise au bureau des hypothèques compétent, conformément à l'article 83 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851, ou des articles 12 et suivants du Livre II du Code de Commerce.

Cette inscription conserve, pour l'époque de la réalisation du bien, le droit de préférence des créanciers privilégiés et hypothécaires antérieurs à concurrence de la partie du produit de réalisation déterminée par une fraction ayant pour numérateur le résultat de l'expertise du bien dans son état de destruction, et pour dénominateur la valeur attribuée au bien après restauration.

Les frais des deux expertises et ceux de l'inscription hypothécaire sont avancés par le créancier le plus diligent qui provoque l'action en distraction. Ils s'ajoutent au montant en principal de la créance de ce dernier.

Un arrêté royal règle les modalités de la procédure prévue au présent article.

ART. 52.

Le privilège établi par l'article 48 ne produit effet, en ce qui concerne les immeubles, navires ou bateaux, que s'il est rendu public par une inscription sur les registres du conservateur des hypothèques.

ART. 50.

Ingeval het krediet wordt aangewend tot den bouw op grond niet begrepen in het grondvlak van het beschadigd goed, neemt het voorrecht slechts rang na de vroeger op dien grond ingeschreven voorrechten en hypotheeken.

ART. 51.

De bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers wier titel werd ingeschreven vóór 8 Mei 1945 en waarvan de inschrijving wordt geprimeerd door het bij artikel 48 ingesteld voorrecht, mogen van de zetting van het voorrecht den grond en de gebouwen doen aftrekken in hun staat van vernieling of het zeeschip of vaartuig en zijn staat na de beschadiging, tot een beloop van ten hoogste het werkelijk bedrag van hun recht op krediet, in hoofdsom en toebehooren, op 8 Mei 1945.

De vordering tot aftrekking moet geschieden in de voorwaarden en binnen den termijn, bepaald bij het Koninklijk besluit voorzien in de laatste alinea van dit artikel. Zij behelst het vaststellen bij wijze van een dubbele schatting :

1° van de waarde van het goed op 31 Augustus 1939 in zijn staat van vernieling;

2° van de waarde, op denzelfden datum, van hetzelfde goed na herbouw of restauratie in zijn vroegeren toestand.

Binnen drie maanden na de tweede schatting wordt om inschrijving van de processen-verbaal van de beide schattingen ten bevoegden kantore der hypotheeken verzocht. overeenkomstig artikel 83 der hypotheekwet van 16 December 1851 of artikelen 12 en volgende van Boek II van het Wetboek van Koophandel.

Die inschrijving behoudt voor het tijdstip van de tegeldemaking van het goed, het recht van voorrang der vroegere bevoorrechte en hypothecaire schuldeischers, ten beloope van het deel van de opbrengst der tegeldemaking bepaald door een breuk die tot teller heeft den uitslag van de schatting van het goed in zijn staat van vernieling en tot noemer de waarde toegekend aan het goed na restauratie.

De kosten van beide schattingen en die van de hypothecaire inschrijving zijn ten laste van den meest gereeden schuldeischer die de vordering tot aftrekking uitlokt. Zij worden gevoegd bij het bedrag in hoofdsom van de schuld-vordering van laatstgenoemde.

Een Koninklijk besluit regelt de modaliteiten van de bij onderhavig artikel voorziene rechtspleging.

ART. 52.

Het bij artikel 48 gevestigd voorrecht heeft slechts uitwerksel wat betreft de onroerende goederen, zeeschepen of vaartuigen, voor zoover het wordt openbaar gemaakt door een inschrijving op de registers van den hypotheekbewaarder.

Pour opérer cette inscription, s'il s'agit d'immeubles, l'organisme créancier présente au conservateur soit l'original, soit une copie certifiée exacte de l'acte de crédit et il y joint un bordereau en double exemplaire signé par lui et contenant les indications prescrites à l'article 83 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 et par les articles 12 et 16 de la loi du 10 octobre 1913. Les bordereaux précisent également le titre de propriété du débiteur.

S'il s'agit de navires et bateaux, l'inscription est requise dans les formes prévues par les articles 12 et suivants du Livre II du Code de Commerce.

Pour conserver le rang prévu à l'article 49, l'inscription doit être requise dans le délai d'un mois à compter du jour de l'acte constatant l'ouverture de crédit, et elle mentionne que le crédit est consenti pour la restauration des biens sur lesquels l'inscription est requise.

Si l'inscription est demandée à la fois sur les biens à restaurer et sur d'autres biens, les actes et bordereaux spécifient expressément les deux groupes de biens grevés du privilège.

Les inscriptions du privilège sont radiées ou réduites dans les conditions reprises aux articles 92 à 95 de la loi hypothécaire ou, le cas échéant, aux articles 35 et 36 du Livre II du Code de Commerce.

Toutefois, la radiation ou la réduction peuvent être opérées par le conservateur en vertu d'un acte sous seing privé dressé en deux originaux et sur présentation du bordereau contenant la relation de l'inscription du privilège.

Le conservateur fait mention sur ce bordereau de la radiation totale ou partielle de l'inscription.

ART. 53.

Le président du tribunal de première instance du lieu de la situation des immeubles grevés du privilège, au vu d'un certificat hypothécaire constatant l'inscription et à la requête de l'organisme créancier, peut autoriser, s'il échet, ce dernier, à faire vendre tout ou partie de son gage immobilier, dans les formes prévues par la loi du 15 août 1854, article 90, alinéas 2 et 3 et articles suivants.

En ce qui concerne les navires et bateaux, la réalisation est poursuivie, dans les mêmes conditions, conformément aux articles 23 et suivants de la loi du 4 septembre 1908.

ART. 54.

L'organisme créancier peut, après une mise en demeure à signifier au débiteur et avec l'autorisation du Président du Tribunal de première instance, faire saisir, pour sûreté

Om die inschrijving te bewerkstelligen, als het gaat over onroerende goederen, vertoont de schuldeischer aan den bewaarder hetzij het origineel, hetzij een echt verklaard afschrift van de akte van krediet en voegt daarbij een door hem ondertekend borderel in duplo dat de bij artikel 83 der hypotheekwet van 19 December 1851 en artikelen 12 en 16 der wet van 16 October 1913 voorgescreven wijzigingen bevat. De borderellen houden insgelijks nadere bepalingen van den eigendomstitel van den schuldenaar.

Gaat het over zeeschepen en vaartuigen, dan wordt de inschrijving verzocht in de bij artikelen 12 en volgende van Boek II van het Wetboek van Koophandel voorziene vormen.

Om den bij artikel 49 voorzienen rang te behouden, dient de inschrijving geveerd binnen den termijn van één maand te rekenen van den dag van de akte tot vaststelling van de kredietopening, en zij vermeldt, dat het krediet wordt verleend voor de restauratie der goederen waarop de inschrijving wordt gevorderd.

Wordt de inschrijving tegelijk op de te restaureeren goederen en op andere goederen aangevraagd, dan vermelden de akten en borderellen uitdrukkelijk de twee groepen van de met het voorrecht bezwaarde goederen.

De inschrijvingen van het voorrecht worden doorgehaald of verminderd in de bij artikelen 92 tot 95 der hypotheekwet of, in voorkomend geval, de bij artikelen 35 en 36 van Boek II van het Wetboek van Koophandel voorgescreven voorwaarden.

De doorhaling of de vermindering mogen echter door den bewaarder worden bewerkstelligd, op grond van een in twee origineelen opgemaakte onderhandsche akte en op vertoon van het borderel houdende het relaas van de inschrijving van het voorrecht.

De bewaarder maakt melding op dit borderel van de geheele of gedeeltelijke doorhaling van de inschrijving.

ART. 53.

De voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg van de plaats der ligging der onroerende goederen waarop het voorrecht is ingeschreven, op eenvoudig zicht van een hypothecair getuigschrift houdende vaststelling van de inschrijving en op verzoek van het schuldeischend organisme kan laatstgemeld, in voorkomend geval, machtigen zijn onroerend pand geheel of gedeeltelijk te doen verkoopen in de bij de wet van 15 Augustus 1854, artikel 90, alinea's 2 en 3 en volgende artikelen voorziene vormen.

Wat betreft de zeeschepen en vaartuigen, wordt de tegeldemaking vervolgd overeenkomstig artikelen 23 en volgende der wet van 4 September 1908.

ART. 54.

Tot zekerheid van de hem verschuldigde sommen, kan het schuldeischend organisme na een aan den schuldenaar te beteekenen ingebrekestelling en met machtiging

des sommes qui lui sont dues, les biens meubles du débiteur.

CHAPITRE VI.

DROITS DES TIERS.

ART. 55.

Toute cession ou subrogation, à titre gratuit ou onéreux, des droits prévus à la présente loi, accompagnée ou non du transfert des biens sinistrés, même intervenue avant l'entrée en vigueur de la présente loi, exonère l'Etat de toute intervention en faveur tant du cédant que du cessionnaire, relativement au bien sinistré auquel se rapporte la cession.

ART. 56.

Toutefois la cession ou la subrogation n'exonère pas l'Etat dans les cas suivants :

1° Transfert entre parents ou alliés en ligne directe ou en ligne collatérale jusqu'au quatrième degré inclus.

2° Cession ou subrogation consentie à un sinistré immobilier, acquéreur d'un bien immeuble pour se loger ou assurer le logement à sa famille sur la base maximum de la valeur au 31 août 1939.

3° Partage, ou tous actes équipollents.

4° Cession d'un bien résultant de la levée d'une option d'achat ayant date certaine antérieure au sinistre.

5° Apports en société dont la contre-partie consiste uniquement en droits sociaux.

6° Transfert qui est la conséquence de la liquidation de la fusion ou de la transformation d'une personne morale.

ART. 57.

Les créanciers du sinistré peuvent, par simple lettre recommandée adressée au Directeur provincial des Dommages de Guerre, notifier à celui-ci leur désir d'intervenir dans la procédure, ainsi que le titre et le montant de leur créance.

ART. 58.

Si cette notification parvient au Directeur provincial des Dommages de Guerre avant que celui-ci ait adressé au sinistré l'avis prévu par l'article 18, cet avis est, le moment venu, adressé également au créancier, qui peut faire, dans le délai de 30 jours, ses observations éventuelles. En pareil cas, aucun accord et aucune décision ne peuvent être pris avant l'expiration de ce délai de 30 jours.

vanwege den Voorzitter van de Rechtbank van eersten aanleg, de roerende goederen van den schuldenaar doen in beslag nemen.

HOOFDSTUK VI.

RECHTEN VAN DERDEN.

ART. 55.

Elke afstand of indeplaatsstelling, ten bezwarenden of kosteloozen titel, van de bij deze wet voorziene rechten, al dan niet vergezeld van de overdracht van geteisterde goederen, gedaan zelfs vóór het in werking treden van deze wet, ontslaat den Staat van elke tusschenkomst ten gunste van den overdrager zoowel als van den overnemer, inzake het geteisterd goed, waarmee de afstand verband houdt.

ART. 56.

Nochtans ontslaat de afstand of de indeplaatsstelling den Staat niet in volgende gevallen :

1° Overdracht tusschen bloedverwanten of verbondenen in rechtstreeksche linie of in zijlinie tot en met den vierden graad;

2° Afstand of indeplaatsstelling toegestaan aan een onroerend geteisterde, koper van een onroerend goed om zich te huisvesten of een onderdak aan zijn gezin te bezorgen, op den maximum-grondslag van de waarde op 31 Augustus 1939;

3° Verdeeling of elke gelijkwaardige verrichting;

4° Afstand van een goed ten gevolge van de lichting van een optie met vasten datum vóór het schadegeval;

5° Inbrengen in vennootschappen waarvan de tegenprestatie alleen bestaat uit maatschappelijke rechten;

6° Overdracht die het gevolg is van de vereffening, de fusie of de omvorming van een rechtspersoon.

ART. 57.

De schuldeischers van den geteisterde kunnen, bij gewonen aangeteekenden brief, gericht aan den Directeur voor Oorlogsschade, aan dezen kennisgeven van hun wensch om tusschen te komen in de rechtspleging, alsmede den titel en het bedrag van hun schuldvordering beteekenen.

ART. 58.

Indien deze beteekening den provincialen Directeur voor Oorlogsschade bereikt voordat deze de bij artikel 18 voorziene kennisgeving aan den geteisterde heeft gericht, wordt deze kennisgeving op het geschikte oogenblik, eveneens aan den schuldeischer gestuurd die, binnen een termijn van 30 dagen, zijn gebeurlijke opmerkingen kan maken. In zulk geval kan er geen overeenkomst gesloten

ART. 59.

Les créanciers du sinistré, même hypothécaires ou privilégiés, ne pourront saisir-arrêter auprès de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre le montant de l'indemnité qui serait allouée au sinistré en vertu de l'article 9, ni le crédit alloué en vertu de l'article 11.

Cependant, au cas où, par application des dispositions de l'article 56 de la présente loi, l'indemnité de réparation se trouve dissociée de la réparation obligatoire des biens sinistrés, elle pourra être saisie-arrêtée conformément au droit commun.

ART. 60.

1° Sans préjudice aux droits du Trésor et jusqu'à une date qui sera fixée par arrêté royal, nonobstant toute stipulation contraire, les créanciers privilégiés ou hypothécaires ne pourront pas faire vendre leurs gages dans la forme des ventes volontaires, lorsque la destruction de ce gage est la conséquence d'un fait de guerre rentrant dans l'énumération de l'article 2 de la présente loi et que le sinistre, qui frappe le bien immobilier, atteint le taux de 25 % de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré.

2° Il est accordé aux sinistrés un moratoire hypothécaire portant sur les intérêts stipulés ainsi que sur la tranche d'apurement, à compter de la date du sinistre jusqu'à l'expiration de l'année suivant la reconstruction du bien sinistré.

Ce moratoire hypothécaire n'est toutefois reconnu qu'au profit des sinistrés dont les biens immobiliers grevés d'hypothèques ont subi un dommage atteignant le taux de 25 % de la valeur au 31 août 1939 du bien sinistré.

Cependant, les intérêts et les tranches d'apurement qui auraient été liquidés restent acquis au créancier.

CHAPITRE VII.

DE LA LIQUIDATION DES INDEMNITES
ET DES CREDITS DE RESTAURATION.

ART. 61.

Il est créé une Caisse autonome des Dommages de Guerre chargée d'encaisser toutes les ressources, tant normales que spéciales, affectées par la présente loi et par toute autre disposition au paiement des indemnités de dommages de guerre, et d'en disposer au profit des sinistrés.

of beslissing genomen worden vóór het einde van dezen termijn van 30 dagen.

ART. 59.

De schuldeischers van den geteisterde, zelfs hypothe-caire of bevoorrechte, kunnen geen beslag onder derden leggen, bij de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, op het bedrag dat aan den geteisterde krachtens artikel 9 werd toegekend, noch op het krachtens artikel 11 toegestane krediet.

Nochtans, ingeval de vergoeding voor herstel, bij toepassing van de beschikkingen van artikel 56 van deze wet, van de verplichte herstelling der geteisterde goederen gescheiden is, kan beslag onder derden er op worden gelegd, overeenkomstig het gemeen recht.

ART. 60.

1° Onverminderd de rechten van de Schatkist en tot op een bij koninklijk besluit vast te stellen datum, niettegenstaande elk strijdig beding, kunnen de bevoorrechte of hypothecaire schuldeischers hun panden niet verkoopen in den vorm der vrijwillige verkoopen, indien de vernietiging van dat pand het gevolg is van een oorlogshandeling vallend onder de opsomming van artikel 2 van deze wet en de schade, aan het onroerend berokkend 25 % bedraagt van de waarde van het geteisterd goed op 31 Augustus 1939.

2° Er wordt aan de geteisterden een hypothecair moratorium verleend slaande op de bedongen interesten evenals op de uitzuiveringsschijf, te rekenen van den datum van het schadegeval tot het verstrijken van het jaar volgend op den wederopbouw van het geteisterde goed.

Dit hypothecair moratorium wordt, evenwel, slechts verleend aan de geteisterden wier met hypotheek bezwaarde onroerende goederen schade hebben geleden ten bedrage van 25 % van de waarde van het geteisterd goed, op 31 Augustus 1939.

Nochtans, blijven de interesten en de uitzuiveringsschijven, die werden vereffend, verworven aan den schuldeischer.

HOOFDSTUK VII.

VEREFFENING VAN DE VERGOEDINGEN
EN VAN DE KREDIETEN VOOR HERSTEL.

ART. 61.

Er word een Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade opgericht, belast met de inning zoowel van de gewone als van de bijzondere geldmiddelen, door deze wet en door elke andere beschikking bestemd tot betaling van de oorlogsschade-vergoeding, en met de beschikking erover, ten bate van de geteisterden.

Une loi déterminera sa nature juridique, les modalités de sa composition et de son fonctionnement.

ART. 62.

§ 1. 1° Le sinistré qui, conformément à l'article 9 de la présente loi, a droit à une *indemnité de réparation* pour les dommages qu'il a subis, se mettra en rapport avec la Direction provinciale des Dommages de Guerre compétente.

2° Celle-ci portera à la connaissance de la Caisse Autonome des Dommages de Guerre et de la coopérative compétente, *ratione loci*, la convention prévue à l'article 19 ou la décision de la Commission d'Appel dont l'expédition certifiée conforme formera le titre de la créance d'indemnité.

3° La Caisse Autonome des Dommages de Guerre donnera l'ordre de payer l'indemnité dont la liquidation s'effectuera par une double inscription : à son Grand Livre et à celui de la coopérative, avec mention de la catégorie à laquelle appartient le sinistré, suivant le système des priorités qui sera déterminé par arrêté royal.

4° Lorsque son tour de rôle est arrivé, le sinistré reçoit une autorisation de bâtir ou de réparer son immeuble, ou de remplacer ses meubles ou ses stocks. Cette autorisation émane du Ministre de la Reconstruction.

5° Les architectes, entrepreneurs et fournisseurs à qui le sinistré s'est adressé pour la restauration de ses dommages dresseront, en triple exemplaire, les factures et les comptes qu'ils revêtiront de leur signature, sous la mention : « Certifié sincère et conforme ».

6° Le sinistré, qu'il soit coopérateur ou non, soumettra les factures et tous documents justificatifs à une double vérification : technique du bureau régional de l'Office National de la Reconstruction, comptable du bureau régional de la Caisse Autonome. Cette dernière vise, pour paiement, ces factures et documents dûment signés par le sinistré et par le bureau régional de l'Office National de la Reconstruction.

Au vu des signatures ci-dessus, la Caisse Autonome effectuera les paiements en mains des architectes, entrepreneurs et fournisseurs du sinistré, et débitera celui-ci sur son Grand Livre.

7° Pour ce qui concerne les bateliers sinistrés, la liquidation des indemnités se fera, dans les mêmes conditions, par l'Office National pour la Reconstruction de la flotte nationale intérieure et rhénane.

Toutefois, la vérification technique prévue au n° 6 ci-dessus se fera par le bureau régional de l'Office National précité.

8° Toutes les opérations financières prévues au présent article se feront exclusivement par l'intermédiaire de l'Office des Comptes de chèques postaux, et uniquement par voie de virement.

§ 2. Les modalités de liquidation prévues au § 1 ci-dessus sont également d'application lorsque le sinistré, au

Door een wet worden haar rechtsvorm, de modaliteiten van haar samenstelling en haar werking vastgesteld.

ART. 62.

§ 1. 1° De geteisterde die, overeenkomstig artikel 9 van deze wet, recht heeft op een *vergoeding voor herstel* van schade die hij geleden heeft, stelt zich in verbinding met de bevoegde Provinciale Directie voor Oorlogsschade.

2° Deze brengt ter kennis van de Zelfstandige Kas voor oorlogsschade en van de bevoegde coöperatief, *ratione loci*, de bij artikel 19 voorziene overeenkomst of de beslissing van de Commissie van Beroep waarvan de voor gelijkkluidend verklaarde uitgifte als bewijs geldt van vergoedingsvordering.

3° De Zelfstandige Kas van Oorlogsschade geeft bevel tot betaling van de vergoeding waarvan de vereffening geschiedt door een dubbele inschrijving; in haar Grootboek en in dat van de coöperatief, met vermelding van de categorie waartoe de geteisterde behoort, volgens het voorrangsstelsel, dat bij Koninklijk besluit wordt bepaald.

4° Wanneer zijn beurt is aangekomen, ontvangt de geteisterde een machtiging om zijn gebouw op te bouwen of te herstellen, of om zijn meubelen of voorraden te vervangen. Deze machtiging gaat uit van het Ministerie van Wederopbouw.

5° De architecten, aannemers en leveranciers op wie de geteisterde beroep heeft gedaan voor de herstelling van zijn schade, maken in triplo de facturen en de rekeningen op die zij van hun handtekening voorzien onder de melding : « Echt en gelijkkluidend verklaard ».

6° De geteisterde, al dan niet medelid van de coöperatief, legt deze facturen en alle stukken tot staving voor tweevoudig nazicht voor : technisch, aan het gewestelijk bureau van den Nationalen Dienst voor Wederopbouw, rekenplichtig aan het gewestelijk bureau der Zelfstandige Kas. Deze onderteekent, voor betaling, deze facturen en bescheiden, behoorlijk geteekend door den geteisterde en het gewestelijk bureau van den Nationalen Dienst voor Wederopbouw.

Op vertoon van deze handteekeningen, doet de Zelfstandige Kas de betalingen in handen van de architecten, aannemers en leveranciers van den geteisterde en debiteert dezen laatste op haar Grootboek.

7° Voor de geteisterde schippers geschiedt de vereffening van de vergoedingen, onder dezelfde voorwaarden, door den Nationalen Dienst voor den Wederopbouw van de Nationale binnen- en Rijnvloot.

Het in bovenvermeld n° 6 voorziene technisch nazicht wordt echter gedaan door het gewestelijk bureau van voormelden Nationalen Dienst.

8° Alle bij dit artikel voorziene financiële verrichtingen geschieden uitsluitend door toedoen van het Bestuur der Postchecks, en enkel door overschrijving.

§ 2. De in bovenvermelde § 1 voorziene vereffeningmodaliteiten, zijn eveneens van toepassing indien de ge-

moment de la mise en vigueur de la présente loi, aura déjà reconstruit, de ses deniers, tout ou partie de son bien endommagé.

Toutefois, sur production des factures et documents justificatifs acquittés et dûment visés par la coopérative, la liquidation s'effectuera directement au sinistré, à l'intervention de l'Office des Comptes de Chèques Postaux et uniquement par virement.

ART. 63.

Les sinistrés qui auront obtenu un crédit de restauration conformément à l'article 11 de la présente loi se mettront en rapport avec la Direction provinciale des dommages de guerre.

Celle-ci portera à la connaissance du Ministre soit la convention prévue à l'article 19, soit la décision de la Commission d'Appel, dont l'expédition certifiée conforme formera le titre pour l'obtention de la garantie de l'Etat.

L'Office parastatal désigné aux fins d'octroyer des crédits versera, en cas d'accord, à la Caisse Autonome ou à l'Office National pour la Reconstruction de la Flotte Nationale intérieure et rhénane, au tour du rôle du sinistré, la somme allouée à ce dernier à titre de crédit. La liquidation des comptes et factures se fera conformément aux dispositions de l'article 62 de la présente loi.

CHAPITRE VIII.

DISPOSITIONS PENALES.

ART. 64.

Est puni de 1 à 3 ans d'emprisonnement et d'une amende de 1.000 à 1.000.000 de francs ou d'une de ces peines seulement :

Celui qui fait une déclaration volontairement fausse;

Celui qui, en vue d'appuyer une déclaration, fournit une attestation ou des renseignements qu'il sait inexacts;

Celui qui, chargé d'une mission de constatation ou de contrôle, fait un rapport volontairement inexact.

ART. 65.

§ 1. La condamnation encourue par l'auteur de la demande en vertu de l'article précédent entraîne de plein droit sa déchéance du bénéfice à la présente loi pour tout dommage quelconque. Les sommes qui auraient été touchées seront restituées.

§ 2. Toutes les personnes condamnées par application du même article, à l'occasion d'une même demande, sont solidairement tenues de cette restitution.

teisterde, op het oogenblik van het in werking treden van deze wet, reeds, met eigen middelen, een deel of het geheel van zijn beschadigd goed opnieuw heeft opgebouwd.

Nochtans wordt, op vertoon der voldane en door de coöperatief behoorlijk afgeteekende facturen en bescheiden tot staving, de vereffening rechtstreeks met den geteisterde geregeld, door toedoen van het Bestuur der post-checks, en enkel door overschrijving.

ART. 63.

De geteisterden die een krediet voor herstel hebben bekomen overeenkomstig artikel 11 van deze wet, stellen zich in verbinding met de Provinciale Directie voor Oorlogsschade.

Deze brengt, hetzij de bij artikel 19 voorziene overeenkomst, hetzij de beslissing van de Commissie van Beroep waarvan de voor gelijklopend verklaarde uitgifte als bewijs geldt voor het bekomen van den Staatswaarborg, ter kennis van den Minister.

De parastatale Dienst, aangesteld voor de toekenning van die kredieten, stort, in geval van overeenkomst, bij de beurt van den geteisterde, de aan dezen laatste als krediet toegestane som, bij de Zelfstandige Kas of den Nationalen Dienst voor Wederopbouw der Nationale binnen- of Rijnvloot. De vereffening der rekeningen en facturen geschiedt overeenkomstig de beschikkingen van artikel 62 dezer wet.

HOOFDSTUK VIII.

STRAFBEPALINGEN.

ART. 64.

Wordt gestraft met opsluiting van 1 tot 3 jaar en geldboete van 1.000 tot 1.000.000 frank of met een van die straffen alleen :

Hij die een vrijwillig valsche aangifte doet;

Hij die, tot staving van een aangifte, een bewijs of inlichting indient die hij weet onnauwkeurig te zijn;

Hij die, belast met een opdracht van vaststelling of nazicht, een vrijwillig onnauwkeurig verslag opmaakt.

ART. 65.

§ 1. De veroordeeling door den aanvrager, op grond van vorig artikel opgelopen, brengt van rechtswege zijn verval mede van het voordeel van deze wet voor alle om 't even welke schade. De sommen die werden opgestreken, dienen te worden terugbetaald.

§ 2. Alle personen veroordeeld bij toepassing van hetzelfde artikel, naar aanleiding van eenzelfde aanvraag, zijn hoofdelijk verplicht tot deze teruggave.

ART. 66.

Quiconque refuse de communiquer ou de produire des pièces ou de fournir les renseignements prévus par la présente loi est puni d'une amende de 1.000 à 10.000 francs.

Ce refus est constaté par un procès-verbal dressé par le Directeur provincial ou son délégué, ou par le Président ou le Vice-Président de la Commission d'Appel.

ART. 67.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code Pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues aux articles 64, 65 et 66.

CHAPITRE IX.

DISPOSITIONS FISCALES.

ART. 68.

§ 1. Sont exemptés du droit de timbre tous actes, pièces, jugements et arrêts, leurs copies et expéditions, relatifs à l'exécution de la présente loi à l'exception :

a) des procès-verbaux de vente de meubles ou immeubles des débiteurs exécutés et de tous actes subséquents intéressant les tiers acquéreurs;

b) des procès-verbaux d'ordre et de distribution par contribution. Les actes et pièces portent en tête l'énonciation de leur destination; ils ne peuvent servir à d'autres fins.

§ 2. Le 2^o de l'article 301 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est remplacé par ce qui suit :

« 2^o Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois sur la réparation des dommages de guerre, à l'exception :

» a) des procès-verbaux de vente de meubles ou immeubles des débiteurs exécutés et de tous actes subséquents intéressant les tiers acquéreurs;

» b) des procès-verbaux d'ordre ou de distribution par contribution. »

§ 3. Le 1^o de l'article 303 du Code précité est modifié comme suit :

1^o Les inscriptions prises pour garantir des prêts et ouverture de crédit visés à l'article 301, 1^o, ou dans les lois mentionnées à l'article 301, 2^o. »

ART. 66.

Alwie weigert stukken mede te deelen of over te leggen, of inlichtingen te verschaffen, voorzien bij deze wet, wordt gestraft met geldboete van 1.000 tot 10.000 frank.

Deze weigering wordt vastgesteld door proces-verbaal, opgemaakt door den Provincialen Directeur of zijn afgevaardigde, of door den Voorzitter of den Ondervoorzitter van de Commissie van Beroep.

ART. 67.

De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij artikelen 64, 65 en 66 voorziene misdrijven.

HOOFDSTUK IX.

FISKALE BEPALINGEN.

ART. 68.

§ 1. Worden vrijgesteld van het zegelrecht alle akten, stukken, vonnissen en arresten, hun afschriften en uitgiften, betreffende de uitvoering van deze wet, met uitzondering van :

a) Processen-verbaal van verkoop van roerende en onroerende goederen van vervolgte schuldenaars en alle nakomende akten welke derde verkrijgers aanbelangen;

b) Processen-verbaal van rangregeling en van verdeling na ontslag. De akten en stukken dragen bovenaan de vermelding van hun bestemming; zij mogen voor geen ander doeleinde gebruikt worden.

§ 2. Het 2^o van 301 van het Wetboek der Registratie-, Hypotheek- en Griffierechten wordt vervangen door wat volgt :

« 2^o Akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten op het herstel van oorlogsschade, met uitzondering van :

» a) Processen-verbaal van verkoop van roerende of onroerende goederen van vervolgte schuldenaars en alle nakomende akten welke derde verkrijgers aanbelangen;

» b) Processen-verbaal van rangregeling en van verdeling na ontslag. »

§ 3. Het 1^o van artikel 303 van voormeld Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

« 1^o Inschrijvingen genomen tot waarborg van leeningen en kredietopeningen, welke bedoeld worden in artikel 301, 1^o, of in de door artikel 301, 2^o, vermelde wetten. »

ART. 69.

Sont réduits de moitié les salaires dus aux conservateurs des hypothèques et aux receveurs de l'enregistrement du chef des renseignements fournis et des formalités accomplies à l'occasion des opérations rentrant dans le cadre de la présente loi.

ART. 70.

Peuvent être copiés ou reproduits par les intéressés, en autant d'exemplaires qu'il est nécessaire, les extraits cadastraux délivrés, à leur demande, par l'administration en vue de l'exécution de la présente loi.

Les copies ou reproductions doivent, comme les documents originaux, porter mention de leur destination. Elles ne peuvent être utilisées à des fins autres que celles visées à l'alinéa précédent.

ART. 71.

1° Lorsque la perte résultant de dommages de guerre à des immeubles ou outillages professionnels a été actée comme telle dans une comptabilité régulière et dans la mesure où elle n'a pas entraîné une diminution ou réduction des impôts directs, l'indemnité de réparation est considérée, au point de vue fiscal, comme annulant cette perte à la date de comptabilisation de celle-ci.

Le surplus de l'indemnité de réparation est considéré comme une plus-value non réalisée sur immeubles et outillages professionnels.

2° Lorsque la perte visée au 1° n'a pas été actée comme telle dans une comptabilité régulière, la partie de l'indemnité de réparation qui correspond à la valeur, admise par l'Administration fiscale (amortissements déduits), desdits biens sinistrés au jour du sinistre, est considérée comme couvrant à la date du sinistre l'amortissement de la dite valeur. Le surplus de l'indemnité de réparation est seul considéré comme une plus-value non réalisée sur immeubles ou outillages professionnels.

3° Toute somme quelconque perçue à titre de réparation du dommage est assimilée à l'indemnité de réparation.

ART. 72.

Lorsque l'indemnisation n'est pas intégrale, l'indemnité de réparation prévue à l'article 9 de la présente loi est majorée du montant des taxes assimilées au timbre, relatives à la réparation, à la reconstruction ou au remplacement des biens sinistrés, dans la mesure où cette opération tend à reconstituer le patrimoine ancien.

ART. 69.

Worden met de helft verminderd, de loonen verschuldigd aan de hypotheekbewaarders en aan de ontvangers der registratie uit hoofde van de inlichtingen verstrekt en formaliteiten vervuld, naar aanleiding van de binnen de perken van deze wet vallende verrichtingen.

ART. 70.

Mogen door de belanghebbenden worden afgeschreven of afgedrukt in zooveel exemplaren als noodig blijkt, de kadastrale uittreksels die, op hun aanvraag, door het bestuur met het oog op de uitvoering van deze wet worden afgeleverd.

De afschriften of afdrukken dienen, zooals de origineele bescheiden, de melding van hun bestemming te dragen. Zij mogen niet gebezigd worden tot andere doeleinden dan die bedoeld in vorige alinea.

ART. 71.

1° Indien het verlies, voortvloeiend uit oorlogsschade aan gebouwen of beroepsgereedschap, als dusdanig werd vermeld in een regelmatige boekhouding en voor zoover het geen vermindering van rechtstreeksche belastingen na zich sleepte, wordt de vergoeding voor herstel, in fiscaal opzicht, beschouwd als dit verlies annuleërend, op den dag waarop het werd geboekt.

Het overschot van de vergoeding voor herstel wordt beschouwd als een niet verwezenlijkte meerwaarde op gebouwen en beroepsgereedschap.

2° Indien het onder 1° beoogde verlies niet als dusdanig werd opgenomen in een regelmatige boekhouding, wordt het deel der vergoeding voor herstel, dat beantwoordt aan de door de fiskale Administratie aanvaarde waarde (delgingen afgetrokken), der vermelde geteisterde goederen, op den dag van het schadegeval, beschouwd als dekkend — op den dag van het schadegeval — de delging van vermelde waarde. Alleen het overschot van de vergoeding wordt beschouwd als een niet verwezenlijkte meerwaarde op gebouwen of beroepsgereedschap.

3° Om het even welk bedrag dat geïnd werd als herstel van de schade wordt gelijkgesteld met de vergoeding voor herstel.

ART. 72.

Indien de vergoeding niet volledig is, wordt de vergoeding voor herstel, voorzien bij artikel 9 van deze wet verhoogd met het bedrag van de met het zegel gelijkgestelde taxes, betreffende de herstelling, den wederopbouw of de vervanging der geteisterde goederen, voor zoover deze verrichting er toe strekt den vroegeren eigendom opnieuw samen te stellen.

CHAPITRE IX.

DISPOSITIONS DIVERSES.

ART. 73.

Tout organisme ou particulier pratiquant l'assurance, qui a en Belgique son principal établissement, une succursale, un représentant ou un siège quelconque d'opération, doit dénoncer au Ministre de la Reconstruction tout contrat qu'il aurait antérieurement passé avec le sinistré, couvrant les risques de guerre, et qui aurait reçu une exécution quelconque. Il sera tenu d'envoyer au Ministre de la Reconstruction une copie certifiée conforme du dit contrat, dans les trois mois qui suivent le paiement.

Faute de satisfaire à cette obligation, l'assureur est solidairement responsable avec le sinistré, du remboursement de toute somme quelconque qui aurait été payée à celui-ci par suite de son omission, ou dont la restitution n'aurait pas pu lui être réclamée en temps utile.

ART. 74.

L'assistance aux sinistrés bénéficiaires de la présente loi, soit qu'elle ait pour but leur représentation devant les différentes instances, soit qu'elle vise la constatation et l'évaluation du dommage, ne peut être offerte ou prêtée à titre onéreux que par ceux qui appartiennent à une profession pour laquelle un diplôme ou un arrêté du pouvoir exécutif est légalement requis, ou par des experts notoirement connus comme tels dans la mesure seulement où les services offerts ou prêtés se rattachent à l'exercice normal de leur profession. N'est toutefois pas exclue l'assistance aux sinistrés assurée par les coopératives et groupements agréés par le Ministre de la Reconstruction, conformément aux arrêtés-loi du 21 décembre 1945 et 7 février 1946, relatifs aux avances sur indemnités de dommages de guerre.

Cette assistance comprend notamment la formation des dossiers, la rédaction des rapports, les consultations verbales et écrites, les expertises et la constatation des dommages, la représentation des sinistrés et l'intervention en leur nom ou pour leur compte devant une autorité quelconque.

ART. 75.

Sont nuls, tous engagements souscrits par un sinistré, même antérieurement à la publication de la présente loi, et qui sont contraires aux dispositions de l'article 74.

La répétition des sommes versées par le sinistré peut être poursuivie nonobstant confirmation ou ratification.

HOOFDSTUK IX.

DIVERSE BEPALINGEN.

ART. 73.

Ieder organisme of particulier die zich met verzekering bezig houdt en in België zijn voornaamste inrichting, een bijhuis, een vertegenwoordiger of eender welken zetel heeft, moet aan den Minister van Wederopbouw, ieder contract bekendmaken dat het of hij vroeger met den geteisterde heeft afgesloten tot dekking van oorlogsrisico en dat eender welke uitvoering kreeg. Het of hij moet aan den Minister van Wederopbouw een voor gelijkkluidend verklaard afschrift van bedoeld contract laten geworden, binnen drie maanden die op de betaling volgen.

Wordt aan die verplichting niet voldaan, dan is de verzekeraar met den geteisterde hoofdelijk verantwoordelijk voor de terugbetaling van elke om 't even welke som die aan laatstgenoemde ingevolge zijn verzuim mocht betaald geweest zijn, of waarvan de teruggave hem niet ten gepasten tijde kon gevraagd worden.

ART. 74.

De bijstand aan de geteisterden die van deze wet genieten hetzij hij ten doel heeft hun vertegenwoordiging voor de verscheidene instanties, hetzij hij de vaststelling en de raming der schade beoogt, kan slechts worden aangeboden of verleend tegen betaling door diegenen die tot een beroep behooren waarvoor een diploma of een besluit van de uitvoerende macht wettelijk wordt vereischt, of door als dusdanig bekende deskundigen en alleen voor zoover de aangeboden of bewezen diensten binnen de normale uitoefening van hun beroep vallen. Wordt echter niet uitgesloten, de bijstand aan geteisterden die verzekerd wordt door de coöperatieven en groepeerings erkend door den Minister van Wederopbouw, overeenkomstig de besluitwetten van 21 December 1945 en 7 Februari 1946, betreffende de voorschotten op vergoedingen voor oorlogsschade.

Deze bijstand omvat, namelijk, het samenstellen van de dossiers, het opmaken van de verslagen, de mondelinge en schriftelijke raadplegingen, de expertises en de vaststelling van de schade, de vertegenwoordiging van de geteisterden en de tusschenkomst, in hun naam en voor hun rekening, vóór gelijk welke overheid.

ART. 75.

Zijn nietig, alle verbintenissen aangegaan door een geteisterde, zelfs vóór de bekendmaking van deze wet, die niet strooken met de bepalingen van artikel 74.

De terugvordering van de door den geteisterde gestorte bedragen kan worden vervolgd ongeacht bevestiging of bekrachtiging.

De même, sont nulles, de plein droit :

1. Toutes les conventions par lesquelles, à l'occasion d'un procès-verbal de constat ou d'estimation, le sinistré s'engage ou s'est engagé à avoir recours, pour la restauration du dommage, à l'expert qui a établi le constat ou l'estimation.

2. Toutes les conventions stipulant l'abandon d'une quotité de l'indemnité de réparation au profit de la personne ayant prêté son assistance à l'ayant droit.

ART. 76.

Restent en vigueur toutes les dispositions légales des arrêtés des Secrétaires généraux repris dans l'arrêté-loi du 30 novembre 1944, relatif au régime des crédits spéciaux destinés à faciliter la restauration des dommages causés par des faits de guerre à des biens meubles ou immeubles, ainsi que toutes les dispositions des arrêtés-lois concernant la réparation des dommages de guerre aux biens privés, pour autant que ces dispositions ne soient pas contraires à la présente loi.

Sont validées les ouvertures de crédit, les avances sur indemnités de dommages de guerre et toutes les opérations financières effectuées en vertu des dispositions légales visées à l'alinéa précédent, pour autant qu'elles ne soient pas contraires à la disposition de l'article 14 de la présente loi.

ART. 77.

Sont nulles et non avenues les décisions rendues par les Commissions de constatation et d'évaluation en exécution des arrêtés des Secrétaires Généraux des 15 février et 15 mars 1941, ainsi que les appels des dites décisions.

ART. 78.

Le Ministre de la Reconstruction est chargé de l'application de la présente loi, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Zijn evenzoo van rechtswege nietig :

1° Alle overeenkomsten waarbij ter gelegenheid van een proces-verbaal van vaststelling of schatting, de geteisterde zich er toe verbindt beroep te doen voor de restauratie van de schade, tot den deskundige die de vaststelling of schatting gedaan heeft.

2° Alle overeenkomsten waarbij wordt bedongen het prijsgeven van een quotum der vergoeding voor herstel ten bate van den persoon die zijn bijstand aan den recht-hebbende heeft verleend.

ART. 76.

Blijven van kracht alle wettelijke bepalingen van de besluiten van de Secretarissen-generaal vermeld in de besluitwet van 30 November 1944, betreffende het stelsel der bijzondere kredieten bestemd om de herstelling der schade berokkend door oorlogshandelingen aan roerende en onroerende goederen te vergemakkelijken, evenals al de bepalingen van de besluitwetten betreffende het herstel der oorlogsschade aan private goederen, voor zoover deze bepalingen niet in strijd zijn met deze wet.

Worden geldig verklaard de kredietopeningen, de voorschotten op de oorlogsschadevergoedingen en alle andere financieele verrichtingen die werden gedaan krachtens de wettelijke bepalingen bedoeld bij vorige alinea voor zoover zij niet in strijd zijn met de beschikkingen van artikel 14 van deze wet.

ART. 77.

Zijn nietig en ongeldig de beslissingen genomen door de Commissies van vaststelling en raming, in uitvoering der besluiten van de Secretarissen-Generaal van 15 Februari en 15 Maart 1941, evenals het verhaal tegen vermelde beslissingen.

ART. 78.

De Minister van Wederopbouw wordt belast met de toepassing van deze wet die in werking treedt den dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.